

LOS COEFANES

NUESTRA HISTORIA

Vida, Tradiciones y Leyendas

LOS COFANES:
LOS COFANES: NUESTRA HISTORIA
Vida y tradiciones

ACOLINCO - CEDIME
Los Cofanes: Nuestra Historia. Vida y Tradiciones.
ACOLINCO - CEDIME / Quezaltenango de Guatemala
Banco de los Movimientos Sociales del Ecuador
CEDIME - 1991
p. 111 del tomo 2
I - HISTORIA Y CULTURA DE GUATEMALA 1-42
TOMO 2 - MUSEO

ACOLINCO - CEDIME

Quito, 1991

LOS COFANES: NUESTRA HISTORIA

ACOINCO - CEDIME

Los Cofanes: Nuestra Historia. Vida y tradiciones /
ACOINCO - CEDIME / -- Quito: Centro de Investi-
gación de los Movimientos Sociales del Ecuador
- CEDIME -, 1991.

p: 111 ilustr. , mapas.

1.- HISTORIA 2.- CULTURA 3.- ECOLOGIA 4.- PE-
TROLERAS 5.- MITOS

CEDIME
Quito - Ecuador

CONTENIDO

CENTRO DE INVESTIGACION DE LOS MOVIMIENTOS
SOCIALES DEL ECUADOR - CEDIME
Calle 17-18 0018-4
Tel: 212 110 212 211

Presentación 3

Introducción 11

Equipo de trabajo 12

Las Comunidades del Páramo 13

Comunidad Durán 14

Comunidad Chacabamba 15

Comunidad de los Hornos 16

Comunidad de los Hornos 17

Comunidad de los Hornos 18

Comunidad de los Hornos 19

Comunidad de los Hornos 20

Comunidad de los Hornos 21

Comunidad de los Hornos 22

Comunidad de los Hornos 23

Comunidad de los Hornos 24

Comunidad de los Hornos 25

Comunidad de los Hornos 26

Comunidad de los Hornos 27

Comunidad de los Hornos 28

Comunidad de los Hornos 29

Comunidad de los Hornos 30

Comunidad de los Hornos 31

Comunidad de los Hornos 32

Comunidad de los Hornos 33

Comunidad de los Hornos 34

Comunidad de los Hornos 35

Comunidad de los Hornos 36

Comunidad de los Hornos 37

Comunidad de los Hornos 38

Comunidad de los Hornos 39

Comunidad de los Hornos 40

Comunidad de los Hornos 41

Comunidad de los Hornos 42

Comunidad de los Hornos 43

Comunidad de los Hornos 44

Comunidad de los Hornos 45

Comunidad de los Hornos 46

Comunidad de los Hornos 47

Comunidad de los Hornos 48

Comunidad de los Hornos 49

Comunidad de los Hornos 50

Comunidad de los Hornos 51

Comunidad de los Hornos 52

Comunidad de los Hornos 53

Comunidad de los Hornos 54

Comunidad de los Hornos 55

Comunidad de los Hornos 56

Comunidad de los Hornos 57

Comunidad de los Hornos 58

Comunidad de los Hornos 59

Comunidad de los Hornos 60

Comunidad de los Hornos 61

Comunidad de los Hornos 62

Comunidad de los Hornos 63

Comunidad de los Hornos 64

Comunidad de los Hornos 65

Comunidad de los Hornos 66

Comunidad de los Hornos 67

Comunidad de los Hornos 68

Comunidad de los Hornos 69

Comunidad de los Hornos 70

Comunidad de los Hornos 71

Comunidad de los Hornos 72

Comunidad de los Hornos 73

Comunidad de los Hornos 74

Comunidad de los Hornos 75

Comunidad de los Hornos 76

Comunidad de los Hornos 77

Comunidad de los Hornos 78

Comunidad de los Hornos 79

Comunidad de los Hornos 80

Comunidad de los Hornos 81

Comunidad de los Hornos 82

Comunidad de los Hornos 83

Comunidad de los Hornos 84

Comunidad de los Hornos 85

Comunidad de los Hornos 86

Comunidad de los Hornos 87

Comunidad de los Hornos 88

Comunidad de los Hornos 89

Comunidad de los Hornos 90

Comunidad de los Hornos 91

Comunidad de los Hornos 92

Comunidad de los Hornos 93

Comunidad de los Hornos 94

Comunidad de los Hornos 95

Comunidad de los Hornos 96

Comunidad de los Hornos 97

Comunidad de los Hornos 98

Comunidad de los Hornos 99

Comunidad de los Hornos 100

**LOS COFANES:
NUESTRA HISTORIA
Vida y tradiciones**

ACOINCO - CEDIME

Quito, 1991

© **CEDIME**, 1991
Quito - Ecuador

CENTRO DE INVESTIGACION DE LOS MOVIMIENTOS
SOCIALES DEL ECUADOR -CEDIME-
Junín #574 y Jimenez. Barrio San Marcos.
Casilla: 17-15-0018-c
Telfs.: 212-110 212-211

coleccion
difusión cultural Nº 7

Levantamiento de textos: CEDIME.
Portada: M. Liliana Gutiérrez L. (Basado en el mapa
comunidad Chandía Naén realizado por Erminsol Lucitante)
Diagramación Diseño e Ilustración: M. Liliana Gutiérrez L.

Corrección final:

Lucy Ruiz M., Bladimir Chicalza.

Edición:

María Eugenia Tamariz, Lucía Rodríguez

Esta publicación ha sido producida en el marco del proyecto Artesanal Pueblo
Cofán que contó con el apoyo del Instituto de Cooperación Iberoamericana
(ICI).

PRESENTACION

Esta cartilla está dirigida a los niños, jóvenes y adultos de las zonas rurales para que aprendan y no olviden nuestra historia y nuestras costumbres.

También está dirigida a todas aquellas personas que quieren conocer y respetar nuestra cultura.

La cartilla es parte del Proyecto Artesanal Pueblo Cofán, en el que participaron la Asociación de Artesanos del Pueblo Cofán, la Asociación Nacional de Artesanos (ANAR), la Confederación de Pueblos y Comunas de la Amazonía Ecuatoriana (CONACE), el Centro de Documentación e Información de los Movimientos Sociales del Ecuador (CEMIS).

CONTENIDO

	pag.
Presentación.....	9
Introducción.....	11
Equipo de investigación.....	14
Las Comunas del Pueblo Cofán.....	15
Comuna Dureno.....	18
Comuna Chandia Na'en.....	29
Comuna Duvuno.....	34
Comuna Sinangue.....	38
Comuna Zabalo.....	43
Cuadro de la población cofán.....	46
Pueblos indígenas de la Amazonía.....	47
El Cazador.....	48
Petroleras y Colonización.....	51
Breve Historia Cofán.....	63
El Niño y la Pajarita.....	70
Salud.....	73
El Murciélago y la Mujer.....	76
Educación.....	81
Artesanía.....	87
Cerámica.....	95
Un Joven se casó con Barro.....	99
La Organización Cofán.....	103

PRESENTACION

Esta cartilla está dirigida a los niños, jóvenes y adultos cofanes, para que aprendan y no olviden nuestra historia y nuestras costumbres.

También está dirigida a todas aquellas personas que quieran conocer y respetar nuestra cultura.

La cartilla es parte del Proyecto Artesanal Pueblo Cofán, en el que participaron la Asociación de Comunidades Indígenas de la Nacionalidad Cofán (ACOINCO), la Confederación de Nacionalidades Indígenas de la Amazonía Ecuatoriana (CONFENIAE), y el Centro de Documentación e Información de los Movimientos Sociales del Ecuador (CEDIME).

La cartilla fue integralmente realizada por un equipo de investigación cofán integrado por Toribio Aguinda, Abdón Yumbo, Delfín Criollo, Aurelio Bustande, Silvio Chapal, Erminsol Lucitante y Modesto Quieta.

Toribio Aguinda
Presidente de ACOINCO

Va tevoen'jenda tsu somboen'cho dushundecumbe, dusungandeccu toya'caen coenza aindecune; caen tsu atesupa aqqie'pambitssiye ingi tayopi'su condase'pama, toya'caen ingi canse'choma, injan'jeñe.

Toya'caen tsu somboen'cho manjan a'i atesupa aqqie'pambe tisu canse'choma injan'jeñe.

Tevoen'jen tsu a'i tsa'oi'ccu foengue proyecto'ye ñañan'cho. Tsave ñañañe tsu ingi na'su presidente ACOINCO ñañan.

Toya'caen pui ingi aindecumbe na'su tsu CONFENIAE, toya'caen Centro de Documentación e Información de los Movimientos Sociales del Ecuador CEDIME.

Tevoen'jentsu somboenge investigador aindecu ñaña'fasi. A'i somboen'su tsu Toribio Aguinda, Abdón Yumbo, Delfín Criollo, Aurelio Bustande, Silvio Chapal, Erminsol Lucitante y Modesto Quieta.

Toribio Aguinda
Presidente ACOINCO

INTRODUCCION

Una cartilla sobre los cofanes, hecha por cofanes y al servicio de los cofanes es el material que el Centro de Investigación de los Movimientos Sociales del Ecuador (CEDIME), se complace en entregar bajo el título " Los Cofanes: nuestra historia". Es un primer paso en la investigación y rescate de la nacionalidad Cofán: Una etnia que ha tenido la capacidad de resistir, readecuar y crear condiciones para enfrentar los difíciles problemas que el agresivo modelo de desarrollo ha generado en los últimos veinte años en la Amazonía.

Con esta cartilla no termina la tarea ni el compromiso para con el pueblo Cofán, más bien el reto es ahora volverla verdaderamente útil para el proceso de consolidación de la organización. Esto implica una tarea de capacitación permanente para su manejo en los distintos eventos que organice la ACOINCO.

La ausencia de materiales educativos que contribuyan y apoyen los procesos de educación, formación y capacitación es uno de los graves problemas que enfrenta el movimiento indígena en su conjunto. La mayoría de las veces se dispone de material elaborado en lenguas ajenas a la del grupo indígena con el que se quiere trabajar, no siempre parten de un conocimiento de la cultura. En el proceso de fortalecimiento de las escuelas bilingües la posibilidad de contar con materiales en la propia lengua es una necesidad urgente, aunque la tarea tiene que ir más allá, hacia la transformación curricular, para ser verdaderamente transformadora.

Por otra parte una de las demandas prioritarias del movimiento indígena es la de rescatar y revalorar la cultura desde las propias bases. Este reto implica producir sus propios materiales para con ello enfrentar la agresiva imposición de valores culturales que normalmente llega a través de materiales educativos formales.

Pocas veces se tiene la posibilidad de hacer un trabajo conjunto que permita un intercambio de visiones y experiencias, que respete los ritmos y las necesidades de la gente. En el marco del

Proyecto "Casa Cofán", fue posible disponer de ese tiempo y respetar esos ritmos. Esta cartilla por lo tanto es parte de un proyecto más amplio que tenía como objetivo buscar soluciones para los problemas de territorio, para el fortalecimiento de la organización y para la comercialización de la artesanía.

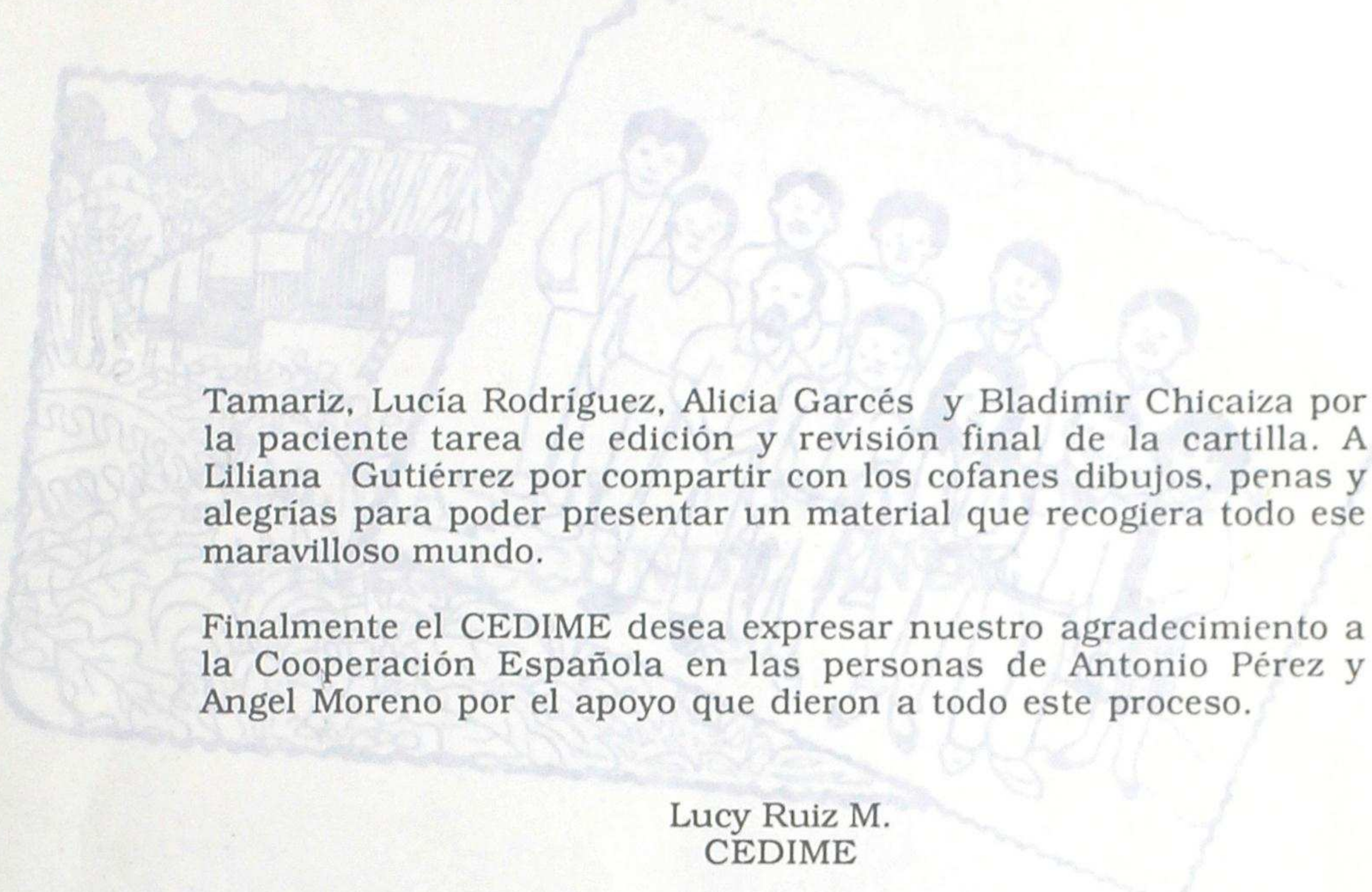
La riqueza de esta cartilla, se debe a que en su elaboración trabajaron los dirigentes, profesores y líderes de la Asociación de Comunidades Indígenas de la Nacionalidad Cofán (ACOINCO). Los talleres fueron realizados por el CEDIME tanto en Quito como en las comunas cofanes Dureno y Duvuno. Fue en estos talleres que los propios cofanes discutieron, identificaron e investigaron los problemas que el lector podrá conocer.

En lo que respecta a las mujeres es importante señalar que aunque su participación no fue directa en todas las actividades, uno de los talleres más importantes fue el que se realizó para conocer cual era la forma tradicional de elaboración de la cerámica, manifestación cultural que se había perdido y de la cual la mayoría de las jóvenes y niñas cofanes sabían muy poco. La información que tenemos sobre la cerámica es el resultado de esos talleres.

Esta cartilla está destinada fundamentalmente al pueblo Cofán y al movimiento indígena nacional y regional; pero con seguridad servirá, como un medio de consulta para todos aquellos interesados en el pasado, presente y futuro de los pueblos indígenas amazónicos.

El CEDIME quiere agradecer a las personas que hicieron posible la elaboración de estos materiales. De manera especial le agradecemos al pueblo Cofán, por haber confiado en nosotros y por permitirnos visitar sus comunidades, sus familias y compartir su vida diaria. Agradecemos también a la ACOINCO en las personas de sus dirigentes, por el apoyo decidido a la realización de este material y por las horas que dedicó a la discusión de su contenido.

También queremos dejar constancia de nuestro agradecimiento a Gustavo Larrea investigador del CEDIME, quien tuvo a su cargo la coordinación de los distintos talleres. A María Eugenia



Tamariz, Lucía Rodríguez, Alicia Garcés y Bladimir Chicaiza por la paciente tarea de edición y revisión final de la cartilla. A Liliana Gutiérrez por compartir con los cofanes dibujos, penas y alegrías para poder presentar un material que recogiera todo ese maravilloso mundo.

Finalmente el CEDIME desea expresar nuestro agradecimiento a la Cooperación Española en las personas de Antonio Pérez y Angel Moreno por el apoyo que dieron a todo este proceso.

Lucy Ruiz M.
CEDIME

EQUIPO DE INVESTIGACION

TORIBIO AGUIRRE

ARON YUNBO

ALBERTO BURSTANDE

DEIBER CRISTO

LAS COMUNAS DEL PUEBLO COPAN

SILVIO CHAPA

JONNA BENDICIONA

MODESTO QUISTA

COMUNA ANIMOS

COMUNA ANIMOS

EQUIPO DE APOYO DEL CEDIME

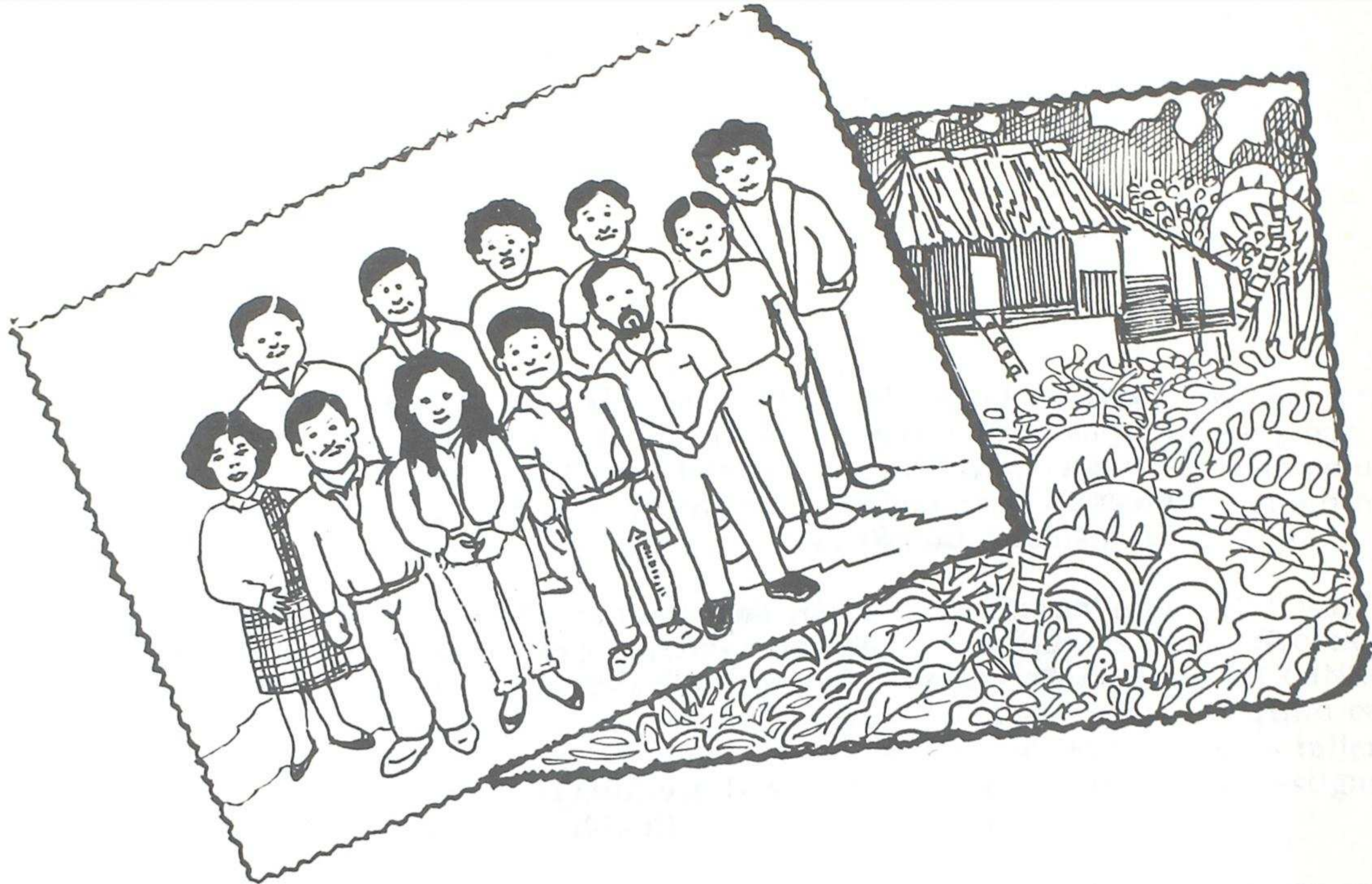
LUCY RUIZ Y BLADIMIR CHICAIZA

COMUNA ANIMOS

COMUNA ANIMOS

COMUNA AYUDA DE

ALICIA GARCÉS Y MIGUEL SILVA



EQUIPO DE INVESTIGACION

ABDON YUMBO
DELFIN CRIOLLO
SILVIO CHAPAL
MODESTO QUIETA

TORIBIO AGUINDA
AURELIO BUSTANDE
ERMINSOL LUCITANTE

EQUIPO DE APOYO DEL CEDIME
LUCY RUIZ Y BLADIMIR CHICAIZA

CON LA AYUDA DE
ALICIA GARCES Y MIGUEL SILVA

LAS COMUNAS DEL PUEBLO COFAN
A'INDECCUNDE ANDE

LAS COMUNAS DEL PUEBLO COFAN
A'INDECCUNDE ANDE

LAS COMUNAS DEL PUEBLO COFAN
A'INDECCUNDE ANDE

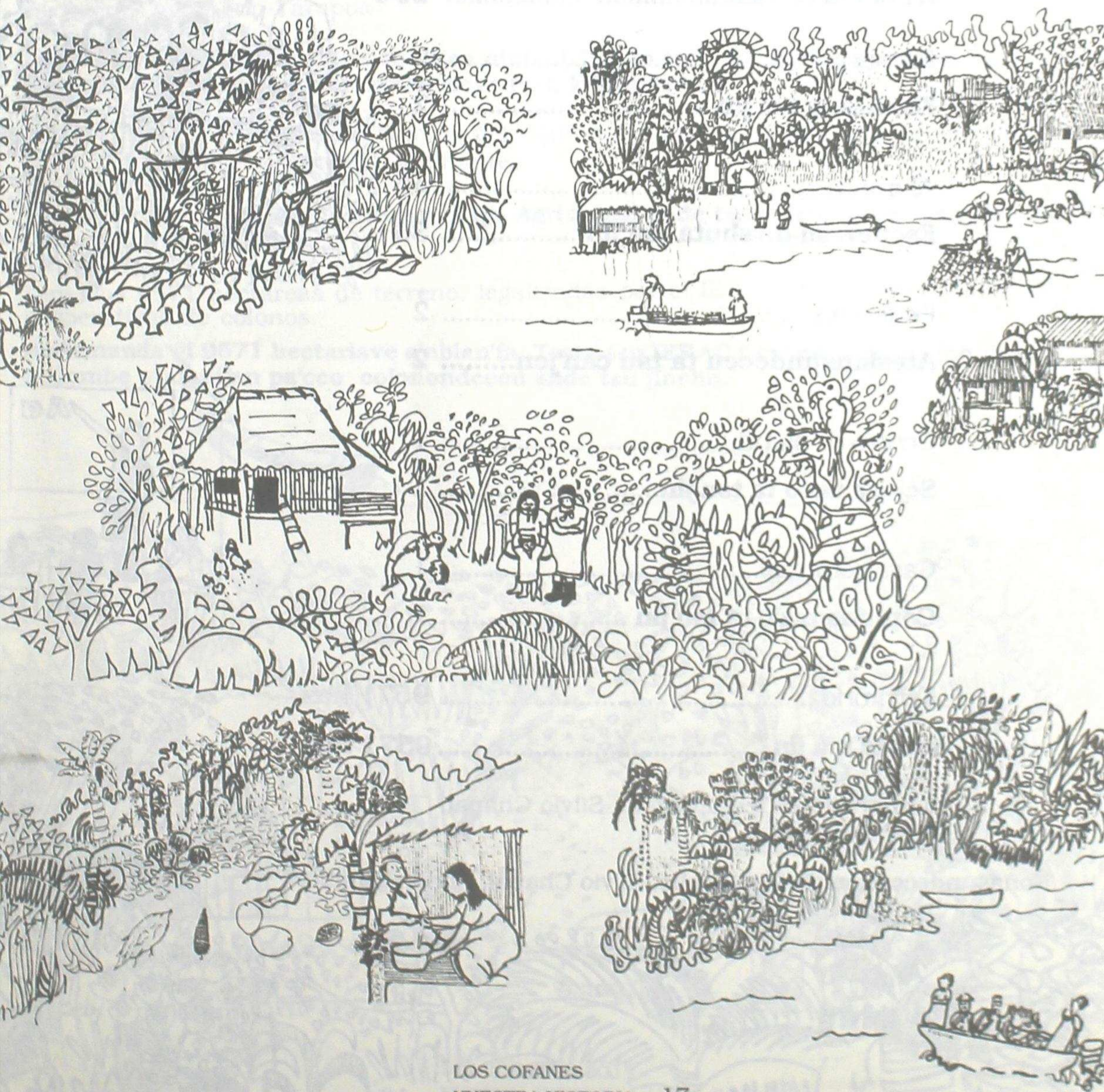
COMUNA DURENO
COMUNA DUVUNO
COMUNA CHANDIA NA'EN
COMUNA SINANGÜE
COMUNA ZABALO

LAS COMUNAS DEL PUEBLO COFAN A'INDECCUNDE ANDE

Antes de la conquista española los cofanes vivíamos en un solo territorio.
Tayopi Españandeccu Ingima itsambi teja poiyicco a'ingi fue andeniñi canse'fa.

Ahora estamos viviendo en 5 comunidades en Ecuador.
Tsa'ma ja'ñonda gi 5 comuname a'bian'fa.

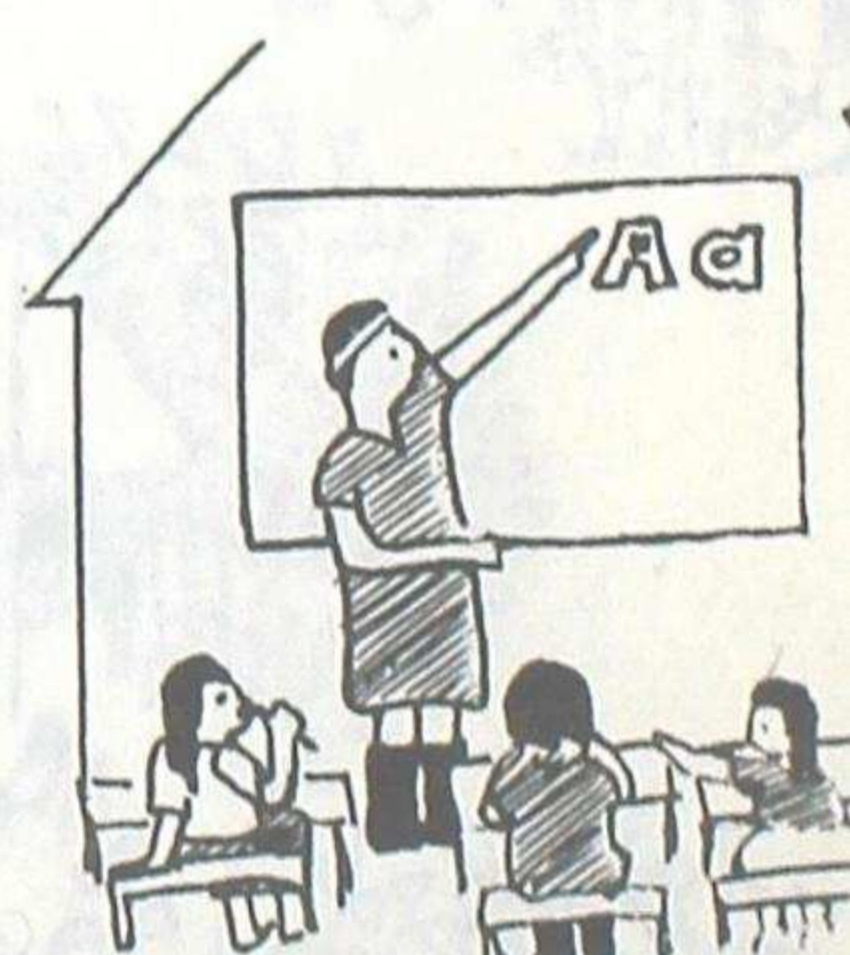
Estas comunas son: Dureno, Duvuno, Sinangüé, Chandia na'en y Zábalo.
Tsa ta tsu va: Doreno, Dovuno, Sinangüé, Chandía na'en, Toya'caen Zábalo.





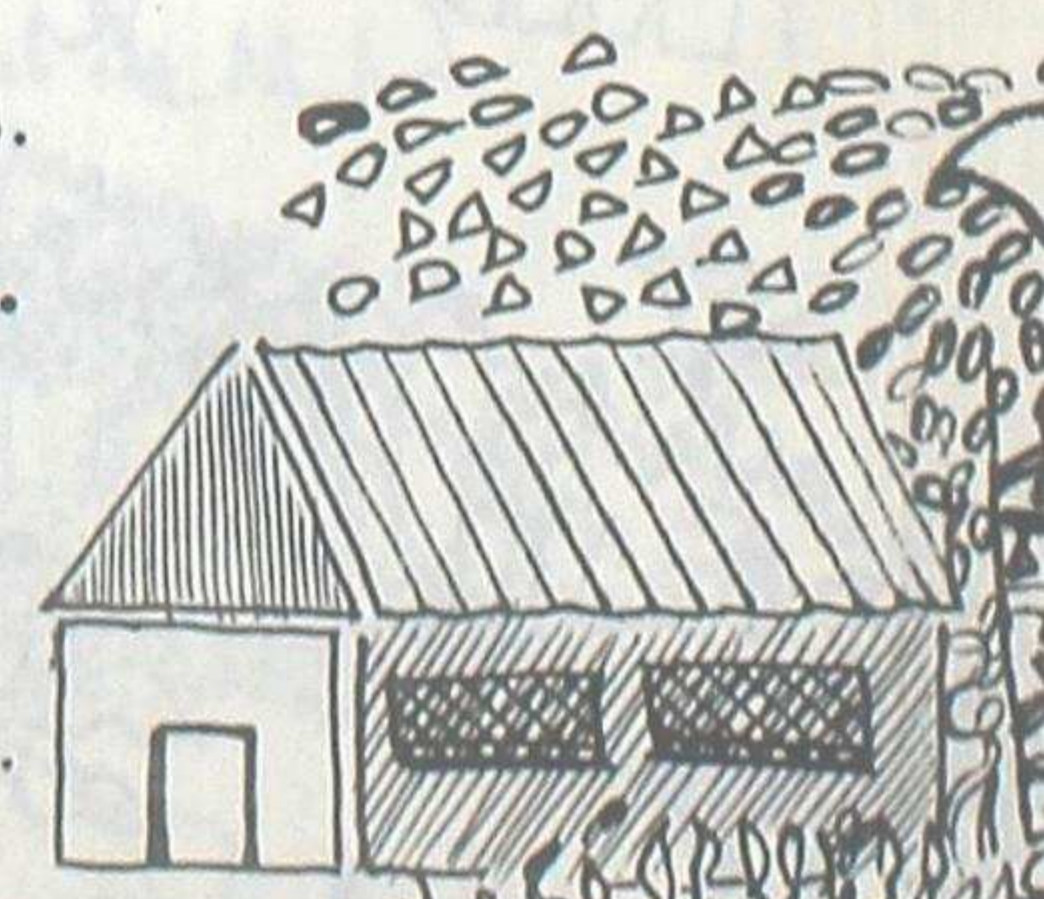
COMUNA DURENO
DORENO ANDE

Familias.....	44
Tsa'o ta tsu jin	44
Habitantes.....	250
A'i ta tsu can'jen.....	250
Escuelas.....	2
Escuela ta tsu jin.....	2
Alumnos	36
Escuela'su du'shuta tsu jin.....	36
Profesores.....	2
Atesiansundeccu ta tsu can'jen.....	2
Centro de salud.....	1
Sejepa tsa'o ta tsu jin.....	1
Casa comunal.....	1
Comuna tsa'o ta tsu jin	1
Territorio.....	9571 has.
Andeta tsu jin	9571 has.



Elaboración: Delfín Criollo, Silvio Chapal,
Abdón Yumbo.

Ñoñasundeccu tsu: Delfín Criollo, Silvio Chapal, Abdón Yumbo.





Nuestra comunidad se encuentra a orillas del Río Aguarico, en el km. 23, frente a la carretera Lago Agrio-Tarapoa.

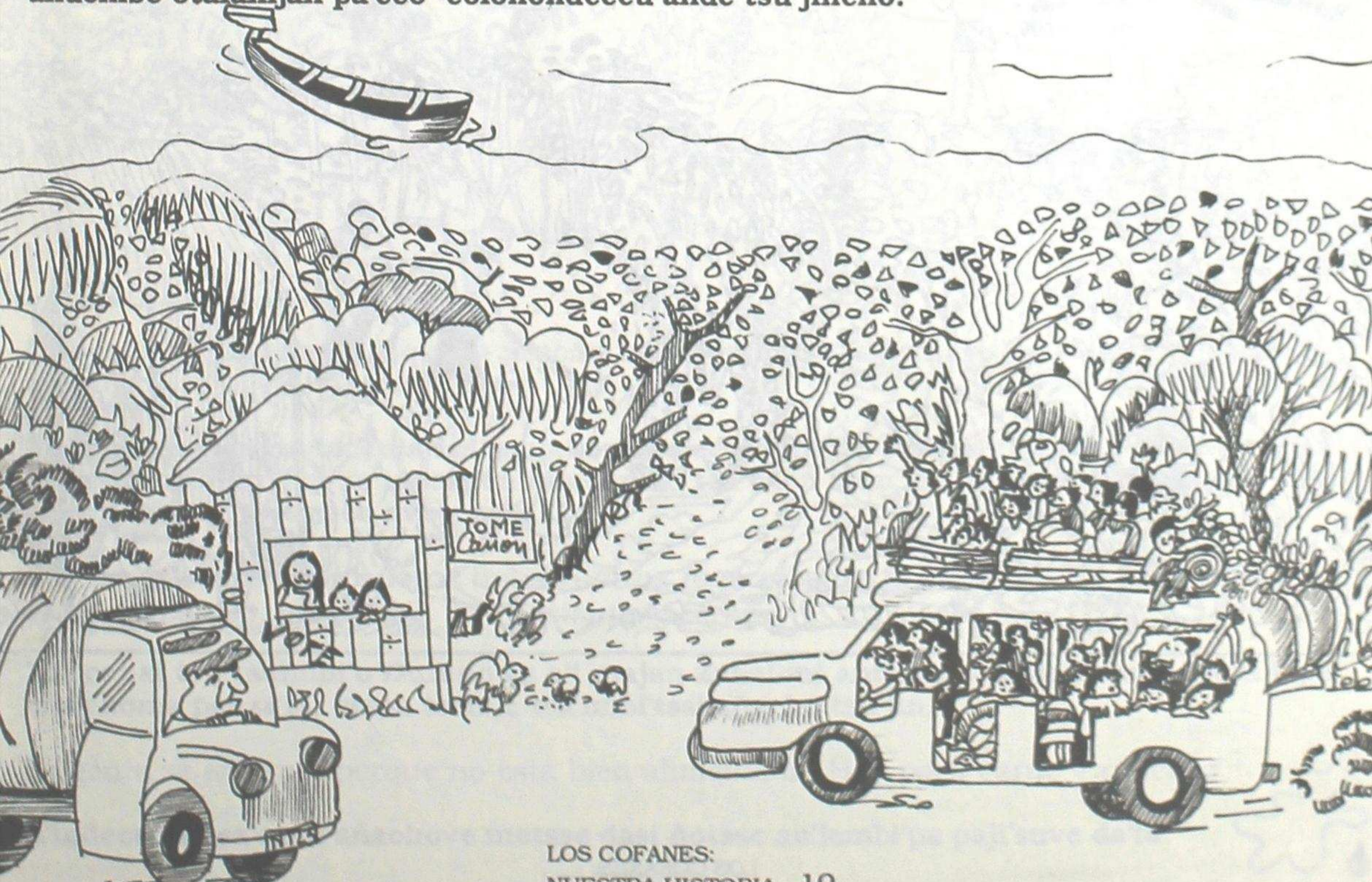
Ingi ande ta tsu jincho Aguarico na'en otafani. Tsa ta tsu Lago Agrio toya'caen Tarapoani ja' je'cho carreterambe iseve tssi, kilómetro 23

Pertenecemos a la Parroquia Dureno del Cantón Lago Agrio. Somos la comuna cofán más numerosa, con 250 habitantes.

Parroquia ta tsu Doreno, Cantojan Lago Agrio, ingi ande tsu ti'tsse'tssi a'i can'jen'cho, nane 250 a'i tsu can'jen.

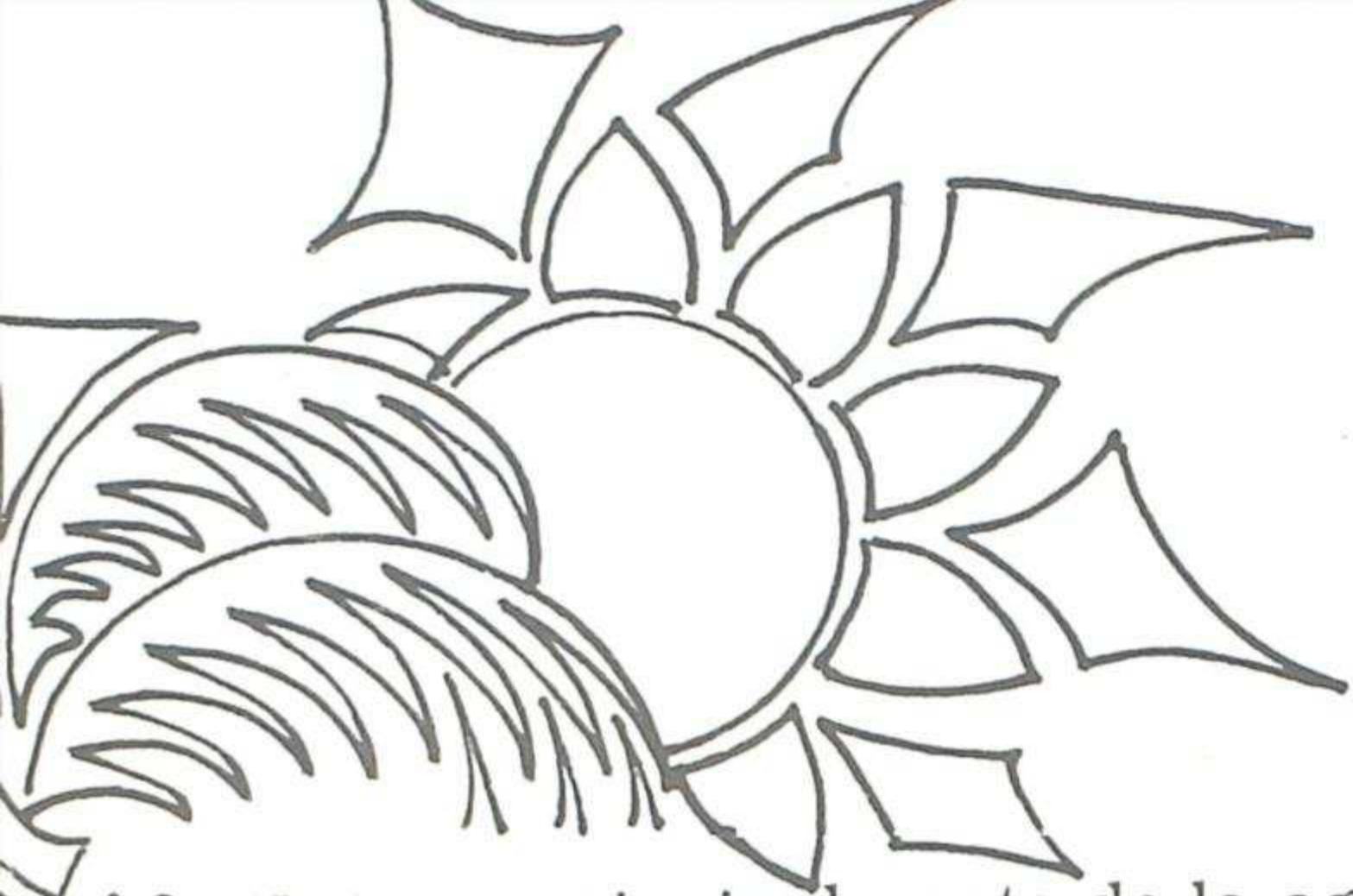
Tenemos 9571 hectáreas de terreno, legalizadas por el IERAC. Estamos rodeados de cooperativas de colonos.

Andemanda gi 9571 hectariave a'nbian'fa. Tsata tsu IERAC ñoa'me tsse afe'cho, tsa andembe otafanijan pa'cco colonondeccu ande tsu jincho.



pg. 212
Fuentes: ACOZUCO-CEATME
Dibujo: nuestra historia

Fuentes: ACOZUCO-CEATME
Dibujo: Lilia Guichérez



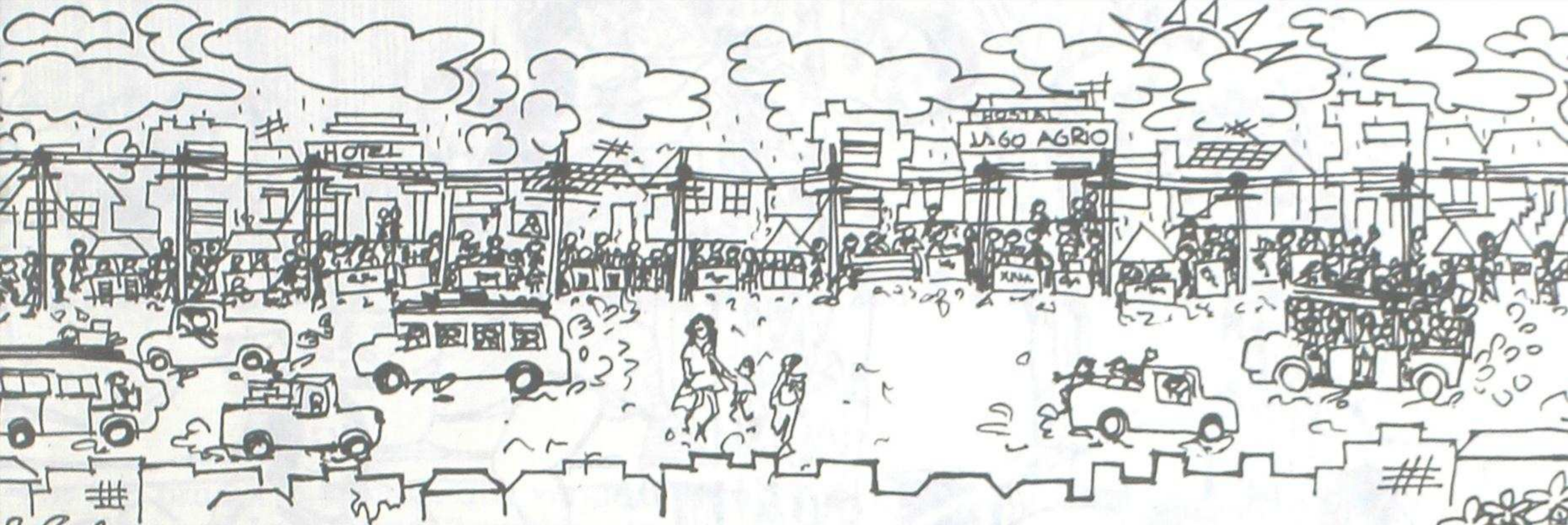
Vivimos principalmente de la agricultura, la artesanía y un poco de la cacería y la pesca

**Ñoa'me ingi tsomba canse'chota tsu tisu'pa jomba toya'caen osa'chove ñoñamb
canse'cho, toyacaen re'ricco añá'cho re'ricco avuma gi amba canse'f**

En Dureno hay poca cacería y pesca. La explotación petrolera nos trajo carreteras, colonización, compañías madereras, con todo esto la disminución de nuestro territorio, la destrucción del bosque, la contaminación de nuestros ríos y del aire

**Dureno andenijan re'ricco tsampi'su añá'cho toya'caen re'ri'cco na'ensu añá'cho ts
jin, tsa'caen qque jin, tsa'caen tsu da petroleoma somboensundeccu, toya'cae
quini'ccoma semasundeccu tseni nepipa pa'cco tsampima tssu'jutsse tsons**



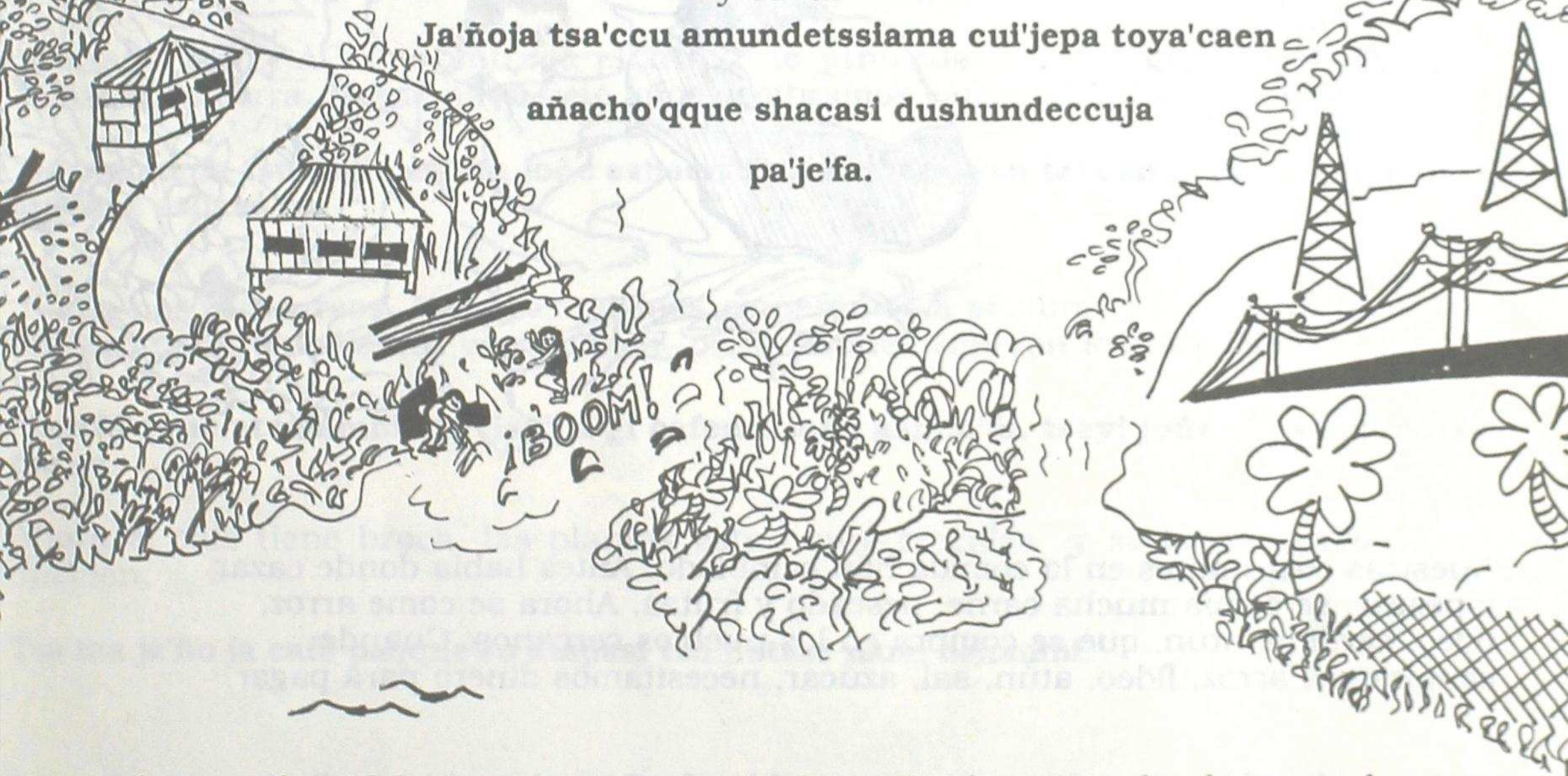


Nos mandan por el Aguarico todas las aguas sucias de Lago Agrio.
Los camiones y los buses también se lavan en el río.

Toya'caen Lago Agrione'qqe pa'cco amundetssia'ma Aguarico na'enga catijesi pa'cco na'en tsu amundetsse da.

Ahora los niños se mueren porque toman agua sucia y contaminada.

Ja'ñoja tsa'ccu amundetssiama cui'jepa toya'caen añacho'qqe shacasi dushundeccuja pa'je'fa.



Los colonos talan el bosque y pescan con dinamita; los animales huyen y los peces mueren.

Toya'caen colonondeccuja tsa'caen bopa pa'cco quinijin tsampini jincho'choma ttuttu poen'fa, naiquima'qqe taco'ccu tsincon'fa. tsa caen tson'fasi tsampini canseqque'suja biani ccuya'fa, toya'caen avuja pa'fa.

Por eso muchos compañeros buscan otros lugares para pescar. Los de Dureno, van a cazar en Zábalo, porque allí hay bastante cacería.

Tsa'cansi tsu tsaimbi'o Dureno'su a'i majan Zabaloni antiama ambient'choja tseni japa añachoma panza'fa, nane tsenija tsa'imbi'tssi añacho tsu jin.

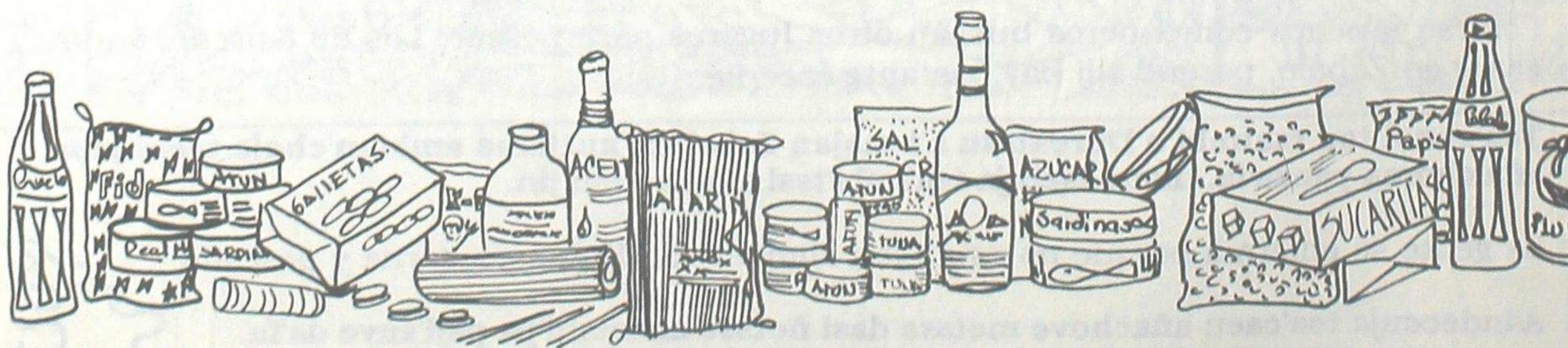
La gente se enferma porque no está bien alimentada. Hay poca carne y pescado.

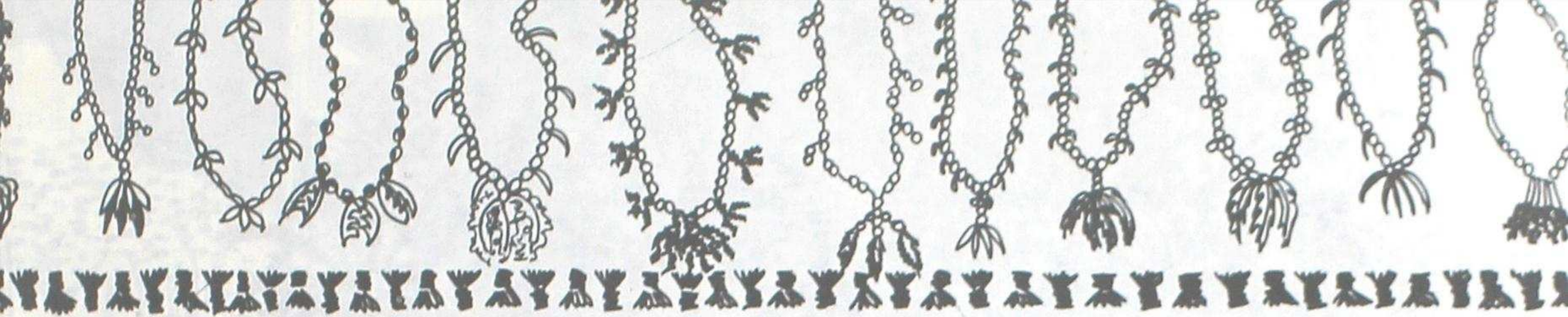
A'indeccuja tsa'caen añachove metsse dasi ñotsse an'iembi'pa paji'suve da'fa.



Nuestras costumbres en la comida han cambiado. Antes había donde cazar y pescar, se comía mucha carne, pescado y frutas. Ahora se come arroz, fideo, sardina, atún, que se compra en los pueblos cercanos. Cuando compramos arroz, fideo, atún, sal, azúcar, necesitamos dinero para pagar.

Ingi tayopi amba canse'choma gi tayo cambian'fa. Tayopi ta gi tsampi'su añá'cho toya'caen avuma an'jen'fa. Ja'ñoja arroz, fideo. sardina, toya'caen atúnma chavapa an'jen'fa. Cori fin'dive tsu injenge arroz, fideo, atún, ansin, toya'caen azucarma chava'jeya'chove.





Por eso producimos café, que vendemos en la parroquia Dureno, y artesanías, que vendemos en Lago Agrio. También algunos trabajan como guías de los turistas.

Tsane gi jon'fa caféma parroquia Durenoni chavoen'jeñe, toya'caen osha'chove gi ñoña'fa Lago Agrioni chavoña'chove.

Tenemos que vender nuestro café en la parroquia Dureno que está más cerca de nuestra comuna, aunque paguen mejor precio por él en Lago Agrio, ya que hay muchos problemas de transporte.

Mapan Lago Agrioni café ñotsse bare'ni'que tseni angaye aiye'pasi oshambi'pa gi Dorenoni chavoen'jen'fa.

Cuando el IERAC nos entregó el título de propiedad, nos dijo que teníamos que cultivar la tierra. Desde hace siete años sembramos café.

7 canque fa tsu ingi cafema joñe ashaen'cho, ingi ande'su tevoen'jema IERAC afesi gi tsa'caen ashaen'fa.

Nadie nos dió cursos. Nosotros mismos empezamos a sembrar café y al comienzo fue bueno, porque podíamos vender bien, pero después vinieron los problemas.

Majañi'qque atesiambi'ma tisu'pa gi cafema joñe ashen'fa. tseyi joñe ashaensi ñotsse tsu na.

Ahora el café tiene broca, las plantas están muy crecidas y se ha reducido la producción.

Tsa'ma ja'ño ja café paque'su atapasí tsu ñotsse nañe oshambi.



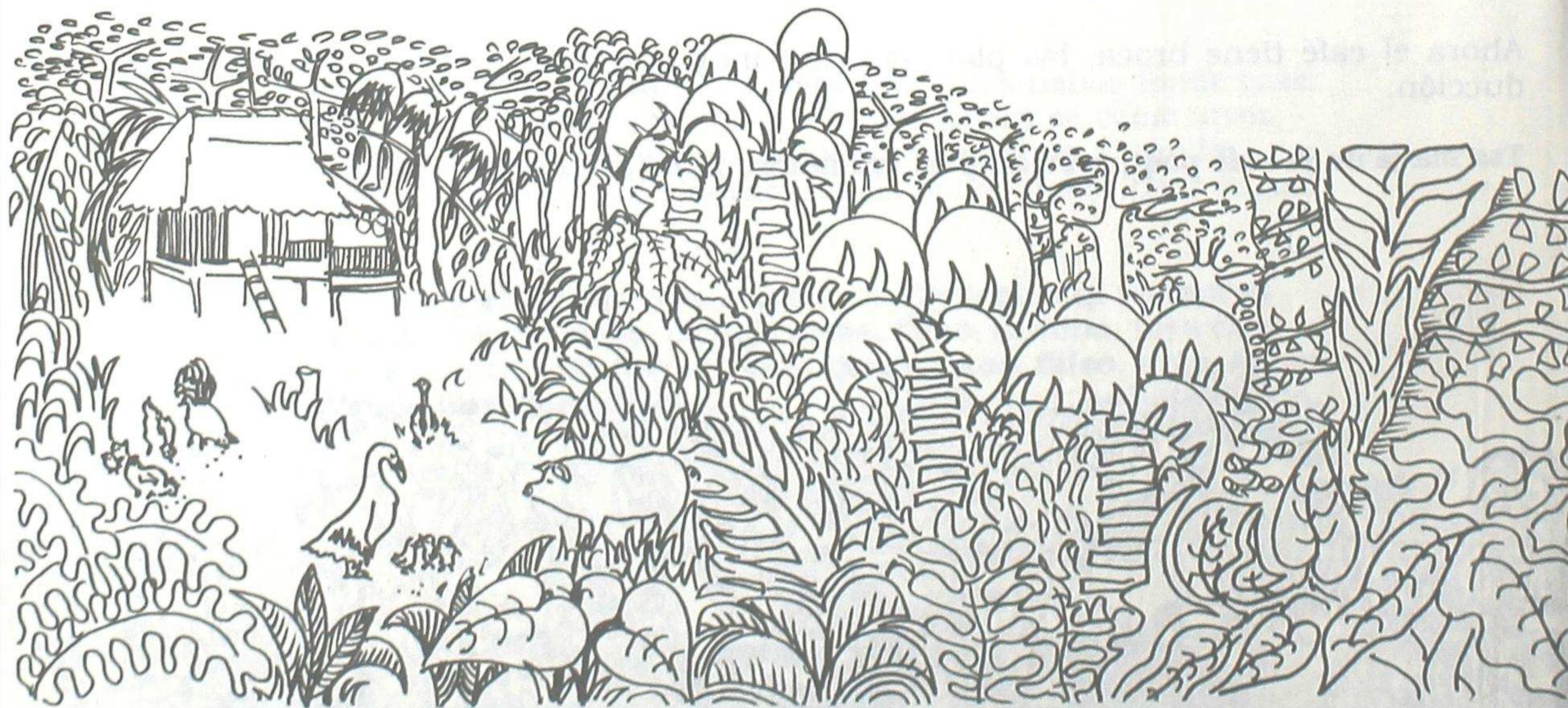


En cada familia tenemos nuestra chacra; producimos para nuestro consumo plátano, yuca, maíz, caimito, chonta, papaya.

Poiyi'cco gi tisu'pa nasipave a'mbian'fa tsani tsu jin: coye, a'mba, ppu'ppu, , sijica, o'ma, papaya, tsa tsu ingi amba canse'cho.

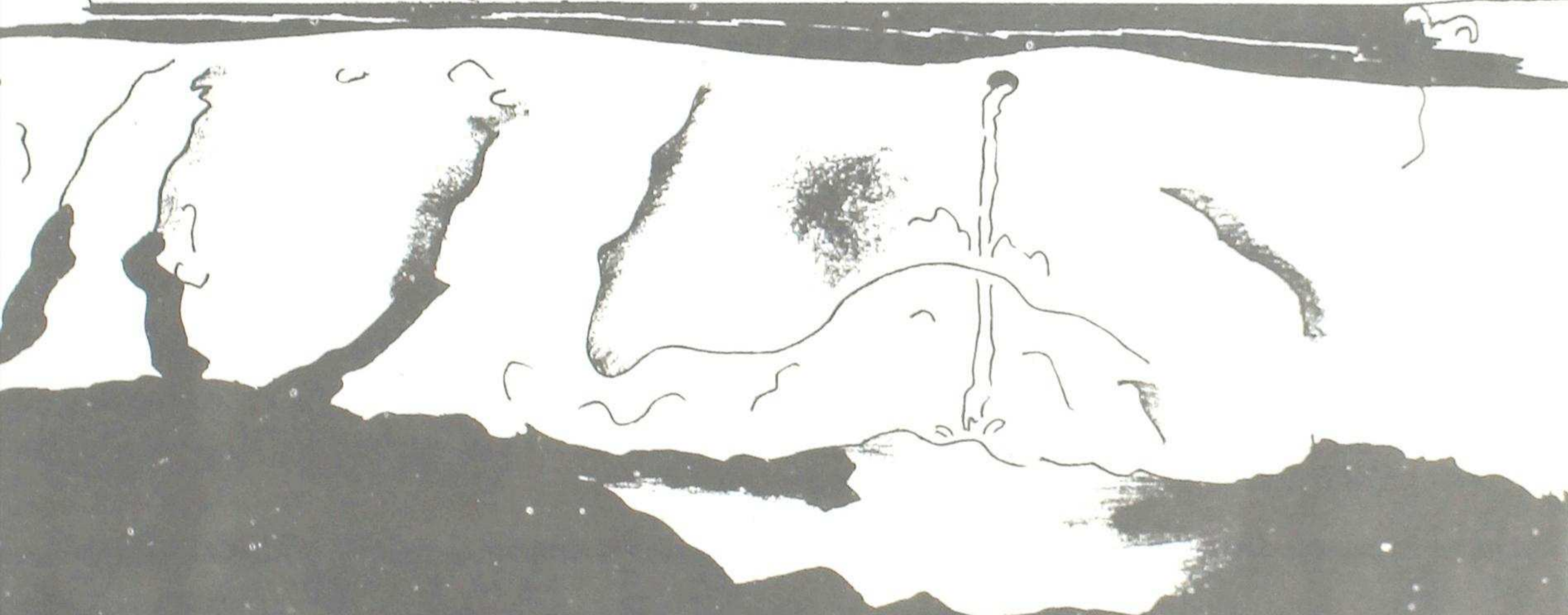
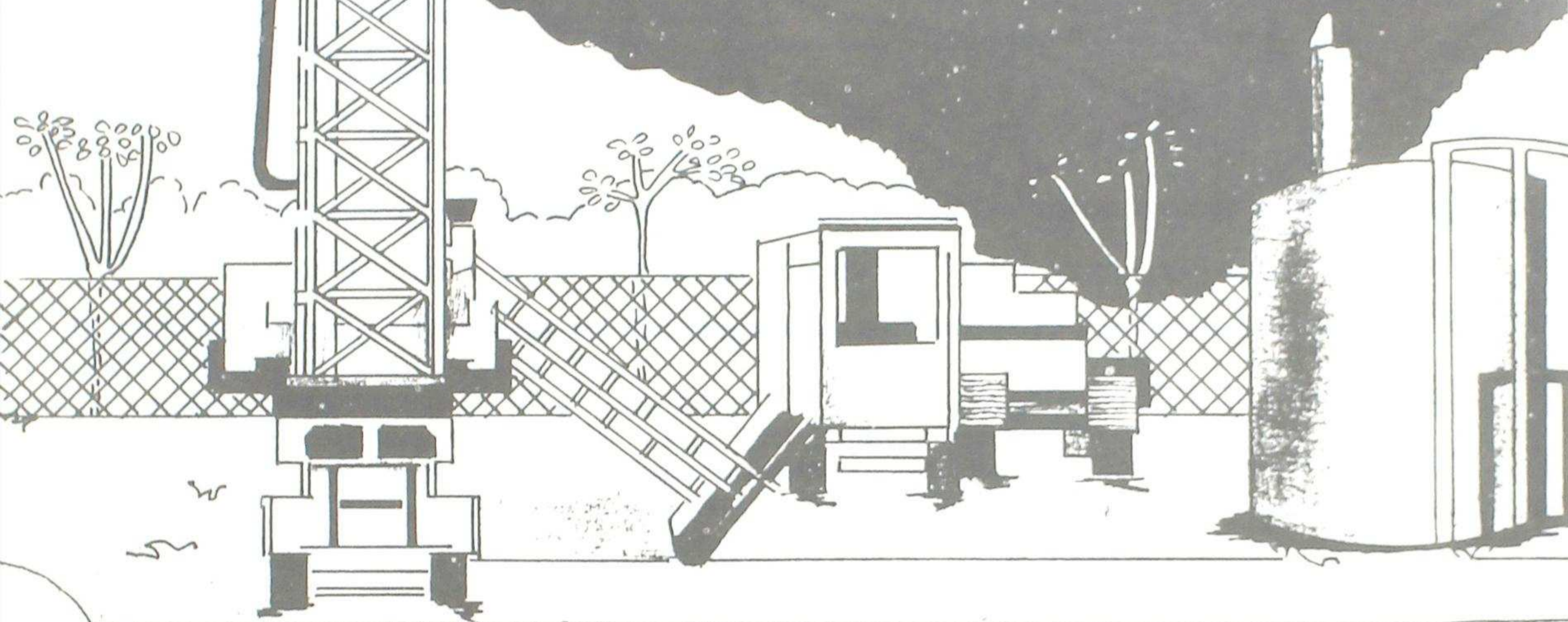
También tenemos chanchos, gallinas y patos en pequeñas cantidades que nos ayudan a tener carne.

Majanda tsu osha'choma re'ri'ccoe a'mbianfa, cochi, arapa toya'caen vacapive.



Uno de los problemas más importantes es la presencia de las compañías petroleras.

Ju, petroleoma somboensundeccu jisi tsu tsa'caen da.



Dentro de la comuna está el pozo petrolero Dureño 1; a 50 metros del lindero el pozo Guanta 5, a 500 metros está el Guanta 8.

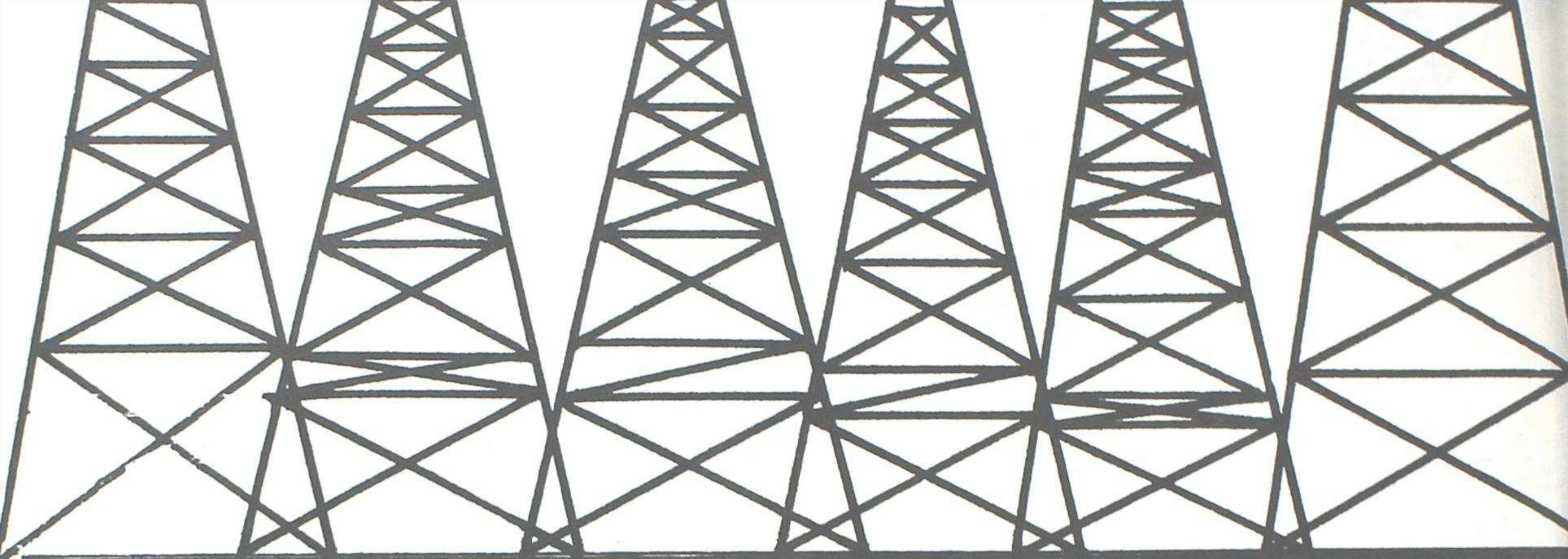
Nane ingi andeni tsu jin pozo Dureno 1; tse'tie 50 metrove jasi tse'tti tsu pozo Guanta 5, tse ttie 500 metrove jasi tsu Guanta 8.

De 1 a 3 kilómetros están los pozos Guanta 2, 9 y 7 y la estación de bombeo.

Tsama panshamba 1 a 3 kilómetroquia'caen tsu jin Guanta 2, 9 toya'caen 7, tsa tsu Noa'me rande jincho.

Estos pozos riegan petróleo en nuestras tierras y así contaminan los ríos y el bosque. Cuando queman los gases el humo contamina el aire.

Tsa pozo tsu pa'co nai'qui, tsampi , toya'caen pa'ccongá tssu'ju tsse tson'jen.



Las compañías petroleras no han prestado ningún servicio a la comuna.

Tsa petroleoma somboensundeccuja ni jongoesuve yi'qqe ingi andenga fuite'fambi.

Con el ingreso de las petroleras nuestras condiciones de vida han empeorado.

Tsa'caen tson'jen'choi'ccu tsu ingi ma'caen canse'choma nepianjinfa.

Los derrames de petróleo caen al río Pisorié acabando con los peces y ensuciando el agua.

Tsa'ye sombo je'cho Pisorié'quina ja'jesi tsu pa'cco tse'quini canse'cho avu matsse da.

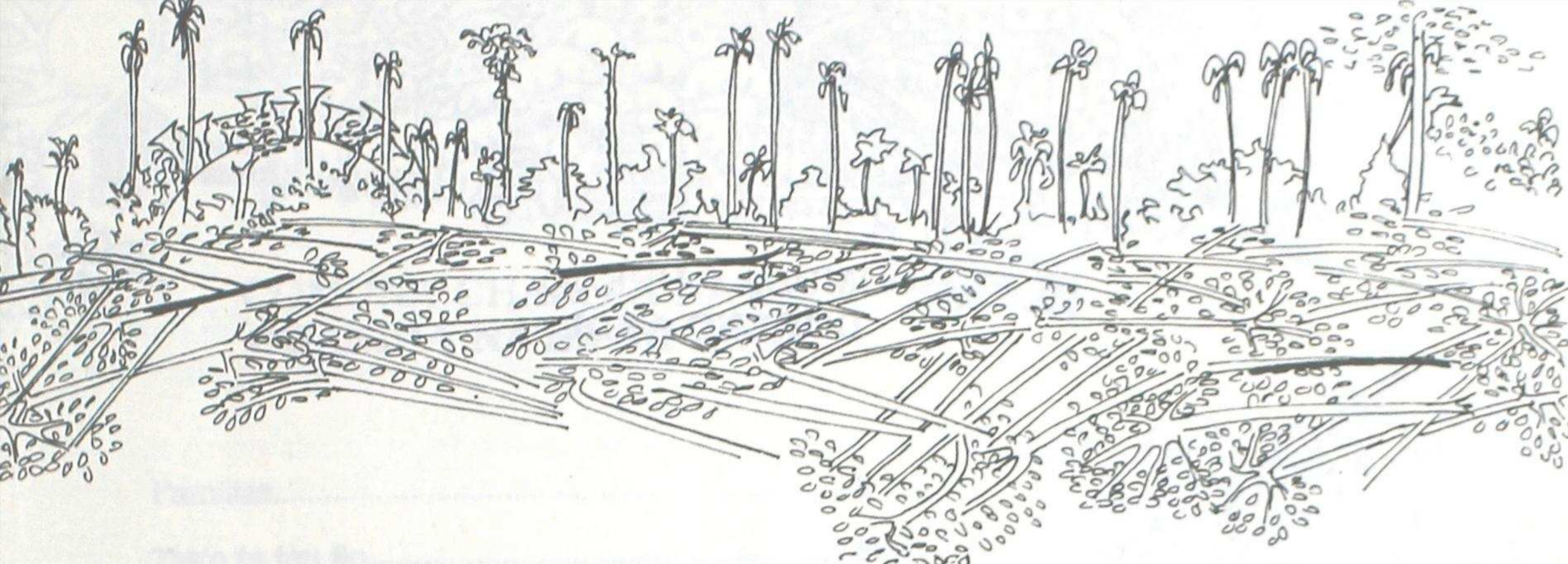
La quema de gas envenena el aire, el agua de la lluvia cae contaminada. Esto contribuye a que mueran los animales, las plantas y que todos nos enfermemos.

Toya'caen gas juruje'chu tssuju'fa pa'cconga jasi tsu tsaimbi'tssi tseni jincho'cho osha'cho pa'fa.

Los resultados de la contaminación son enfermedades como diarreas, granos de la piel y fiebres.

Tsa'caen pa'cco amunde tsse dasi sombo'cho paqqe'su tsu va: fan'fan,cco'pi, aje tsa tsu pa'cco Dureno'su a'indeccuma vanaen' jen.





Además las petroleras abrieron carreteras hacia los pozos y, con ello, aumentó la llegada de los colonos.

Toya'caen petroleoma somboensundeccu ingi andenima carreterave tsunsi tsu tsa'ye colonondeccuja tseni nepi'fa.

También llegaron empresas madereras, que talan y destruyen el bosque.

Toya'caen tsa'ye yi tsu quinicomma semasundeccu'qqe jipa pa'cco tsai'ccu pporotssi'su quini'ccoma metsse sefoen'fa

Cada vez llegan más y más colonos.

Tsa'camba tsu ti'tsse'tssi colonondeccu tseni boji.

Estos se posesionan de nuestro territorio tradicional, quedando nuestras comunas rodeadas.

Tsa'caen bopa tsu ingi canse'cho andeni canse'fa, nane pa'cco ingi ande otafani tsu canse'fa.

Los colonos se meten dentro de nuestros linderos a cazar y pescar.

Tsa'camba tsu ingi andenga jacan'fa aña'chove toya'caen avuve

Para pescar usan dinamita y veneno, con ello acaban con los peces.

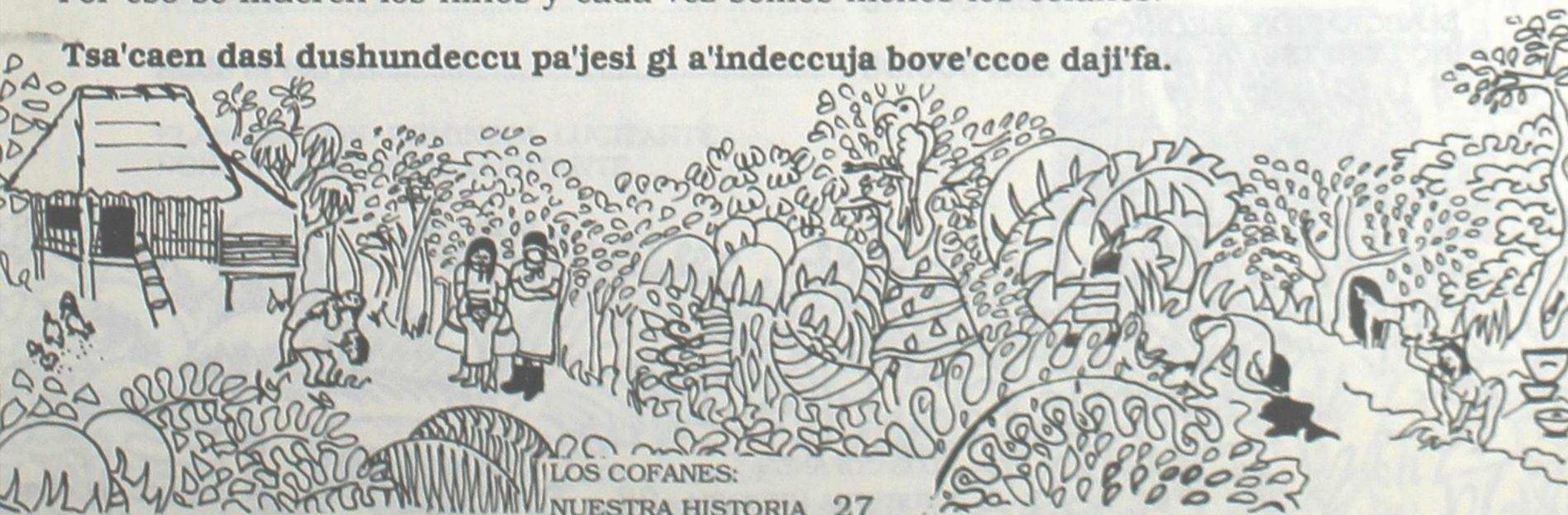
Avuve ta tsu jacan'fa taco'i'ccu toya'caen sejepai'cca.

Todo esto hace que Dureno tenga problemas de salud y alimentación.

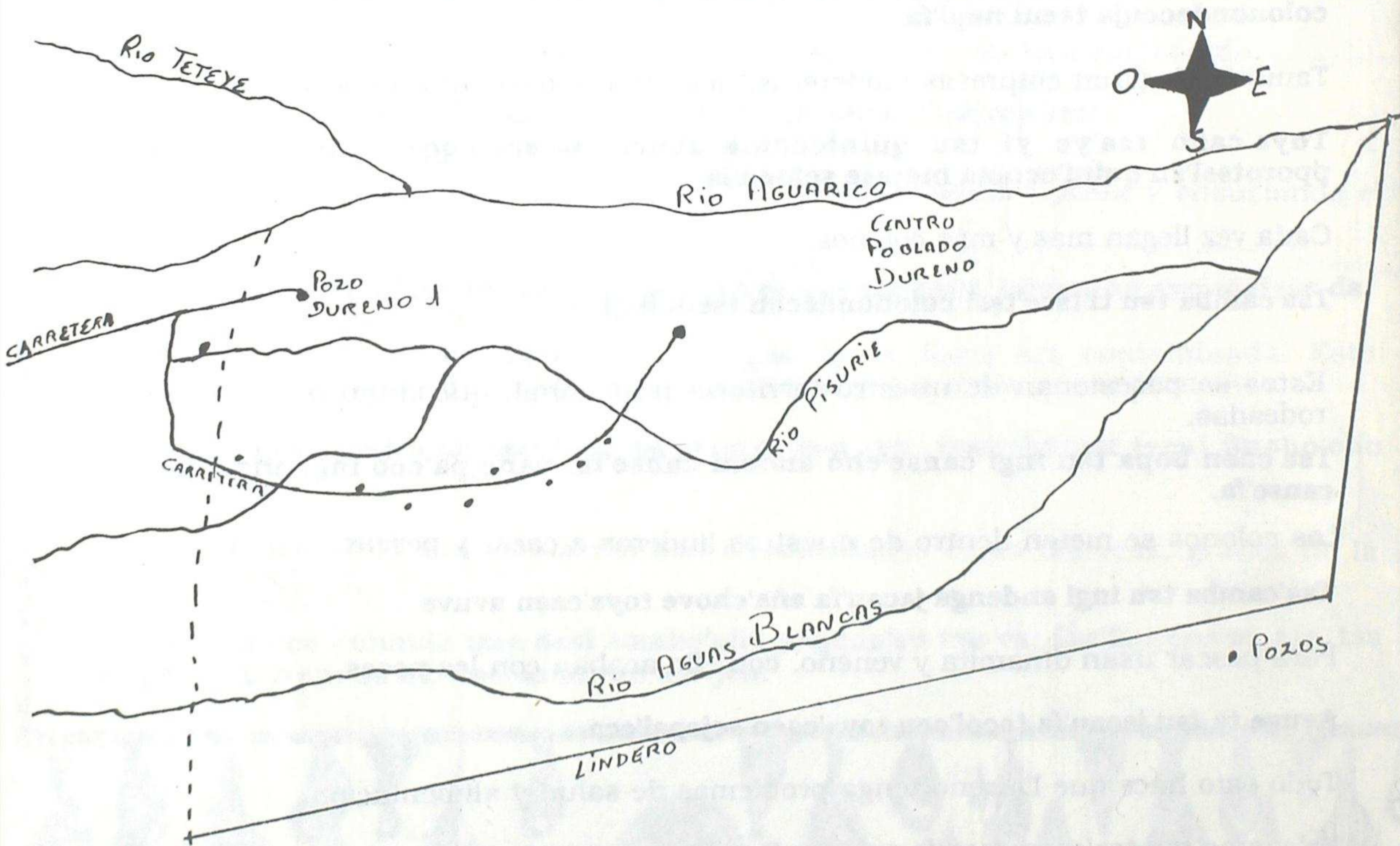
Pa'ccoma tsu tsa'caen tson'fa cuintsu Durenoja anqqe'suve metsse dapa vanañe.

Por eso se mueren los niños y cada vez somos menos los cofanes.

Tsa'caen dasi dushundeccu pa'jesi gi a'indeccuja bove'ccoe daji'fa.



COMUNA DURENO
DURENO ANDE

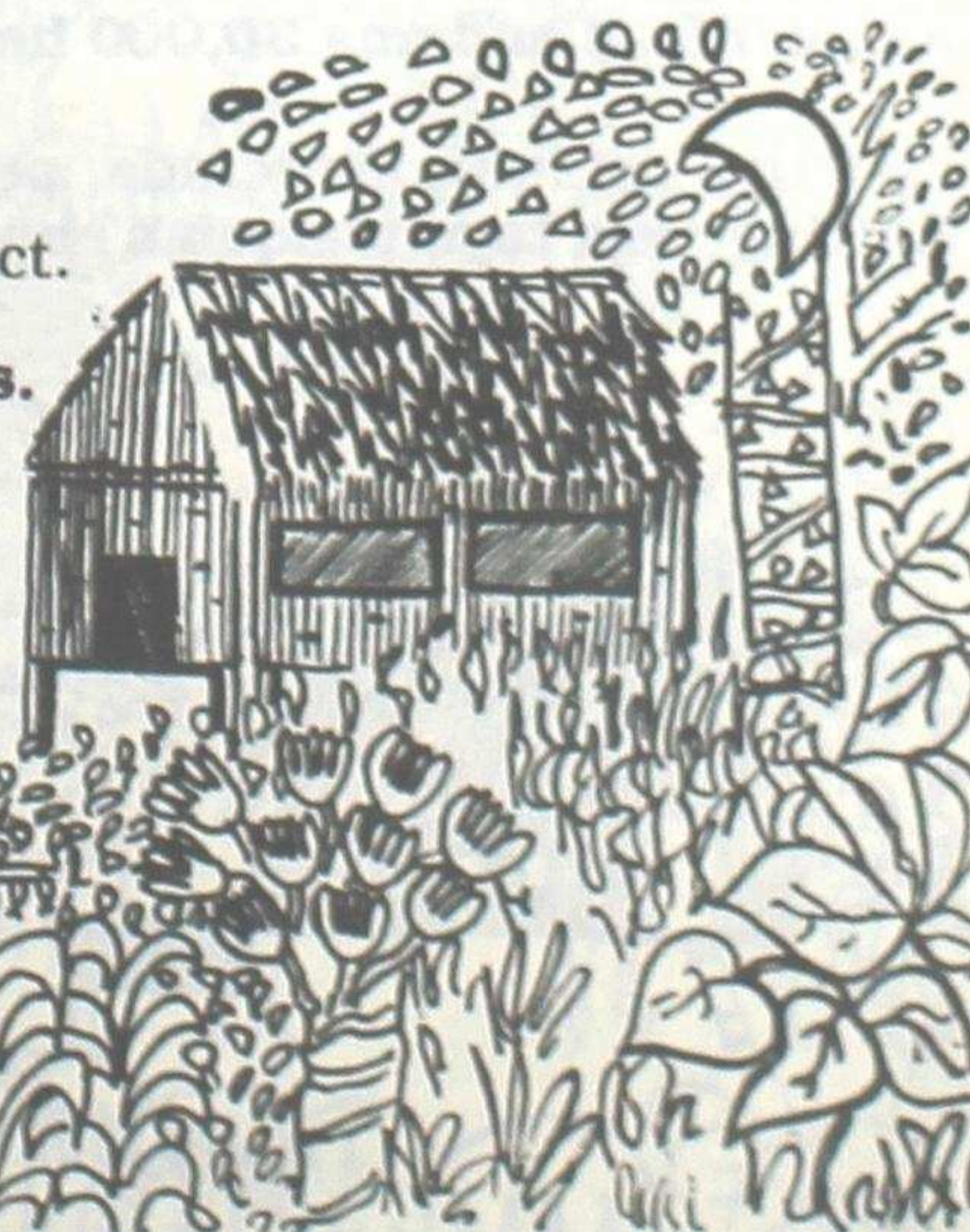


ELABORACION: ACOINCO
ÑOÑA'SU TSU: ACOINCO



**COMUNA CHANDIA NA'EN
CHANDIA NA'EN'SU ANDE**

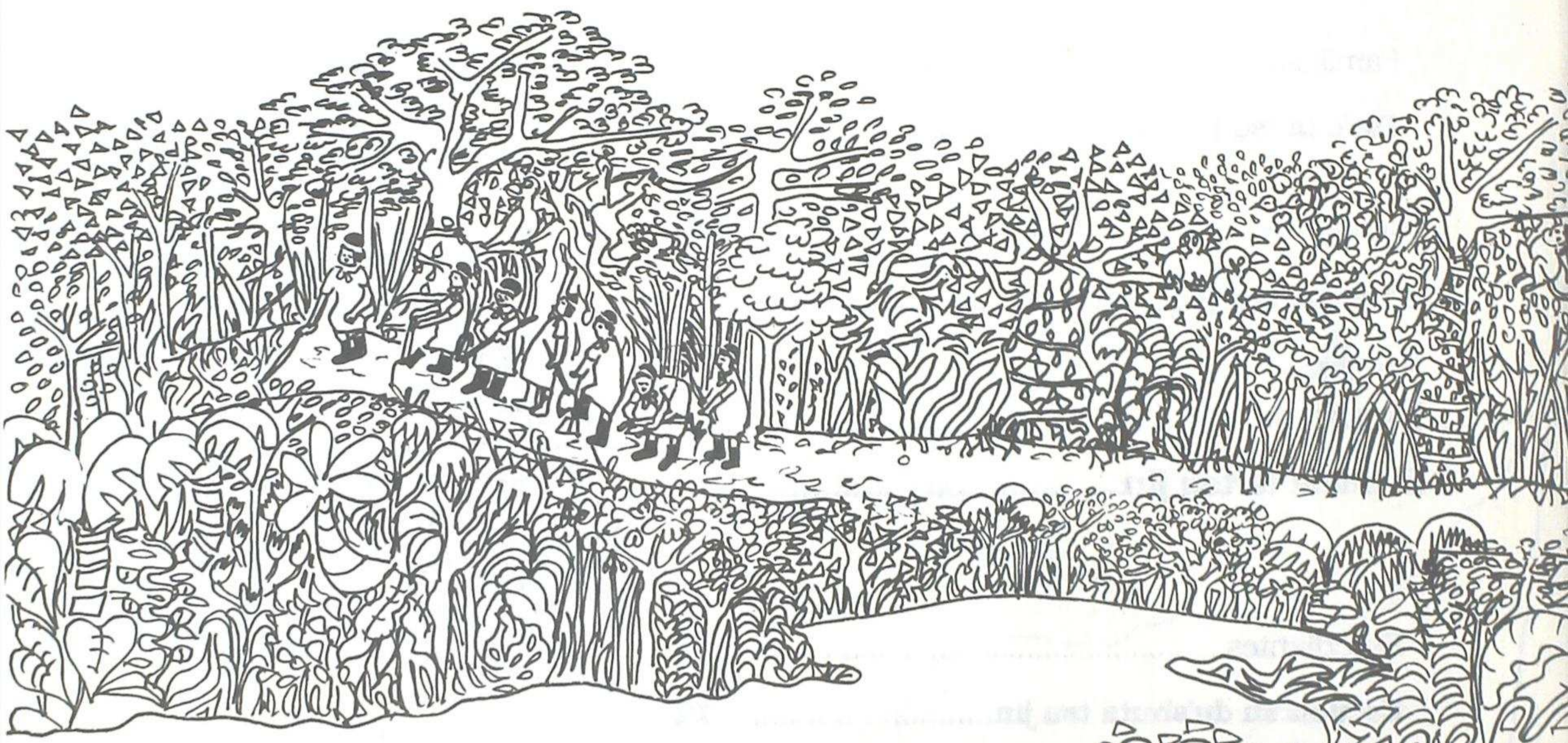
Familias.....	8
Tsa'o ta tsu jin.....	8
Habitantes.....	34
A'i ta tsu can'jen.....	34
Escuelas.....	1
Escuela ta tsu jin.....	1
Estudiantes.....	12
Escuela'su du'shuta tsu jin.....	12
Profesor.....	1
Atesian'su ta tsu can'jen.....	1
Centro de salud.....	0
Sejepa tsaoveja.....	0
Casa comunal.....	1
Comuna tsa'o ta tsu jin.....	1
Territorio.....	30.000 hect.
Ande ta tsu jin.....	30.000 has.



ELABORACION: ERMINSOL LUCITANTE.
NOÑA'SU: ERMINSOL LUCITANTE.

Chandía Na'en se encuentra en la Parroquia Cascales, del Cantón El Dorado.

Chandia Na'en su ande ta tsu parroquia Cascales toya'caen, cantón Doradoni jincha



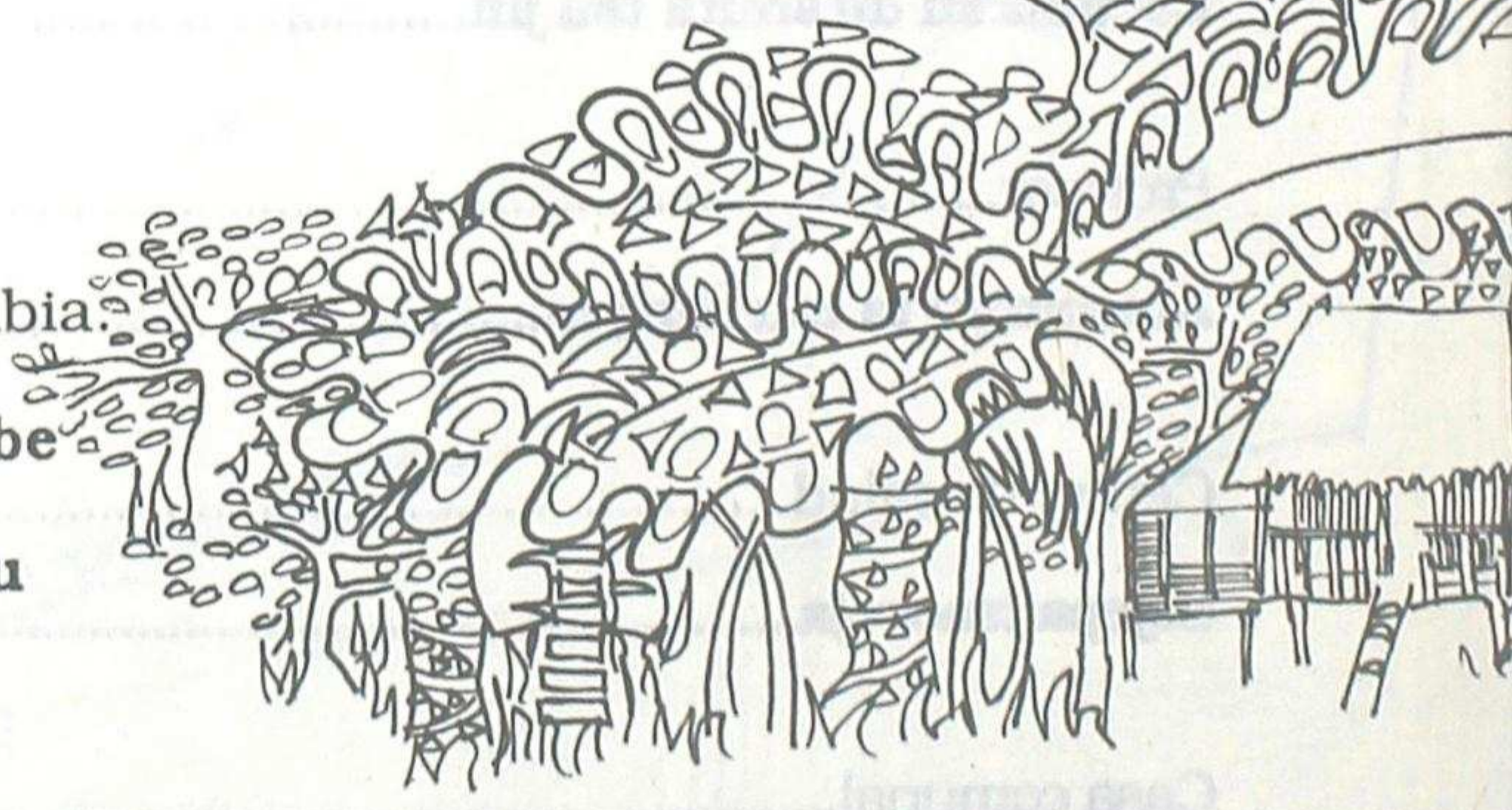
Entre los ríos San Miguel y Bermejo, en el Nororiente, cerca de la frontera con Colombia.

San Miguel na'en toya'caen Bermejo na'embe enttingeni tsu jin, tsaja chiga somboje fai'ccuiporotsi toya'caen Colombia andei'ccu pporotssi.

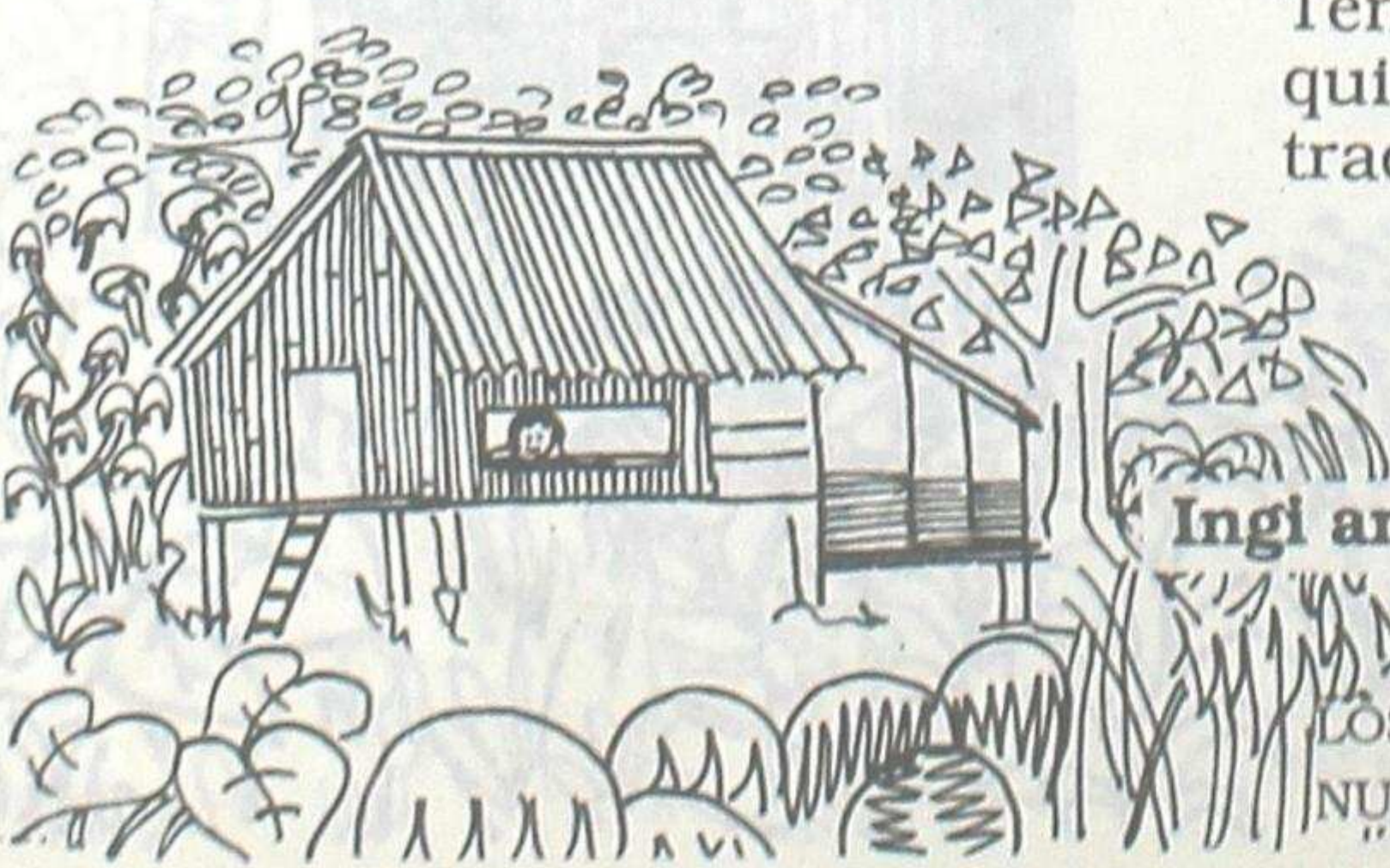
Poseemos cerca de 30.000 hectáreas.

A'mbianfa gi andema 30.000 hectariave tsa'ma tsa andeja toya ñoa'me isumbichoa.

La tierra está autolinderada, pero no legalizada.
Enttingeveja tayo tsaiquian'cho tsu.



Tenemos problemas de tierras con los colonos Shuaras, quienes se han apropiado de una parte de nuestro territorio tradicional.



Ingi andenen'da gi vanajenfa shuarandecui'ccu, tsendecui ingi tisu'paningae canse'cho andema itsu

En Chandía Na'en hay abundante pesca, cacería y frutos del bosque.

Chandía naininda tsu injan'tssi añá'cho, toyacaen tsampisu tetachoqqe jin.

Aquí no hay petroleras, por eso no están contaminados ni los ríos, ni el bosque.

Tsenijan petroleoma somboensundeccuve toya me in'on, tsa'cansi tsu na'en ni tsampi'qqe amundetsse da'jembi.

Como Chandía Na'en está en un lugar apartado, donde no hay vías de acceso, la llegada de colonos se ha visto dificultada, pero a pesar de eso suben por el río y se quedan en nuestro territorio.

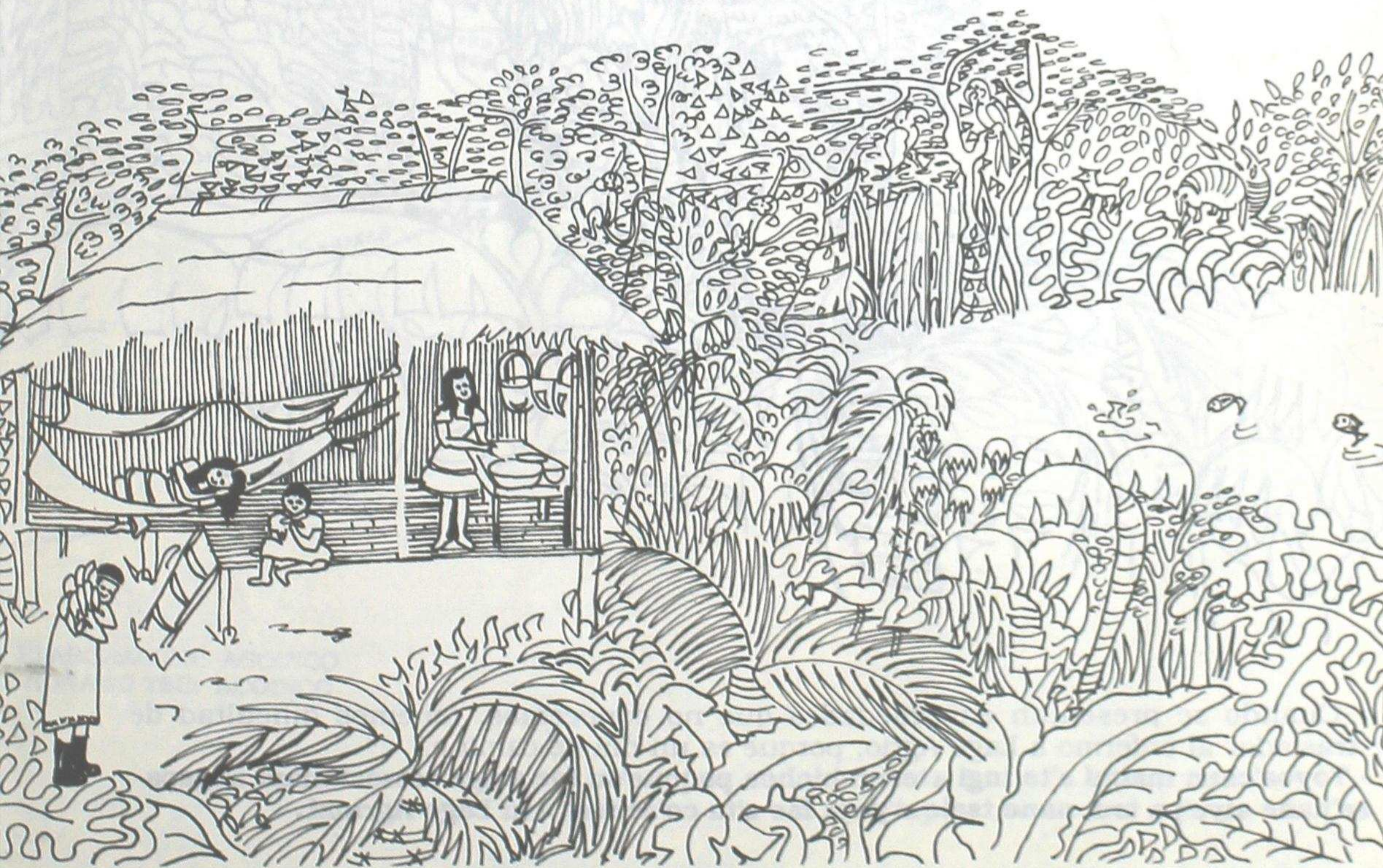
Chandía na'en jan biani tsu jincho, tsenijan carreterave me'in'onsi colondeccuja toya nepimbi.

- Nuestra alimentación todavía es buena: comemos lo que cazamos, pescamos y recolectamos en el bosque y lo que cultivamos en nuestras chacras.

- **Ingi anqqe'suja ñoa'me ño tssi tsu, a'jen'fa gi tisu'pa panzapa, nane simbapa, osha'choma semamba toya'caen tisu'pa nasipa'suma tai pa.**

- Por eso comemos poco arroz, fideo, atún y sardinas.

- **Tsa'camba gi arroz, fideo, atún, sardinamaja re'riccoe an'jen'fa.**

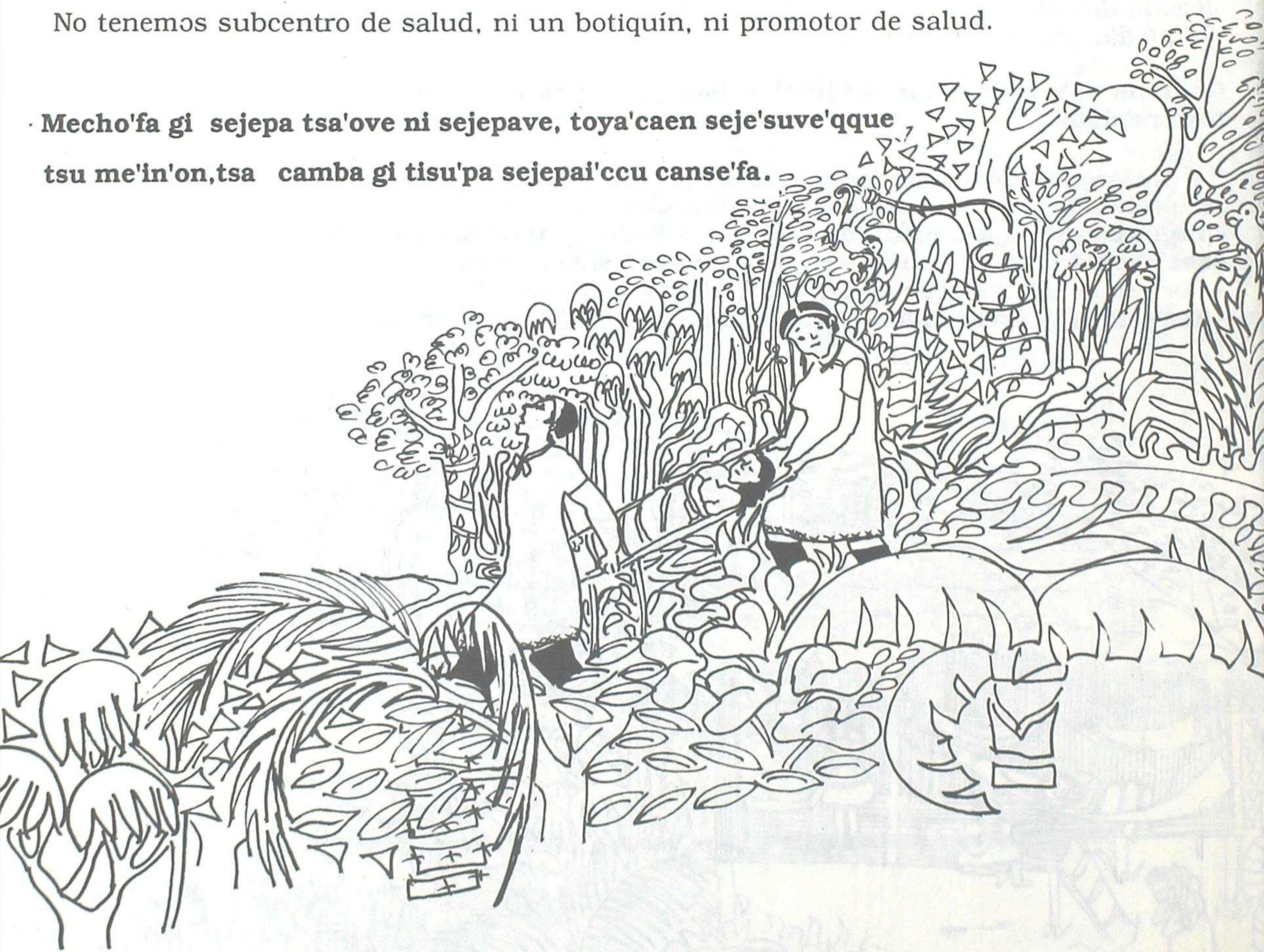


Si bien tenemos una buena alimentación, también tenemos problemas de salud: el paludismo afecta a la mayoría.

- **Anqqe'sumanda gi ñotsse a'mbian'fa tsa'ma ingi vanajen'cho ta tsu paqqe'su, nane ancha aje tsu tsai'mbi tsse tseni atapa**

No tenemos subcentro de salud, ni un botiquín, ni promotor de salud.

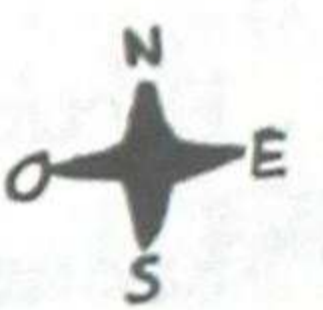
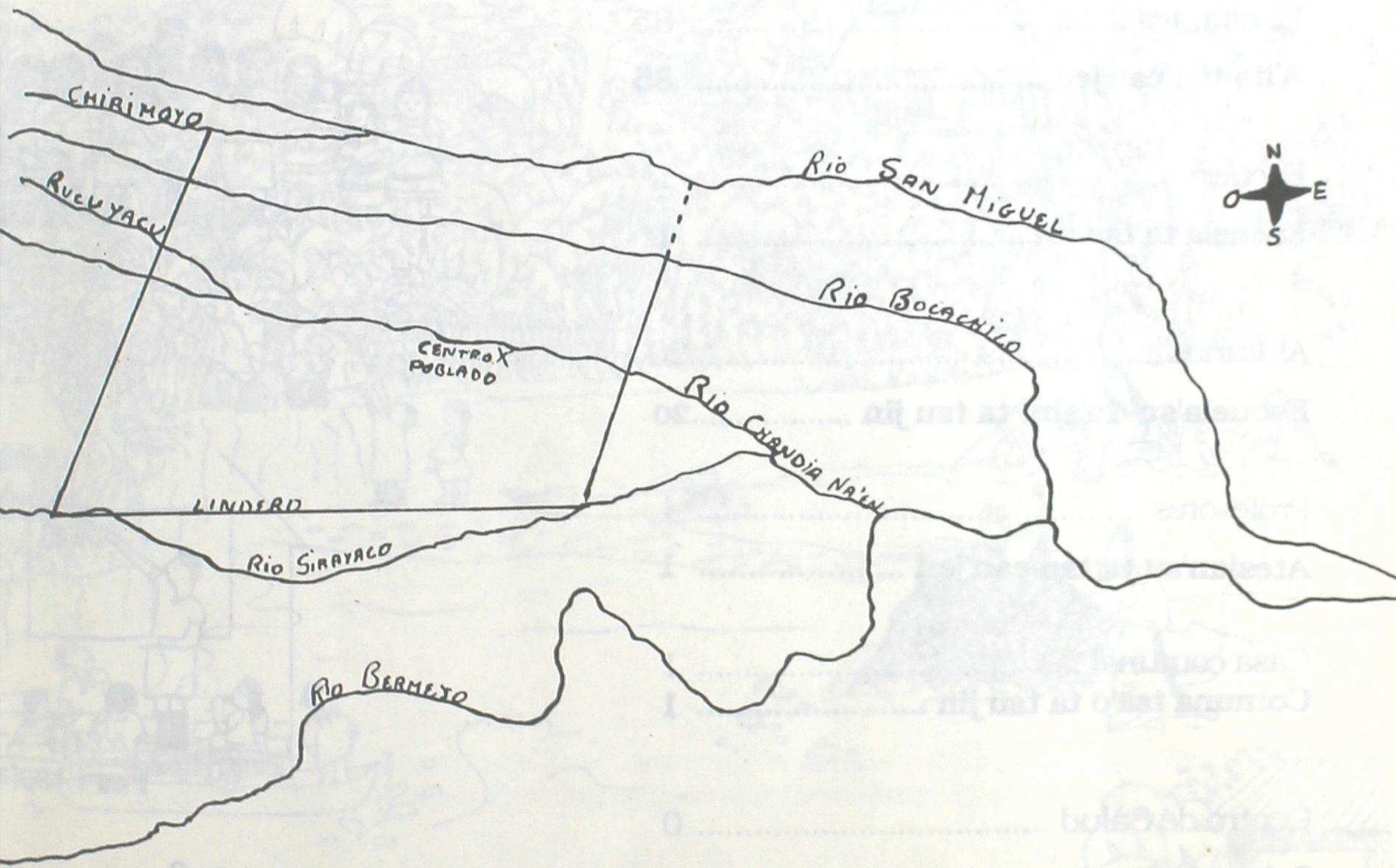
- **Mecho'fa gi sejepa tsa'ove ni sejepave, toya'caen seje'suve'qqe tsu me'in'on, tsa cambia gi tisu'pa sejepai'ccu canse'fa.**



- Cuando se presentan enfermedades que no conocemos, tenemos dificultad de trasladar al enfermo a Lago Agrío, porque es un día de camino.

- **Toyoa'caen maqui a'ta ingi atesumbichoa paqqe'su foe a'nga setsasi mani angapa se'jlañe alye'pa tsu, nane tsaiqui'ye'ja fae a'ta co'se tssi tsu Lago Agrioni.**

**COMUNA CHANDIA NA'EN
CHANDIA NA'EN'SU ANDE**

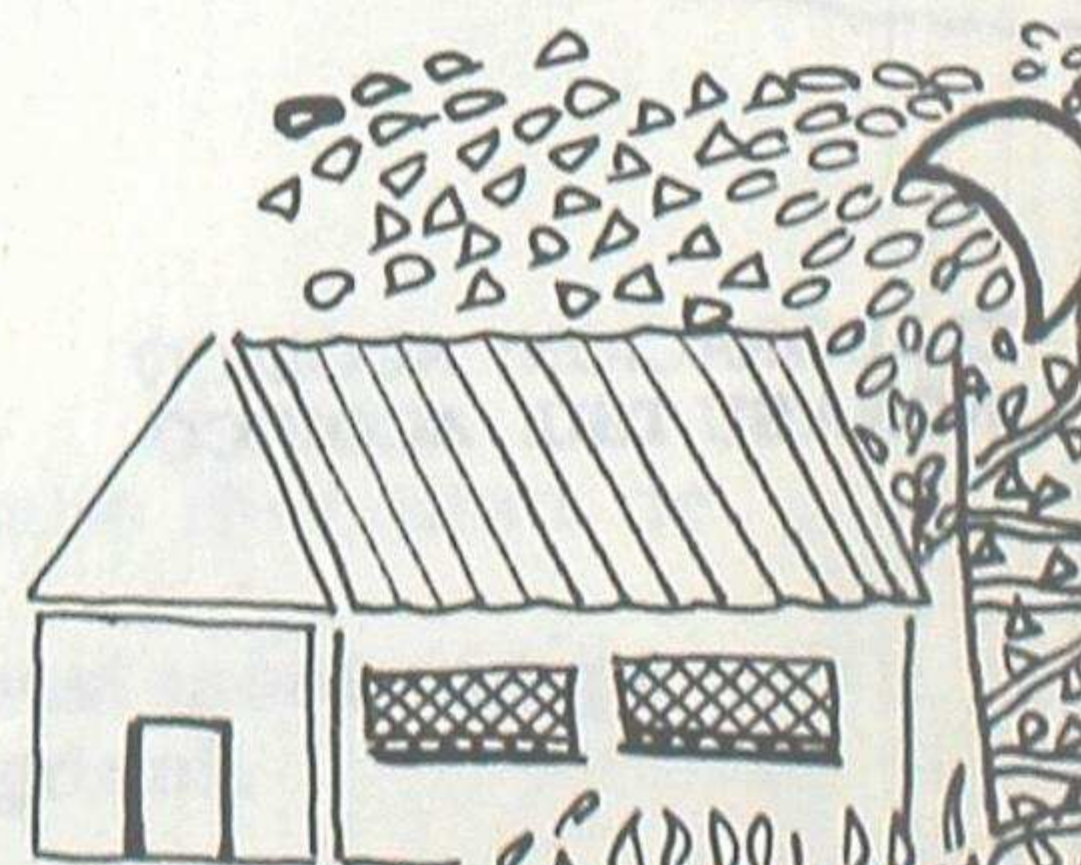
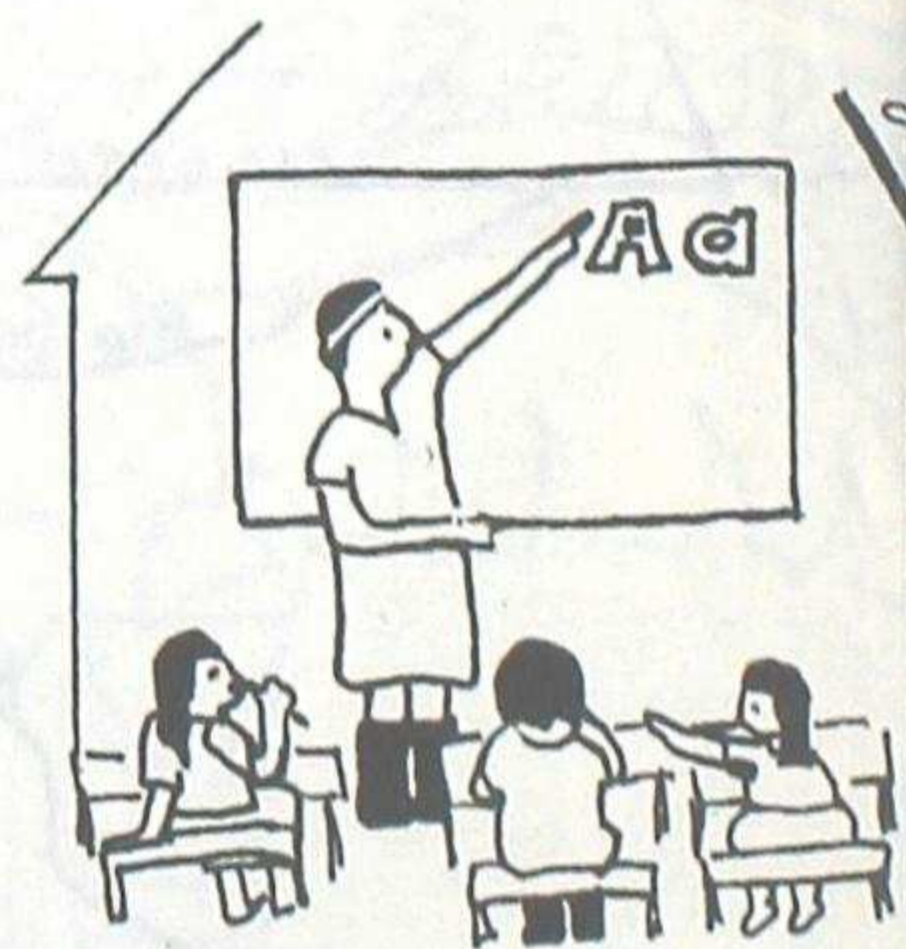


ELABORACION: ACOINCO
NOÑA'SU TSU: ACOINCO

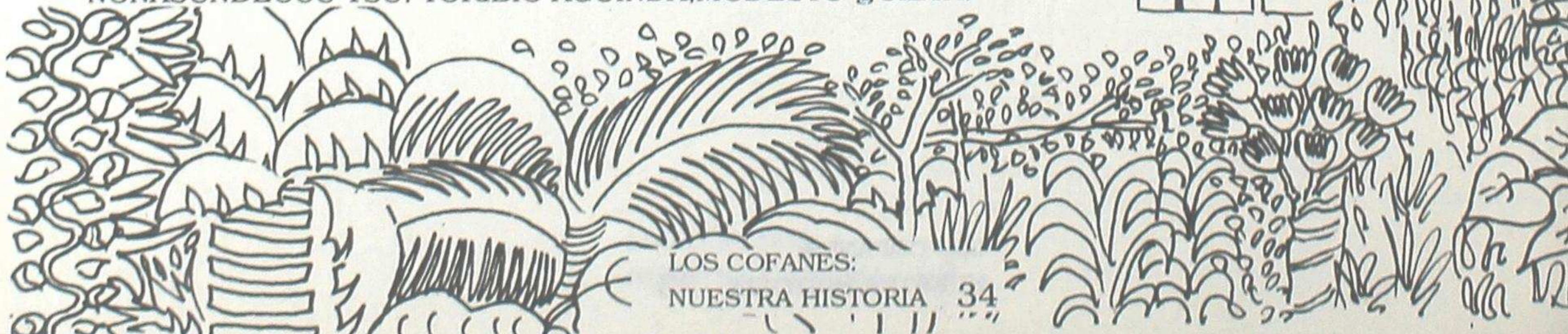


COMUNA DUVUNO
DOVUNO ANDE

Familias	8
Tsa'o ta tsu jin	8
Habitantes	85
A'ita tsu can'jen	85
Escuela	1
Escuela ta tsu jin.....	1
Alumnos	20
Escuela'su du'shu ta tsu jin	20
Profesores	1
Atesian'su ta tsu can'jen	1
Casa comunal	1
Comuna tsa'o ta tsu jin	1
Centro de Salud	0
Sejepa tsa'oveja	0
Territorio	6138 Hectáreas
Ande ta tsu jin	6138 has



FUENTE: TORIBIO AGUINDA, MODESTO QUIETA.
NOÑASUNDECCU TSU: TORIBIO AGUINDA, MODESTO QUIETA.



Duvuno se encuentra a orillas del río Aguarico a 28 kilómetros al occidente de Lago Agrio.

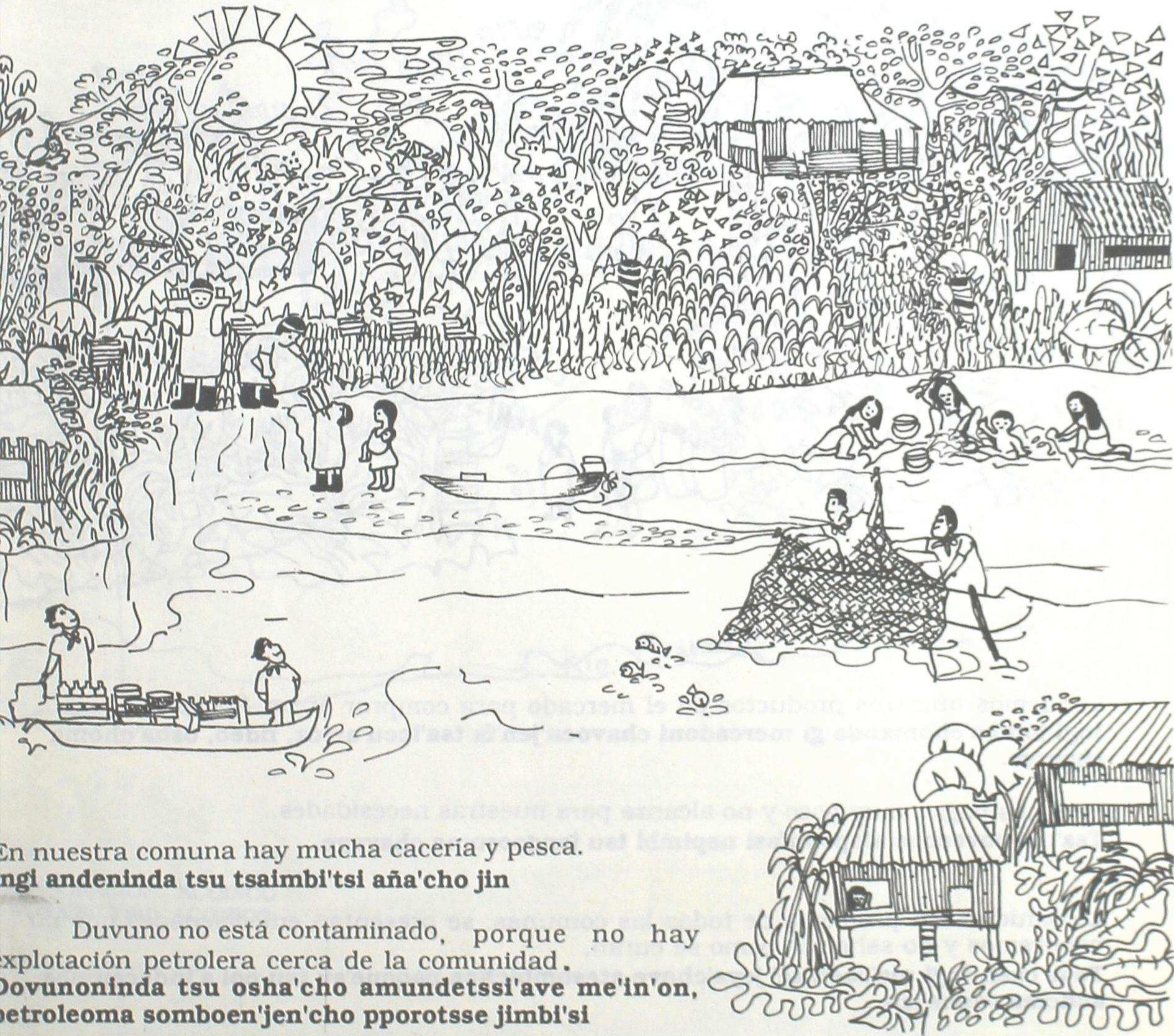
Dovunonda tsu Aguarico na'en otafani jincho, Lago Agrione, Quitoni ja'je'cho carretera'su kilómetro 28 tte tansien.

Tenemos 6.138 hectáreas, divididas en dos lotes de 3.338 y de 2.800 hectáreas.

A'mbian'fa gi 6138 hectariave, tsata tsu ccoangui ande jincho'chu nane foe'cco tsu a'mbian 3338 hectarieave, faesu tsu a'mbian 2800 hectareave.

Poseemos título de propiedad, reconocido por el Instituto Ecuatoriano de Reforma Agraria y Colonización, IERAC.

Ambian'fa gi tsa ande'su tevoen'jema tsa Instituto de Reforma Agraria toya'caen Colonización IERAC afe'choma



En nuestra comuna hay mucha cacería y pesca.
ngi andeninda tsu tsaimbi'tsi añá'cho jin

Duvuno no está contaminado, porque no hay explotación petrolera cerca de la comunidad.
Dovunoninda tsu osha'cho amundetssi'ave me'in'on, petroleoma somboen'jen'cho pporotsse jimbi'si

En Duvuno se come mucho arroz, fideo, atún y sardina; se ha perdido la costumbre de comer nuestros productos.

Dovuno'sundeccuta tsu arroz, fideo, atún, toya'caen sardinama tsaimbi'tsse an'jen'fa, tsa'caen tsu qqueña'fa tisu'pa amba canse'choma.

Esto se debe a la influencia de los colonos.

Tsa tsu colonondeccu bopa qquena'cho.



Vendemos nuestros productos en el mercado para comprar arroz, fideos, etc.

Ingi jombá'chomanda gi mercadoni chavoen'jen'fa tsa'iccu arroz, fideo, osha'choma chavaye.

Pero nos pagan muy poco y no alcanza para nuestras necesidades.

Tsa'ma boveccoe afepoenfasi nepimbi tsu jongoesuma chavaye.

La salud es un problema de todas las comunas; se presentan enfermedades que no conocemos y no sabemos como se curan.

Toya'caen ingi ma'caen se' jeya'chove atesumbichoa paqqe'su tsu poi a'indeccumbe andema vanae'jen.

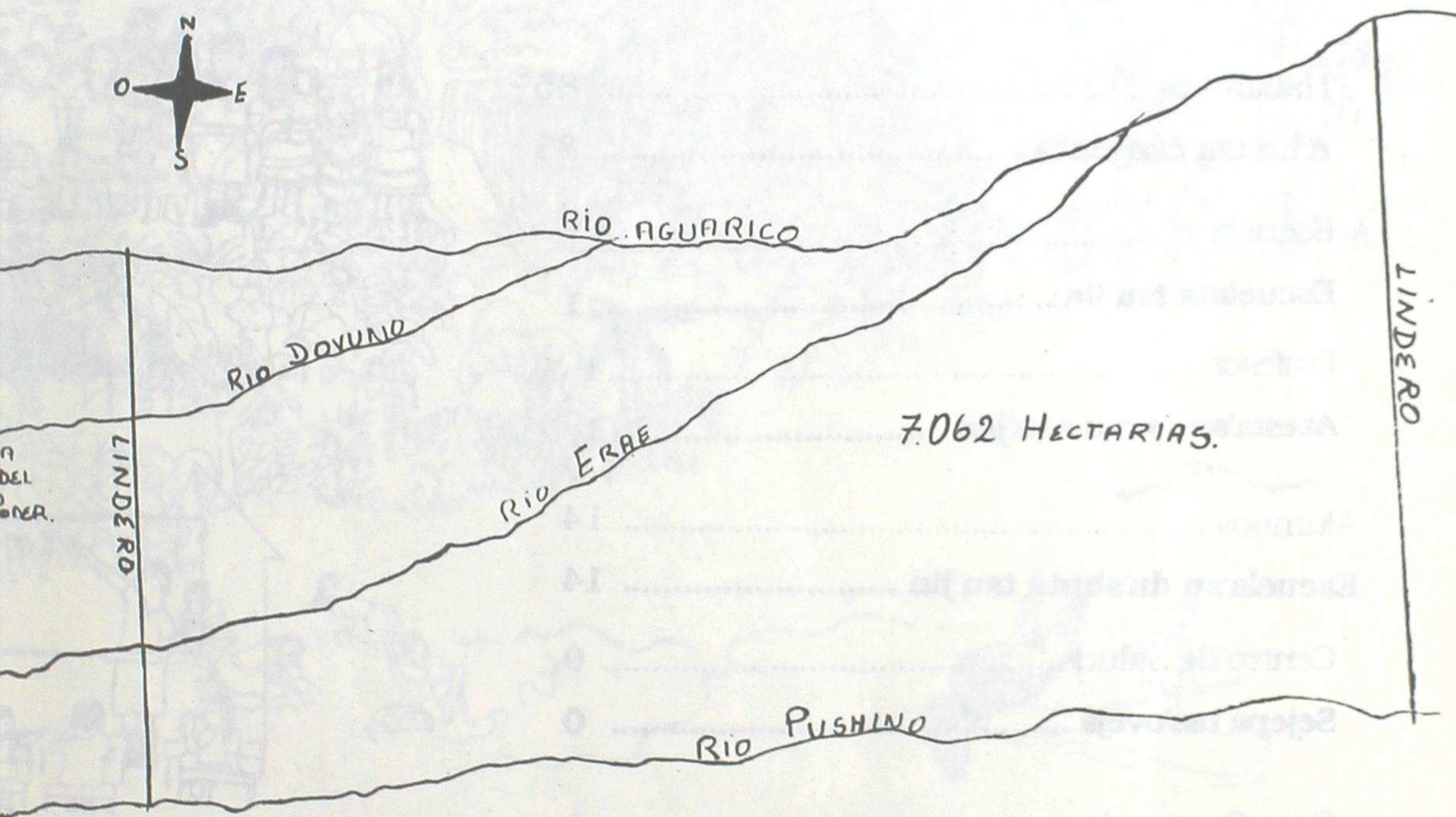
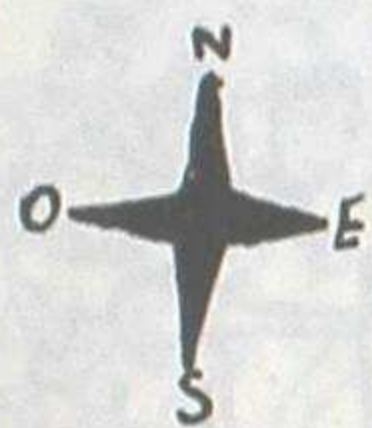
Son enfermedades que con nuestra medicina no sabemos como curar.

Tsesumajan ingi seje'pai'cu se'jeye osha'fambi.

No tenemos remedios ni atención médica.

A'mbian'fambi gi sejepave ni majan ñotsse se'jeye atesu'chove.

COMUNA DUVUNO
DOVUNO ANDE

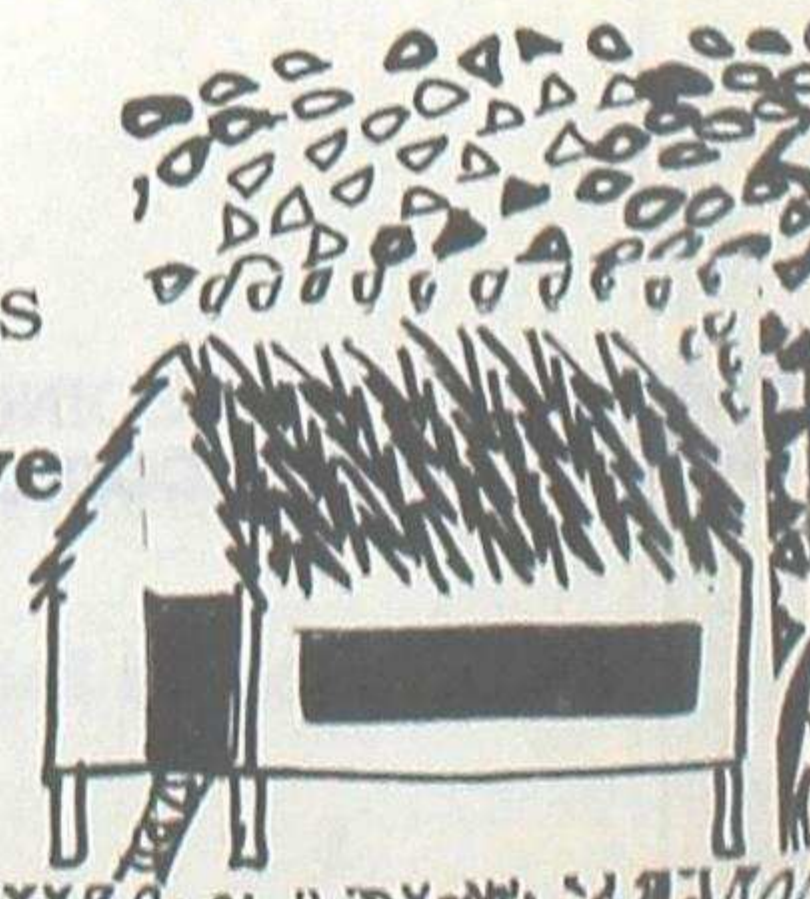
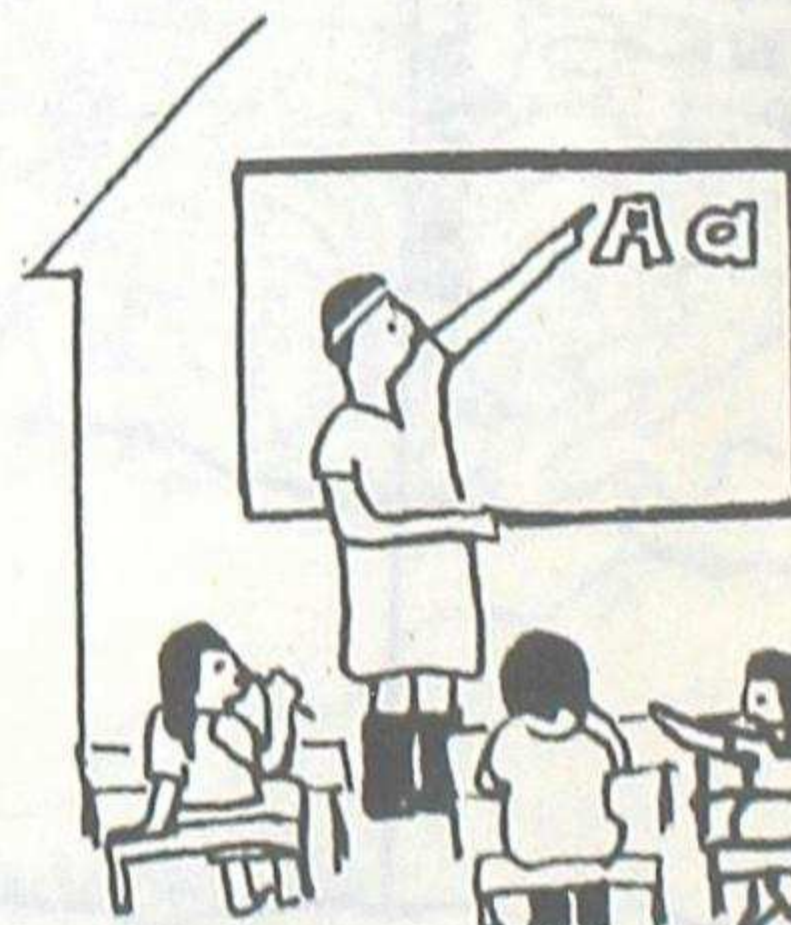


ELABORACION: ACOINCO
NOÑA'SU TSU: ACOINCO

COMUNA SINANGÜE
SINANGÜE'SU ANDE

Familias	13
Ba' ota ta tsu jin	13
Habitantes	85
A'ita tsu can'jen'fa	85
Escuela	1
Escuelata tsu jin	1
Profesor.....	1
Atesia'su ts tsu can'jen	1
Alumnos	14
Escuela'su du'shuta tsu jin	14
Centro de Salud	0
Sejepa tsa'oveja	0
Casa Comunal	1
Comuna tsa'o ja	1
Territorio	6.464 hectáreas
Andeta tsu	6464 hectareave

ELABORACION: AURELIO BUSTANDE
ÑOÑA'SU TSU: AURELIO BUSTANDE

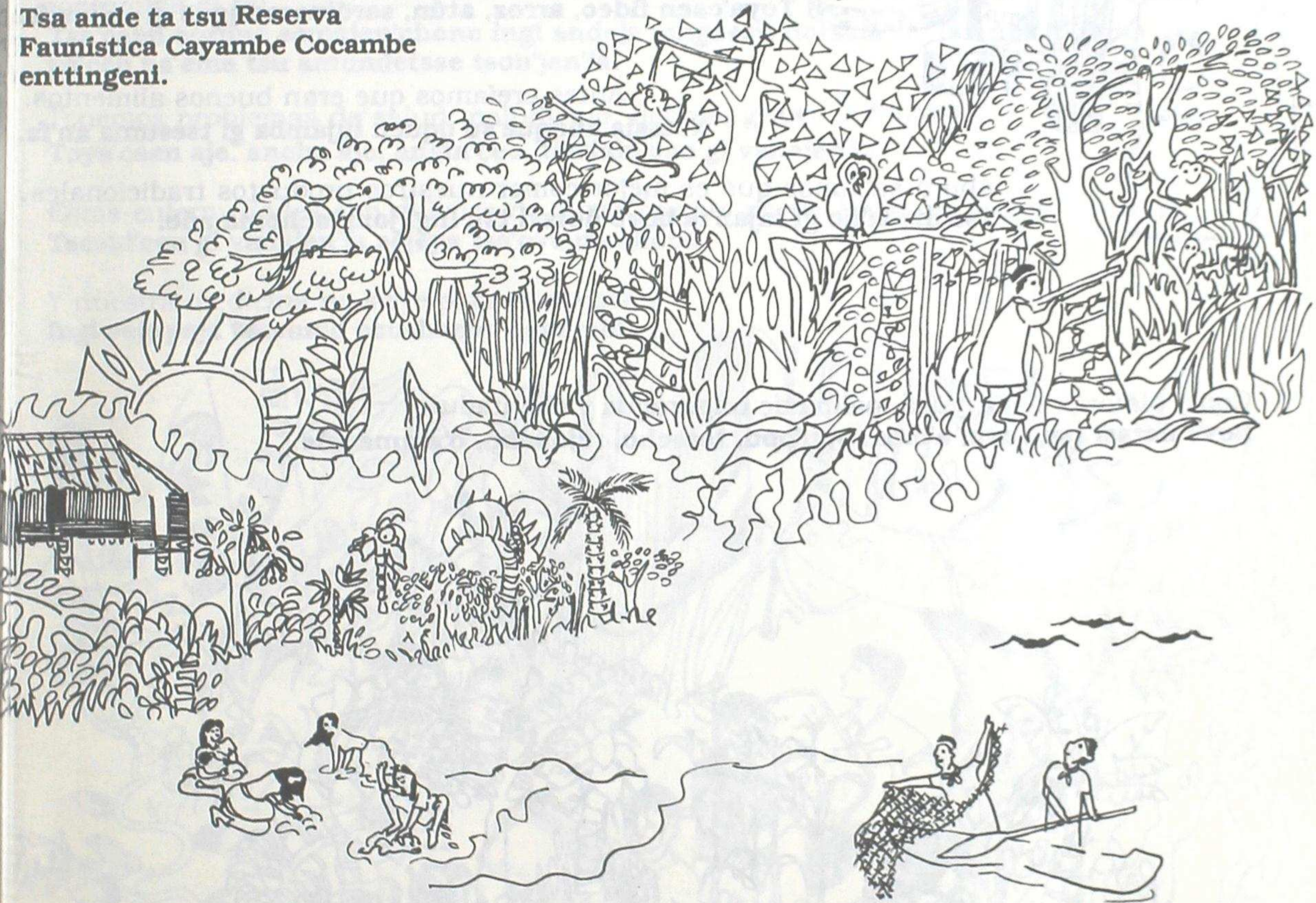


Sinangüé se encuentra a orillas del río Aguarico, a 64 kilómetros al occidente de Lago Agrio.

Sinangué andeta tsu jincho Aguarico na'en otafani, tsa ta tsu Lago Agrione Quitoningae ja'jecho carretera'su kilómetro 64mbe tansien.

La comuna se encuentra dentro de la Reserva Faunística Cayambe-Coca.

Tsa ande ta tsu Reserva Faunística Cayambe Cocambe enttingeni.



Poseemos cerca de 6.500 hectáreas, las cuales no están linderadas ni legalizadas.

A'mbian'fa gi 6500 hectariave. tsa'ma tsa andeja toya tsaiquimbichoa ni toya ñoa'me lumbichoa.

En Sinangüé hay abundantes animales, aunque también hay colonos que cazan y pescan.

Sinanguéninda tsu toya añachoja jin, tsa'ma cocamande ccu'qque tsu tsenima panzaje'fa.

Comemos lo que cazamos, pescamos y cosechamos en nuestras chacras.

Tisu'pa panzapa toya'caen tisu'pa nasipa'suma gi an'jenfa.



Comemos también arroz, atún y sardinas.
Toya'caen fideo, arroz, atún, sardinama'qque gi an'jen'fa.

Antes creíamos que eran buenos alimentos.
Ñotssia anqque'su qquen injamba gi tsesuma an'fa.

Ahora sabemos que es mejor comer nuestros productos tradicionales.
Tsa'ma ja'ño gi injan'fa bove ñotssi tsu ingi jombachoma aña.

Como plátano, maíz, yuca, palma de unguragua y chontaduro.
Bove ñotssi tsu coye, a'mba, ppu'ppu, tetacho, nijoncho, o'mama aña.



A Sinangüé, entran colonos a lavar oro en los ríos, para ello usan maquinaria y mercurio.

Sinanguénga tsu colonodeccu ca'ni'fa na'ema corive Semañe, nane maquinai'ccu toya'caen mercurio'ccu canimba tsu semajen'fa.

La comuna no recibe beneficio alguno por el lavado de oro, al contrario contamina el río.

Tsa'caen corima semajen'chone ingi andeja jongoesu ñotssia've isumbi. Tsa'ma pa'cco na'ema tsu amundetsse tson'jen'fa.

Tenemos problemas de salud: paludismo, fiebres, gripes y diarreas.

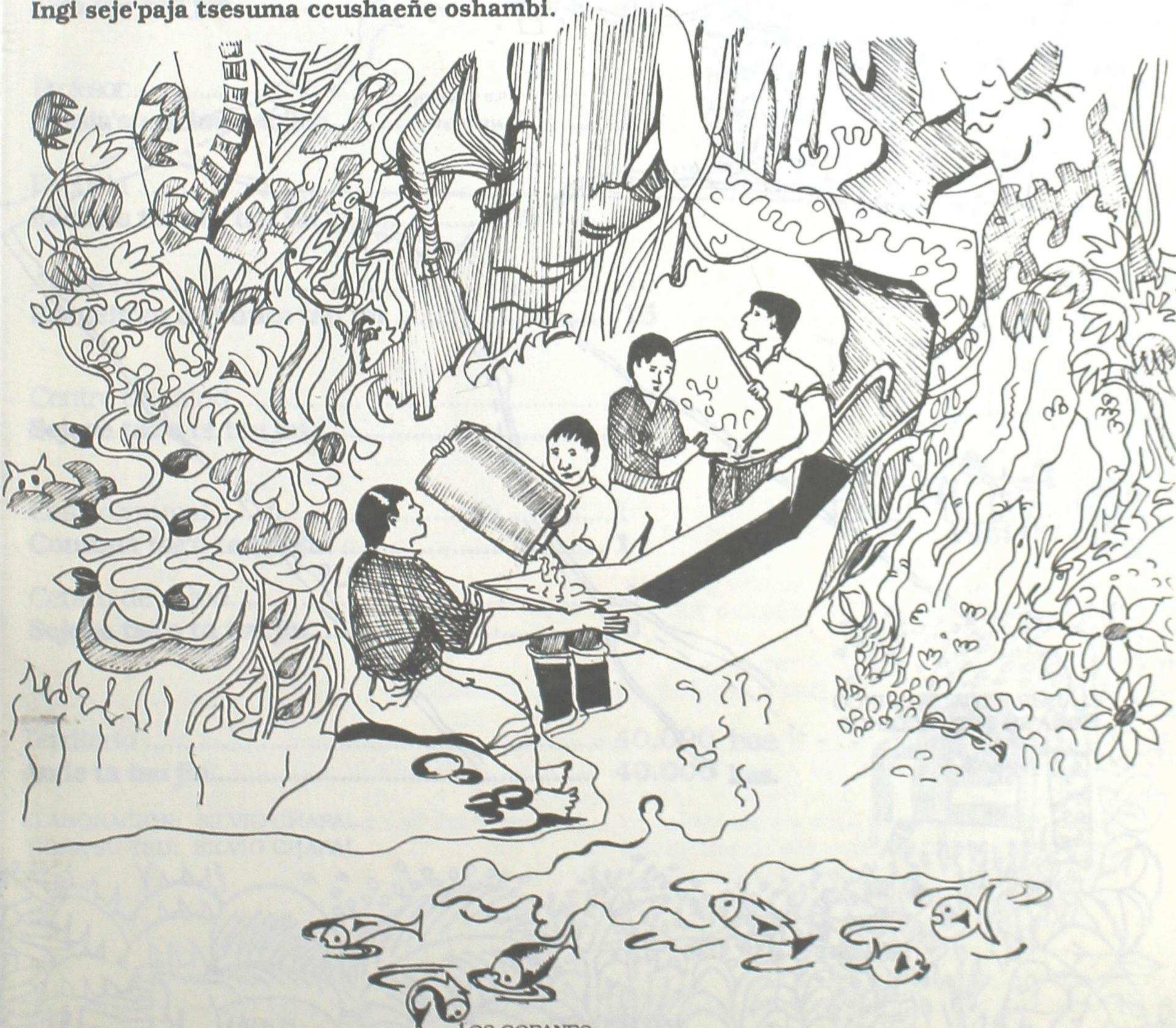
Toya'caen aje, ancha aje, angin'cco, fan'fain'ccu gi vanajen'fa.

Estas enfermedades son difíciles de curar porque no tenemos un centro de salud.

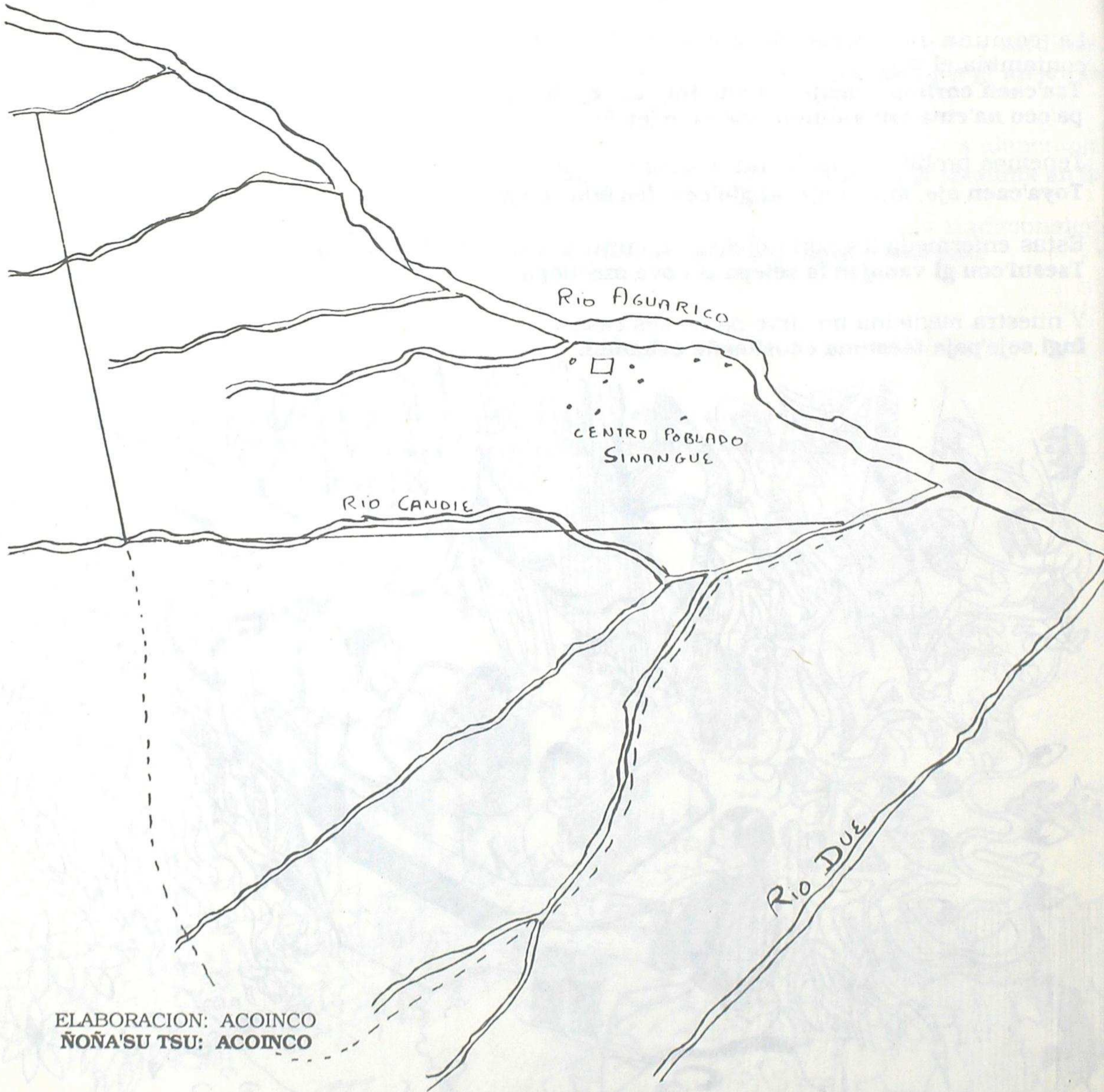
Tsesui'ccu gi vanajen'fa sejepa tsa'ove mechopa.

Y nuestra medicina no sirve para esos casos.

Ingi seje'paja tsesuma ccushaëne oshambi.



COMUNA SINANGÜE
SINANGÜE'SU ANDE



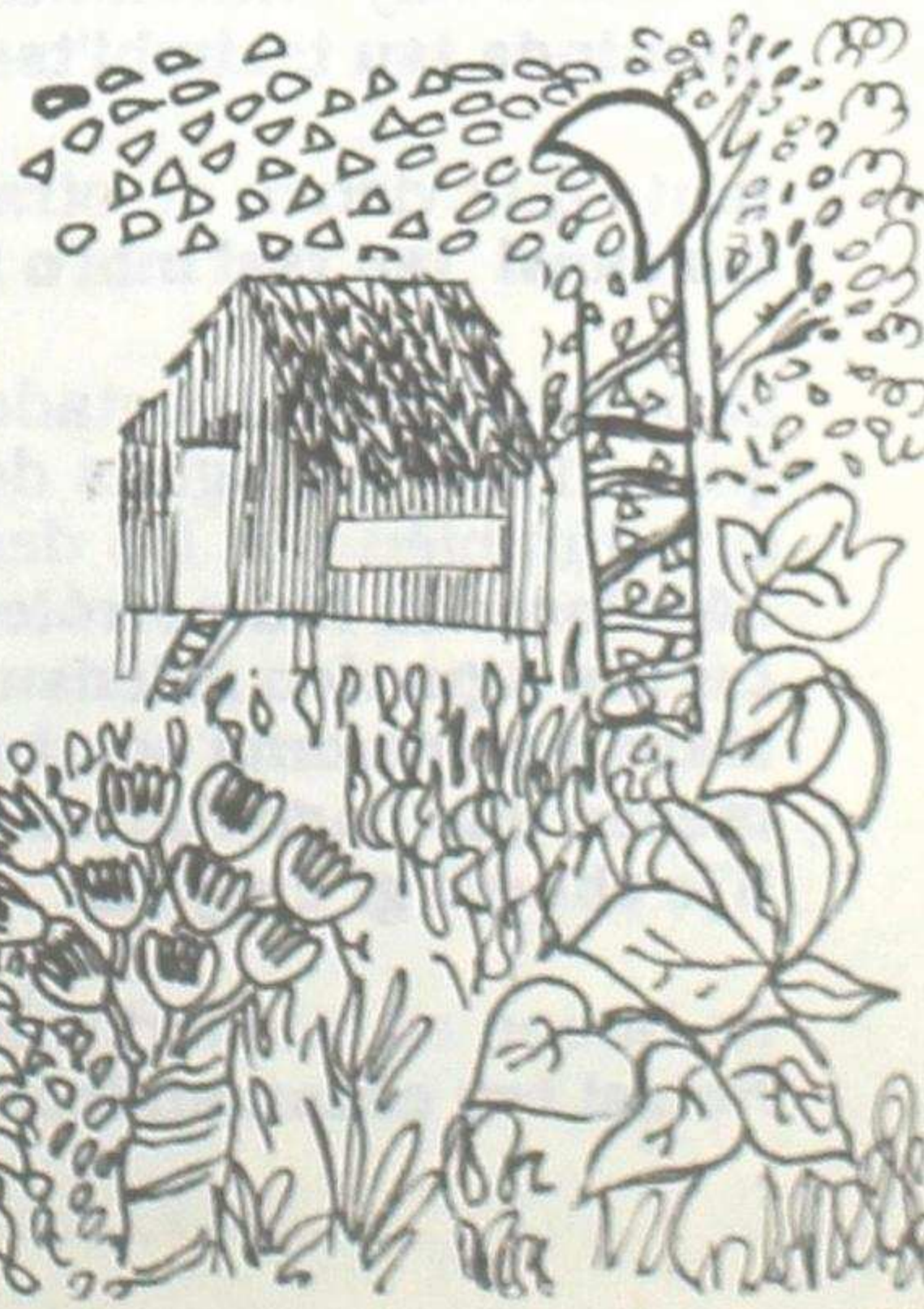
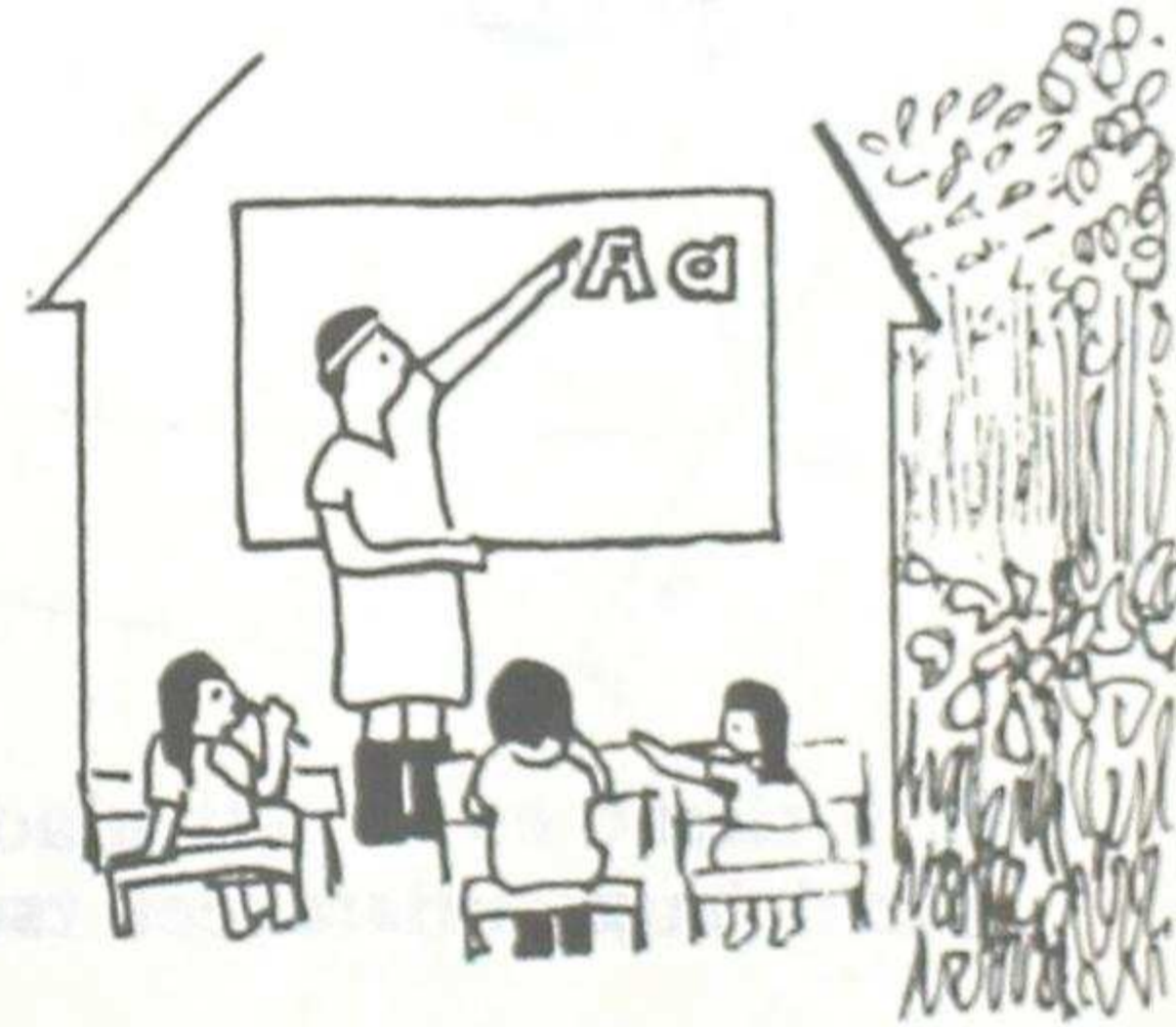
ELABORACION: ACOINCO
ÑOÑA'SU TSU: ACOINCO



**COMUNA ZABALO
ZABALO'SU ANDE**



Familias	14
Tsa'o ta tsu jin	14
Habitantes	35
A'ita tsu can'jen.....	35
Profesor.....	1
Atesia'su ts tsu can'jen.....	1
Escuela	1
Escuela tsa'ota tsu jin.....	1
Alumnos	15
Escuela'su du'shuta tsu jin.....	15
Centro de salud.....	0
Sejepa tsa'o ta tsu jin.....	0
Casa comunal.....	1
Comuna tsa'o ta tsu jin	1
Centro de salud.....	0
Sejepa tsa'o ta tsu jin.....	0
Territorio	40.000 has.
Ande ta tsu jin.....	40.000 has.



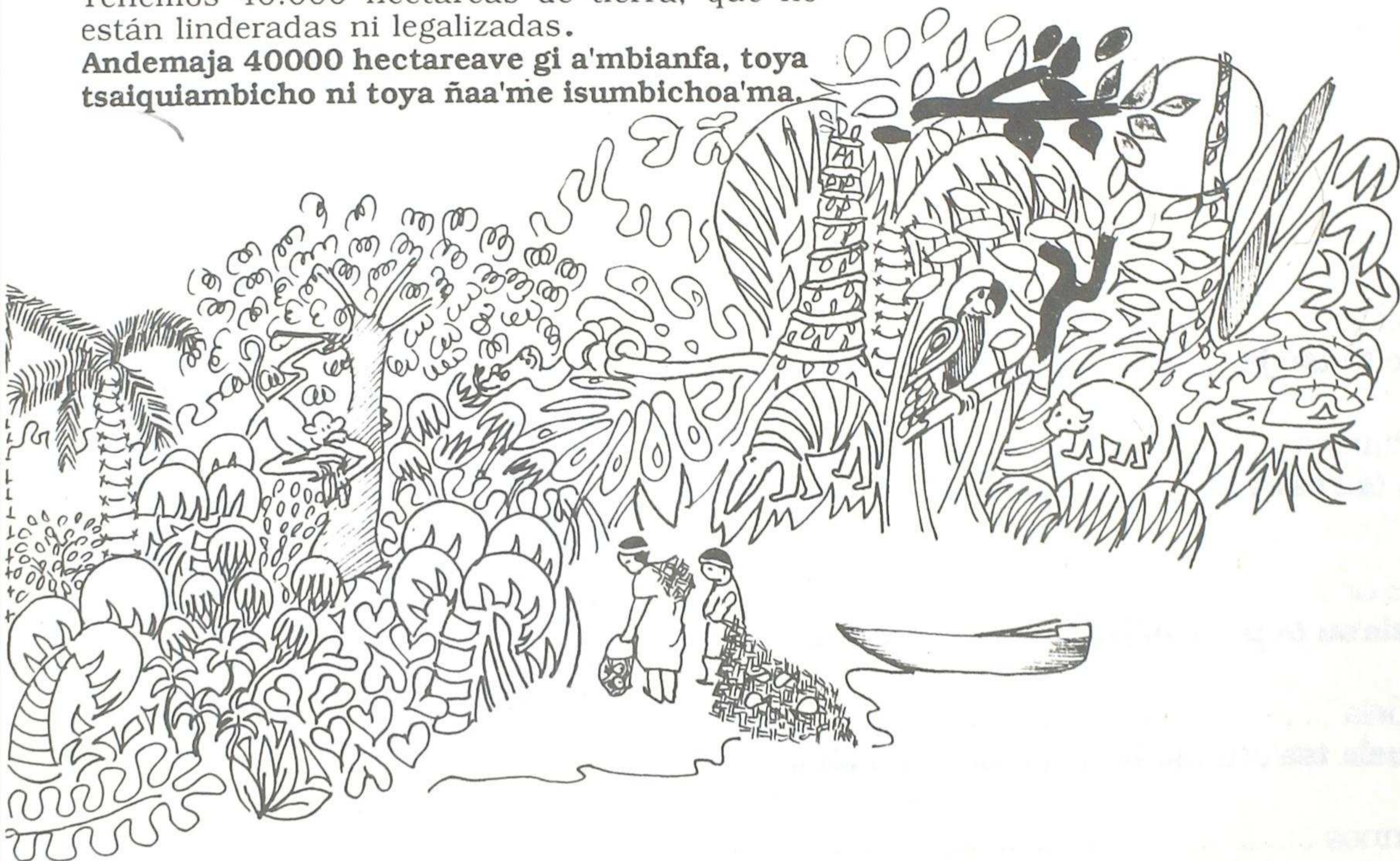
ELABORACION: SILVIO CHAPAL
NOÑA'SU TSU: SILVIO CHAPAL

Zábalo se encuentra en el cantón Rocafuerte, provincia del Napo.
Zábalo ta tsu Cantón Rocafuerte, Provincia Naponi Jincho.

Vivimos a orillas del río Aguarico, 60 kilómetros al oriente de Lago Agrio.
Aguarico na'en otafani gi canse'fa. Lago Agrione tseni nepiye'ta tsu 60 kilómetro.

Tenemos 40.000 hectáreas de tierra, que no están linderadas ni legalizadas.

Andemaja 40000 hectareave gi a'mbianfa, toya tsaiquiambicho ni toya ñaa'me isumbichoa'ma.



El turismo es la actividad económica principal.
Zábalo'suja turistai'ccu tsu ganajen'fa

También hay abundante cacería y pesca,
Tseninda tsu tsaimbi'tssi añacho jin.

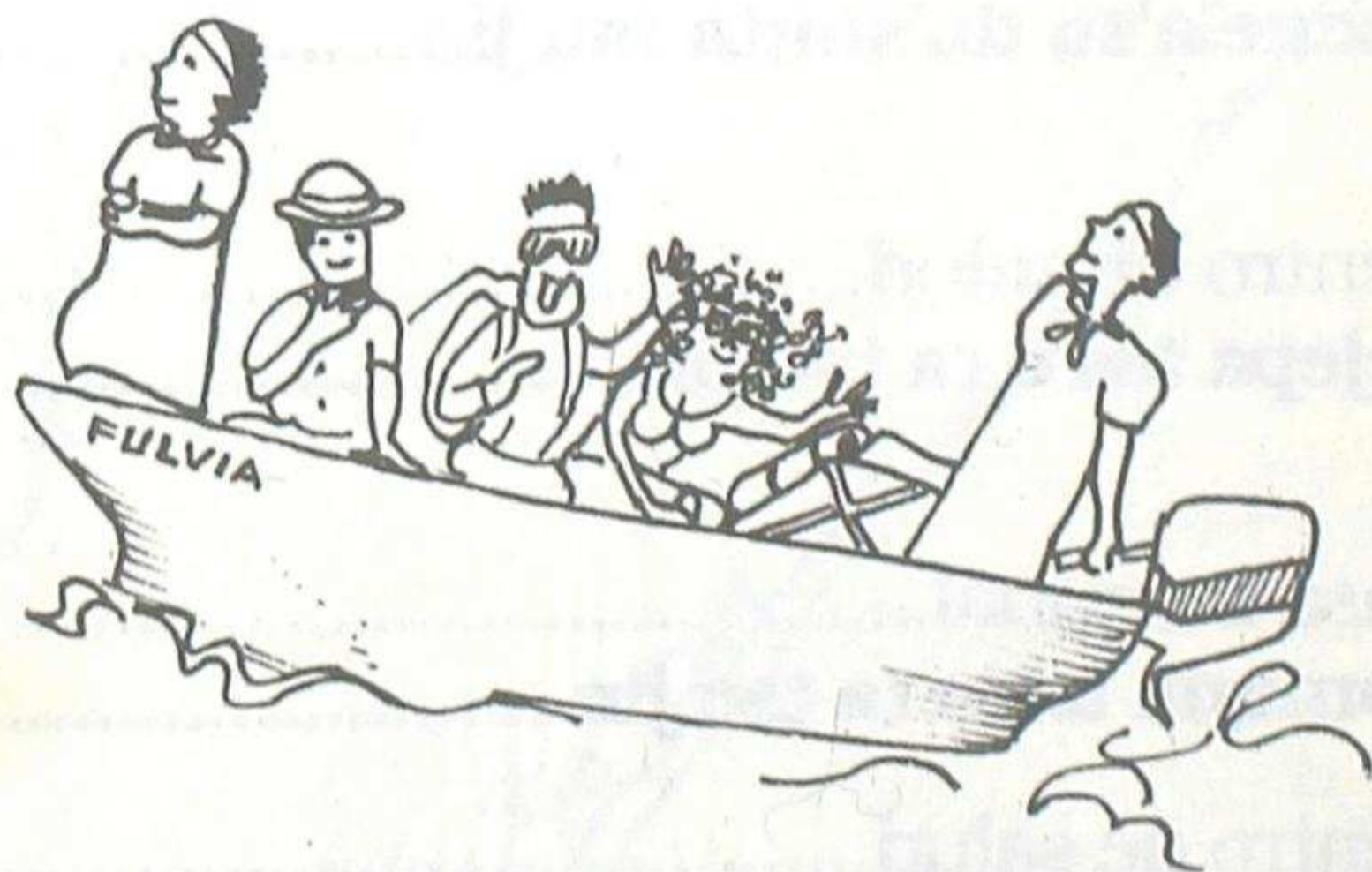
tanta que vienen de otras comunas a cazar aquí.
tsa'cansi tsu tsai'mbi'o faesu a'indeccu tsenima panzaje'fa.

Zábalo no está afectado directamente por la explotación petrolera, pero tenemos que utilizar las aguas del Aguarico que están contaminadas no solo por el petróleo, sino también por los desechos de Lago Agrio.

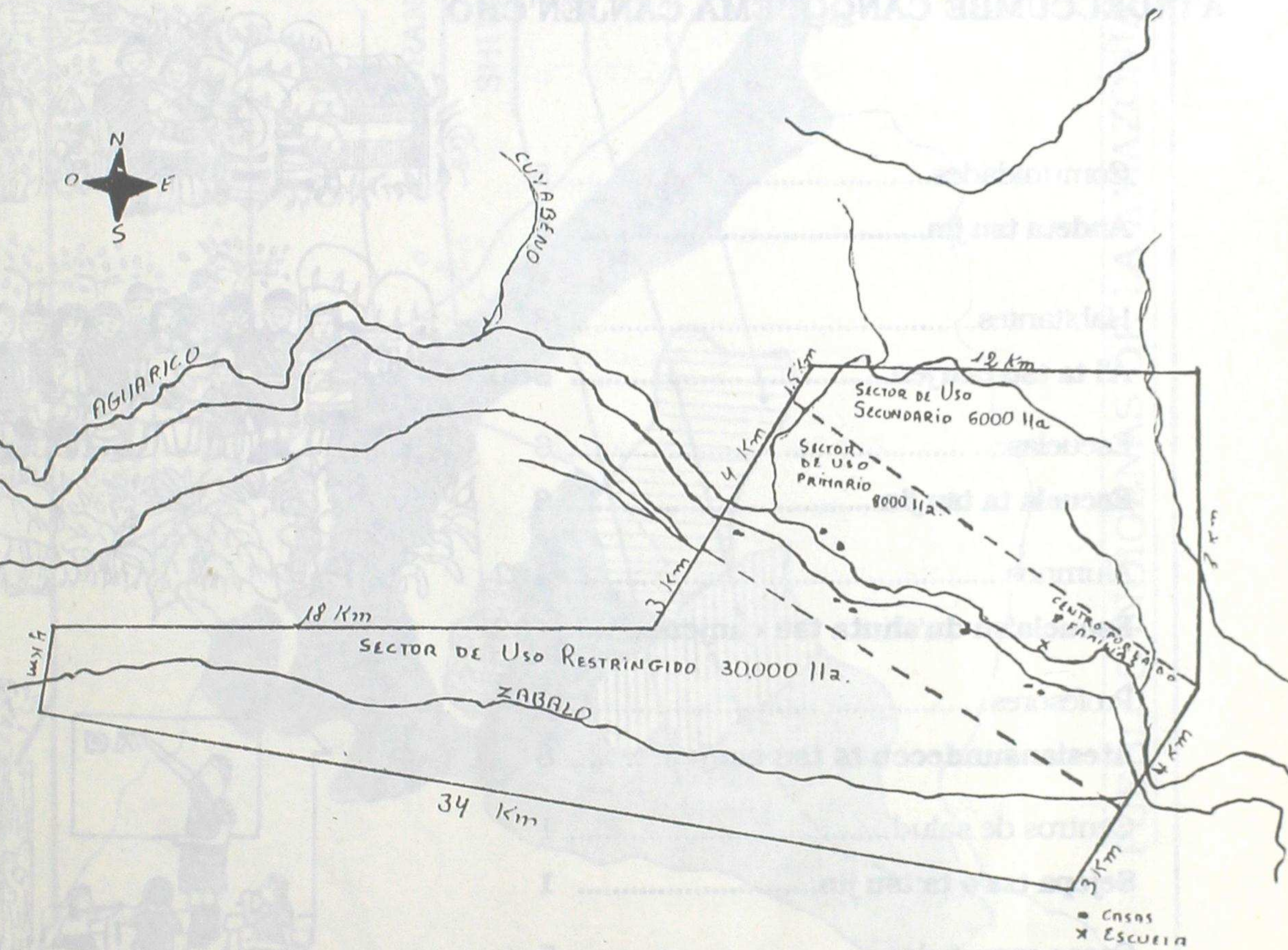
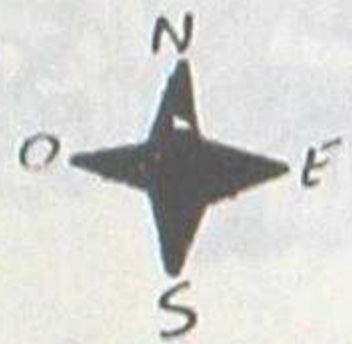
Zábaloninda tsu petróleo amundetsse tson'jenchove me'in'on tsa'ma Aguarico na'ensu tsa'ccuma gi cui'jefa.

Mapa petroleoma somboensundeccuve me'ian'que Lago Agrione amundetsse ji'je'choma gi cui'je'fa.

Lo bueno es que todavía no han llegado los colonos, porque estamos muy lejos.
Ñotssi tsu cocamandeccu toya tseni nepimbi'si. Tseni jan bianisi toya tsu nepi'fambi.



COMUNA ZABALO ZABALO'SU ANDE



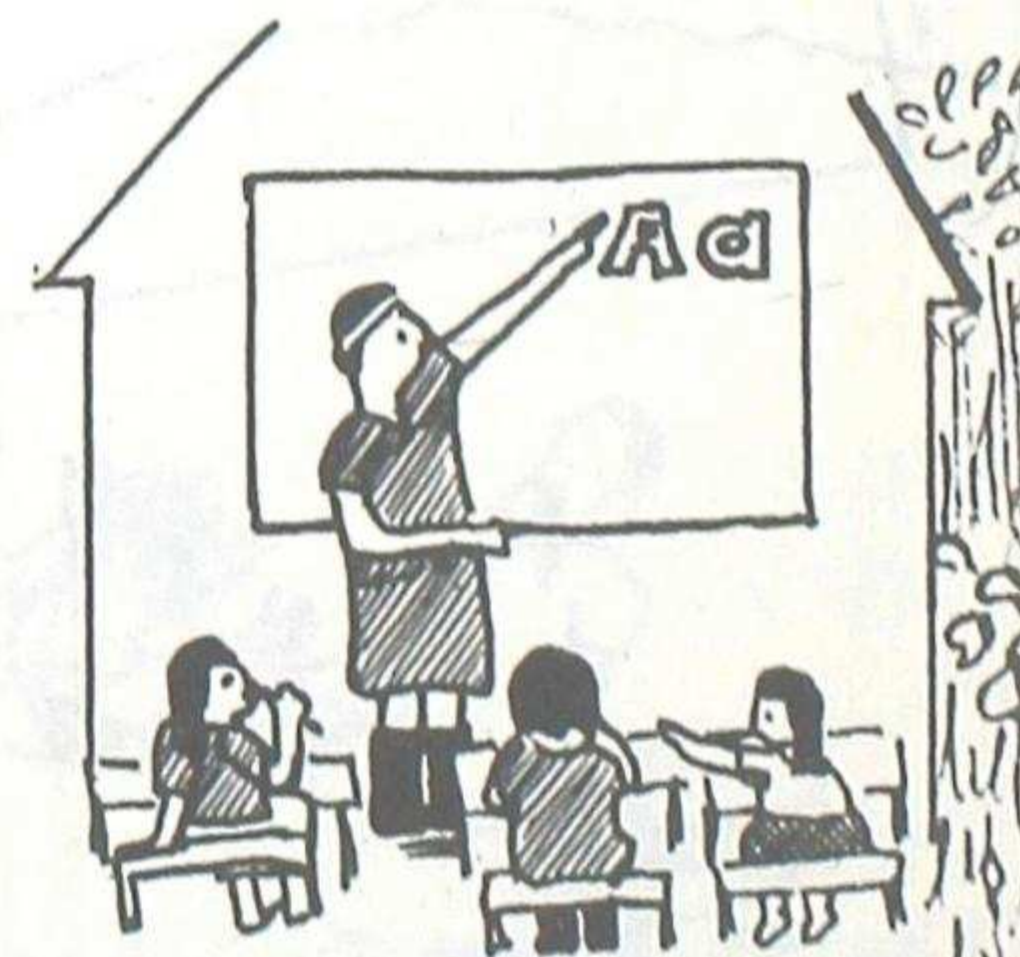
ELABORACION: ACOINCO
ÑOÑA'SU TSU: ACOINCO

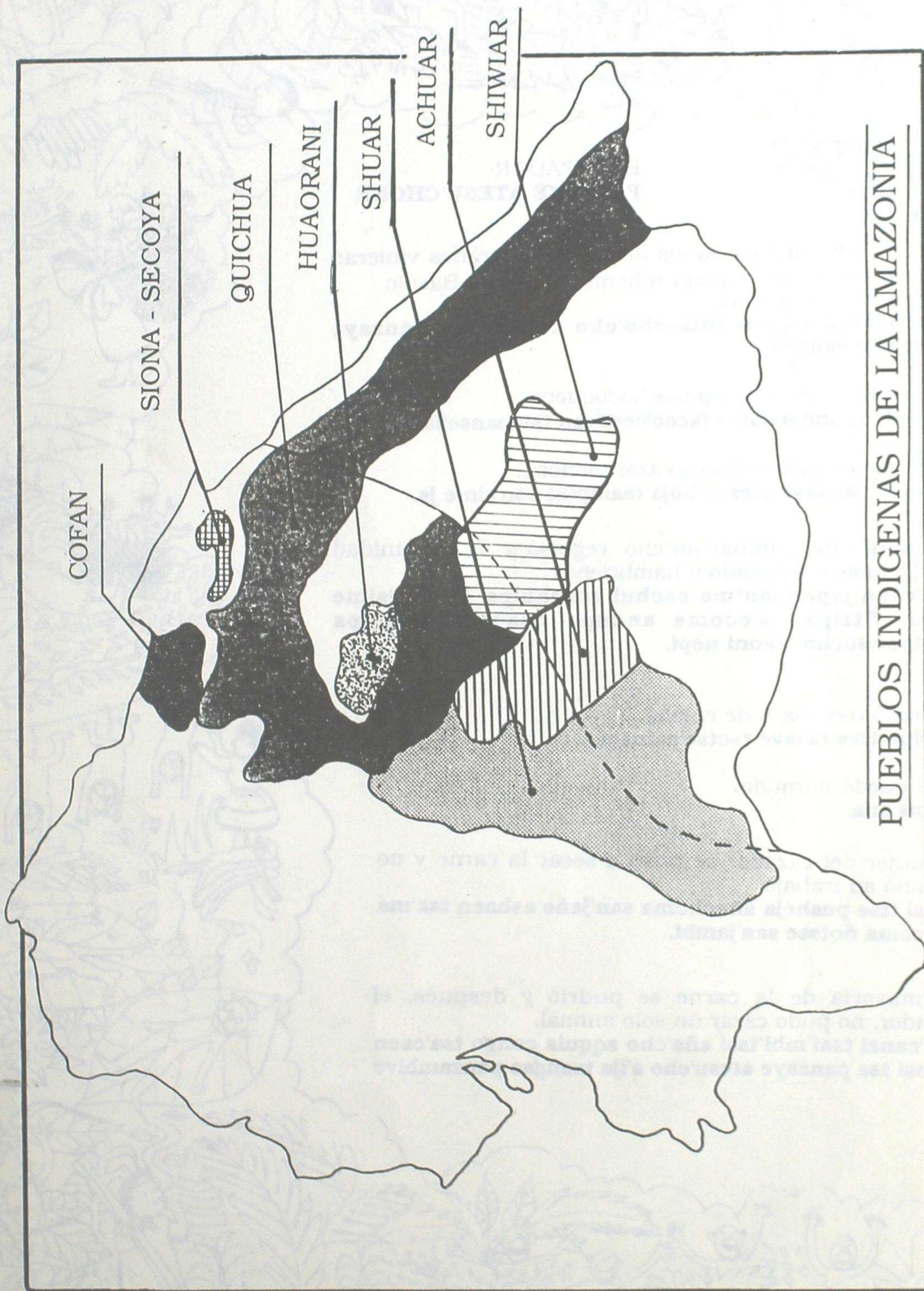
CUADRO DE LA POBLACION COFAN

A'INDECCUMBE CANQQUEMA CANJEN'CHO

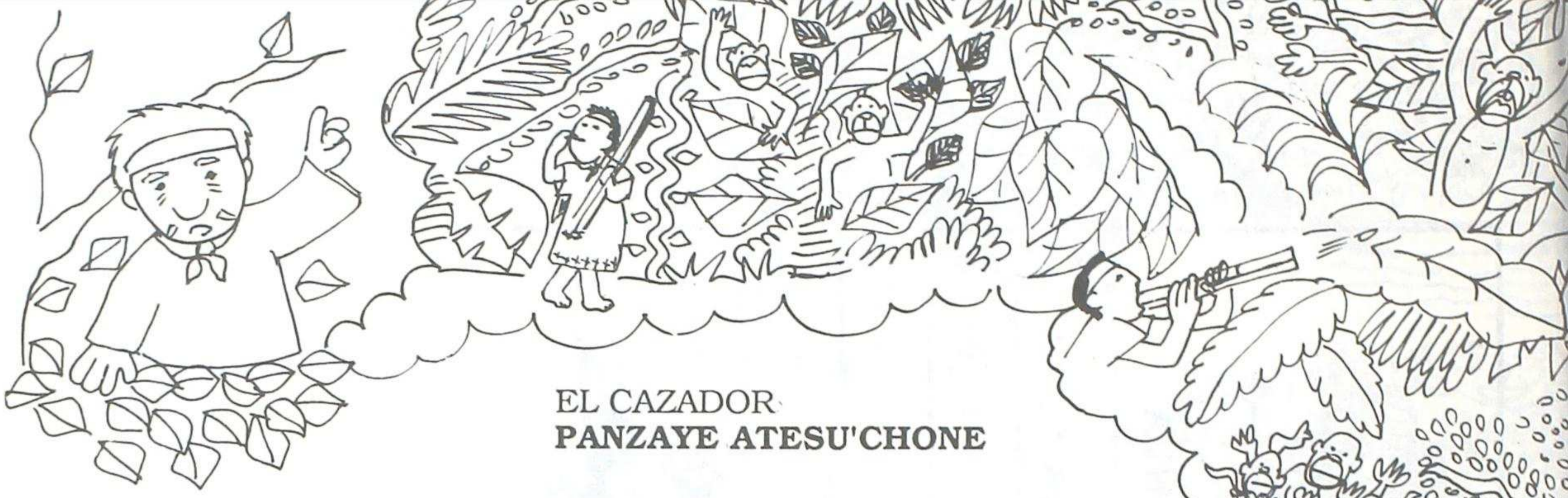
Comunidades.....	5
Andeta tsu jin.....	5
Habitantes.....	800
A'i ta tsu can'jen.....	800
Escuelas.....	6
Escuela ta tsu jin.....	6
Alumnos.....	102
Escuela'su du'shuta tsu canjen.....	102
Profesores.....	8
Atesiansundeccu ta tsu canjen.....	8
Centros de salud.....	1
Sejepa tsa'o ta tsu jin.....	1
Casas comunales.....	5
Comuna tsa'o ta tsu jin.....	5

FUENTE: ACOINCO
ELABORACION: CEDIME





PUEBLOS INDIGENAS DE LA AMAZONIA



EL CAZADOR PANZAYE ATESU'CHONE

Hace mucho tiempo, antes de que los extraños vinieran a nuestras tierras, había un hombre llamado Basilio Bueno, que era cazador.

Fae Basilio qquen inisecho'cho te ñoa'me panzaye atesu'cho can'jen.

Antes los cofanes usábamos bodoqueras.

Tayopisu a'indeccuja ufacco'cco'ccu tsu canse'fa

Una vez el cazador salió a cazar monos...

Foe a'ta panzaye atesu'choja tsampini con'sime ja.

Y después de caminar mucho regresó a la comunidad, con 15 monos, cansado y hambriento...

Tsa'caen japa bianima cachui ccachuipa 15 con'sime fi'tti, fittipa pa'ccoma andupa ñoa'me quimbipa qquipoe'sucho tsaoni nepi.

Se tomó tres tazas de chicha...

Nepipa tres tasave tsetse'pamacu'i.

y se quedó dormido.

Cu'ina ana.

La mujer del cazador se puso a secar la carne y no terminó su trabajo.

Anasi tise pusheja añachoma san'jañe ashaen tsa'ma pa'ccoma ñotsse san'jambi.

La mayoría de la carne se pudrió y después, el cazador, no pudo cazar un solo animal.

Tsa'cansi tsai'mbi'tssi añá'cho aqquia congo tsa'caen tsonsi tsa panzaye atesu'cho a'ija tsangae panzambive da.



PETROLERAS Y COLONIZACION
PETROLEOMA SOMBOENSUNDECCUNE
TOYA'CAEN COLONONDECCUNE CONDA'CHO

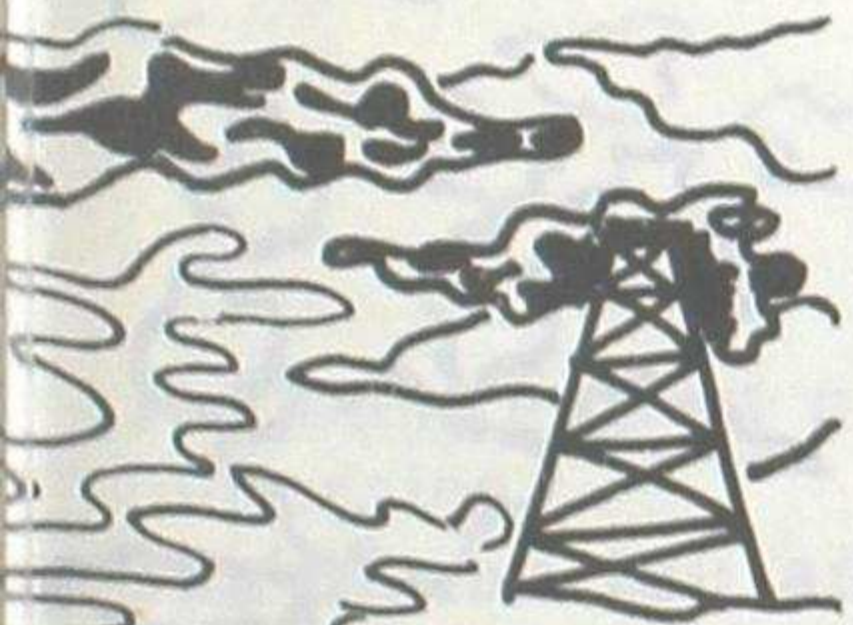
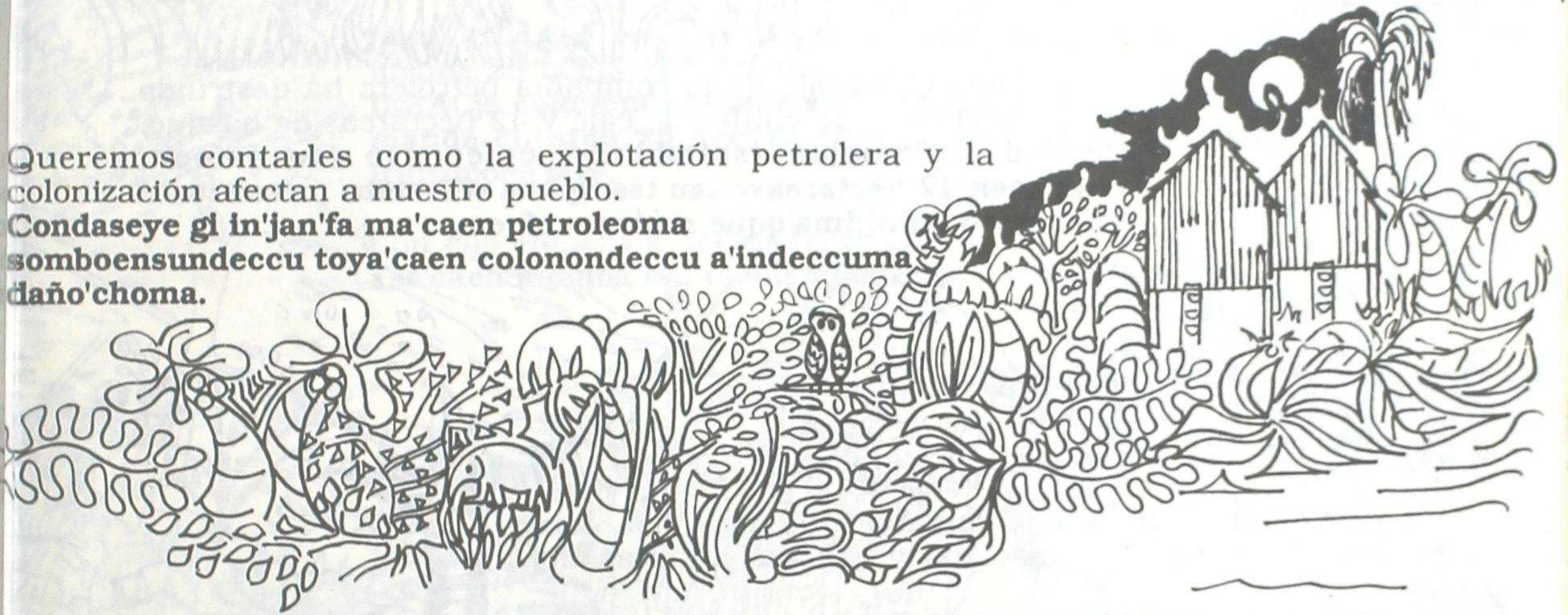
PETROLERAS Y COLONIZACION

**PETROLEOMA SOMBOENSUNDECCUNE
TOYA'CAEN COLONONDECCUNE
CONDA'CHO.**

PETROLERAS Y COLONIZACION PETROLEOMA SOMBOENSUNDECCUNE TOYA'CAEN COLONONDECCUNE CONDA'CHO

Queremos contarles como la explotación petrolera y la colonización afectan a nuestro pueblo.

Condaseye gi in'jan'fa ma'caen petroleoma somboensundeccu toya'caen colonondeccu a'indeccuma daño'choma.

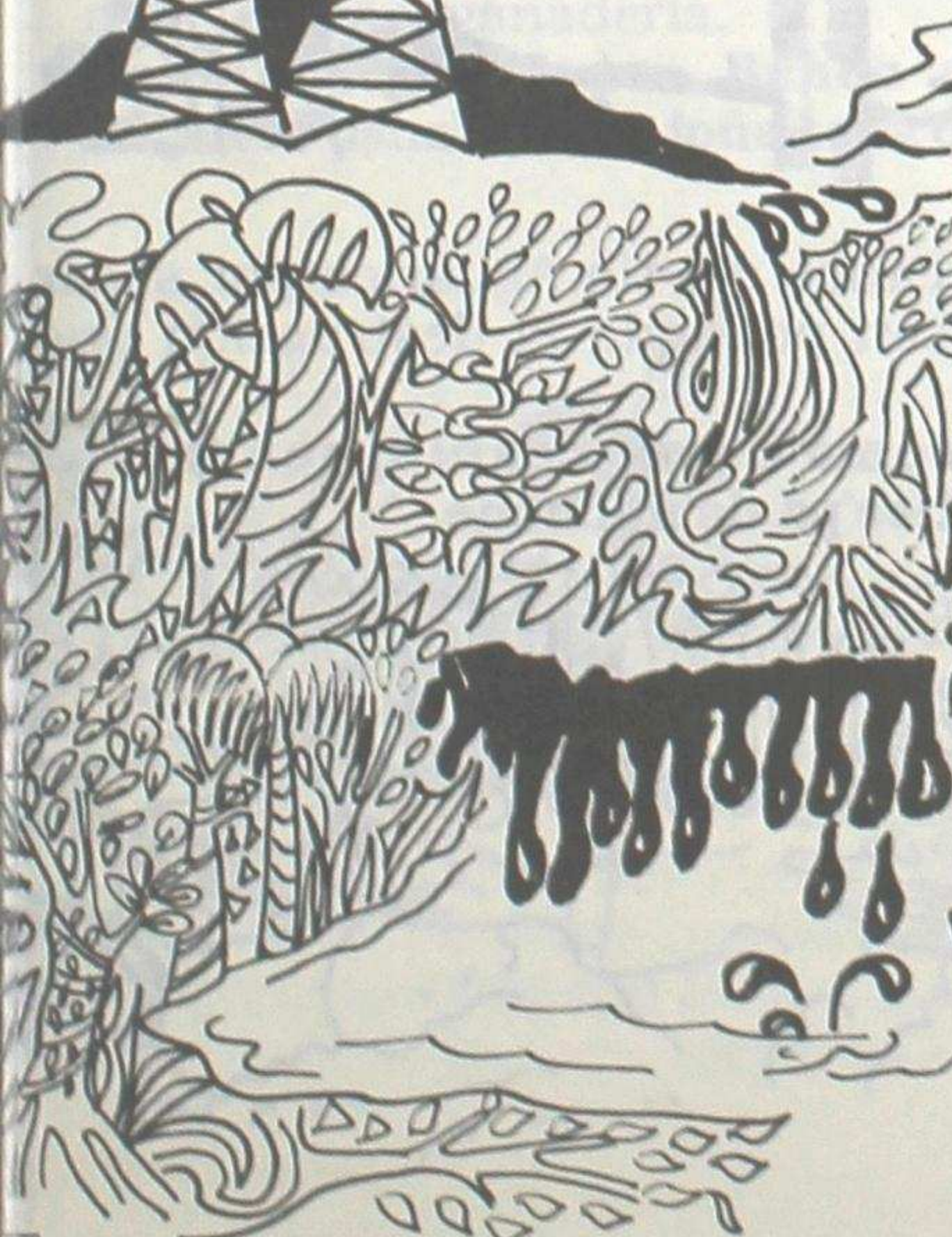


Hemos visto que la explotación petrolera ha contaminado los ríos y el bosque.

Petroleoma somboensundeccuja na'en, tsampi pa'co tseni jincho'choma tsu amundetsse tson'fa.

Los cofanes no hemos recibido apoyo de las compañías petroleras.

A'indeccuja ni jongoesuveyi'qqe petroleoma somboensundeccu afe'chove atte'fambi metssi.



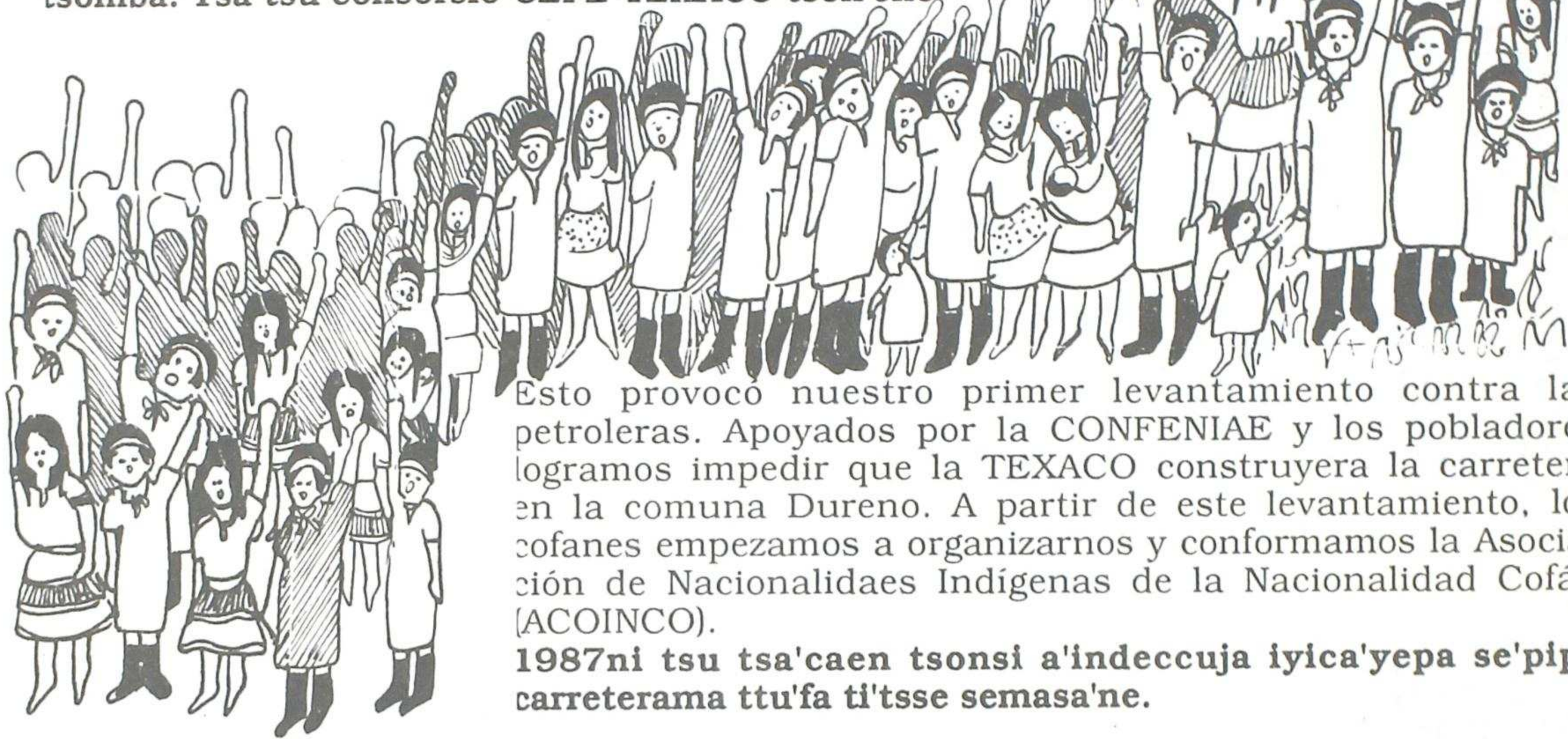
El petróleo no trajo mejoría para nosotros, más bien más problemas.

Petroleoma somboensundeccuja ingi'ma ñotsse tsone ji'fambi, tsa'ma ti'tsse ingi'ma vanaeñe tsu ji'fa.

Ha contaminado el río Pisurié, matando a los peces.
Pisorié'quima'qqe amundetsse tsomba pa'cco avuna fittije'fa.

En el año 1987 se presentó un conflicto con el consorcio CEPE-TEXACO, porque abrieron una carretera dentro de la comuna Dureno.

Nane dyombi tsse tu attian'fa Doreno andema carreterave tsomba. Tsa tsu consorcio CEPE-TEXACO tson'cho



Esto provocó nuestro primer levantamiento contra las petroleras. Apoyados por la CONFENIAE y los pobladores logramos impedir que la TEXACO construyera la carretera en la comuna Dureno. A partir de este levantamiento, los cofanes empezamos a organizarnos y conformamos la Asociación de Nacionalidades Indígenas de la Nacionalidad Cofán (ACOINCO).

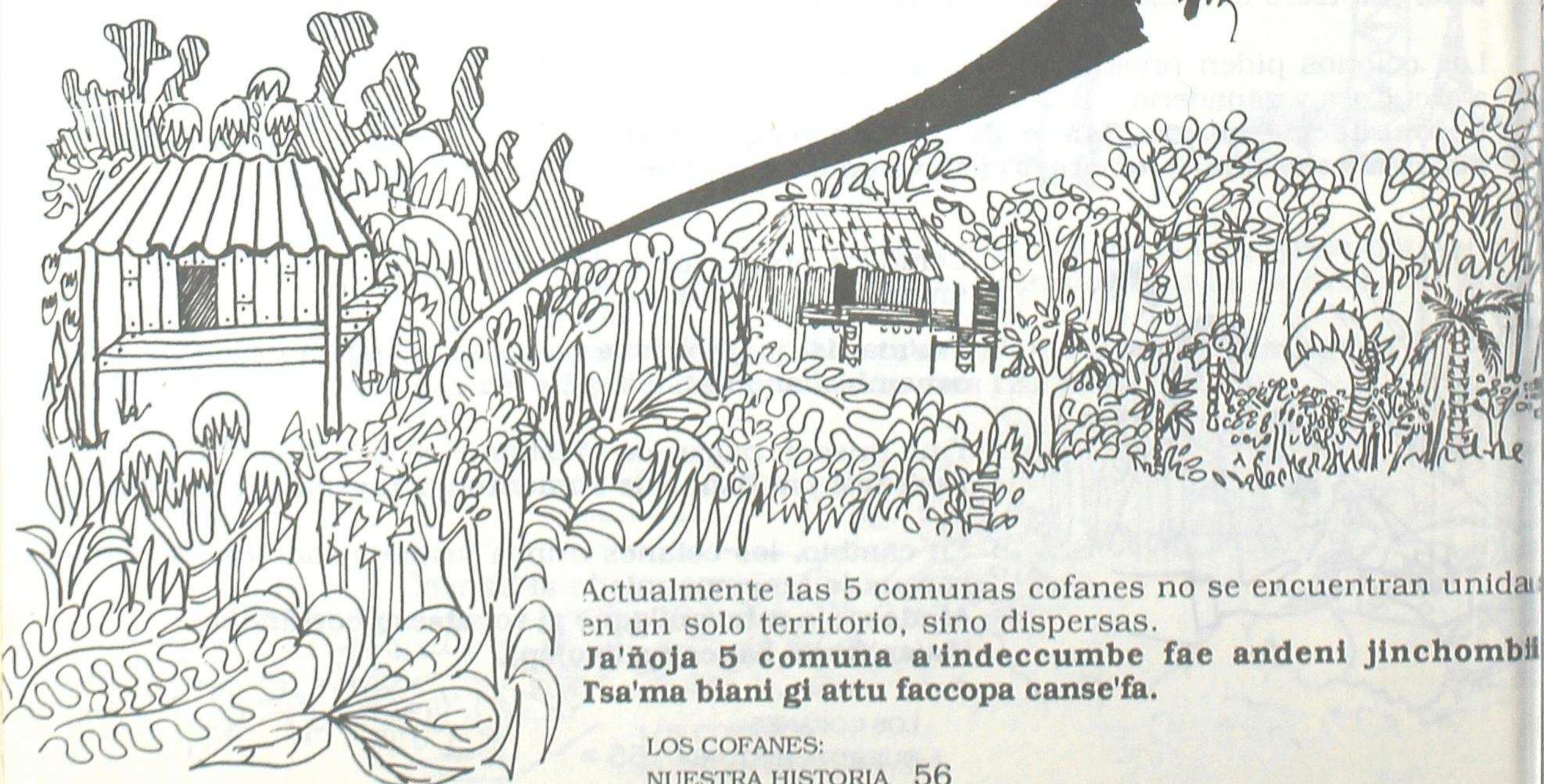
1987ni tsu tsa'caen tsonsi a'indeccuja iyica'yepa se'pipa carreterama ttu'fa ti'tsse semasa'ne.

Para la explotación petrolera las compañías abren carreteras por las que entran colonos a vivir en nuestros territorios.

Petroleoma somboensundeccu carreterave tsonsi tsa'ye tsu colonondeccuja ai'yembe jipa ingi canse'cho andenga bopa tsani canse'fa.

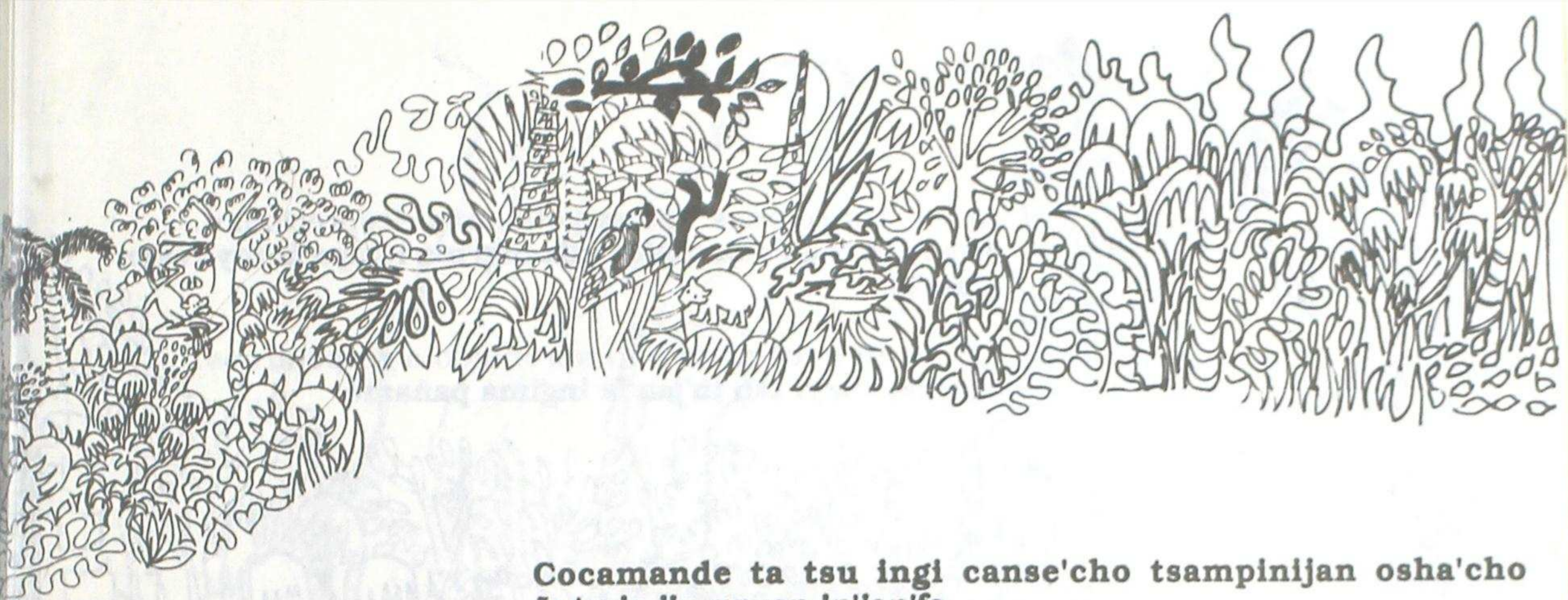
El IERAC entregó a los colonos tierras que tradicionalmente eran de los cofanes

IERACja ingi tisu'paningae canse'cho'su andema colonondeccuja'qqe afe. Tsa andeja a'indeccumbe ande tsu.



Actualmente las 5 comunas cofanes no se encuentran unidas en un solo territorio, sino dispersas.

Ja'ñoja 5 comuna a'indeccumbe fae andeni jinchombi Tsa'ma biani gi attu faccopa canse'fa.



Cocamande ta tsu ingi canse'cho tsampinijan osha'cho ñotssia jin quuen in'jan'fa.

Creían que aquí no vivía nadie, no reconocían nuestros derechos, ni nuestros territorios.

Tsa'camba tsu itsapa can'jen'fa ni tayopi tseni cansesundecumbe ande qquen in'jambi tsse.



Para facilitar la entrada de los colonos se creó el Instituto Ecuatoriano de Reforma Agraria y Colonización, IERAC, en 1964.

1964ni Instituto Ecuatoriano de Reforma Agraria toya'caen Colonización mandachove tsu tson'fa

Se dictó la Ley de Reforma Agraria y Colonización.

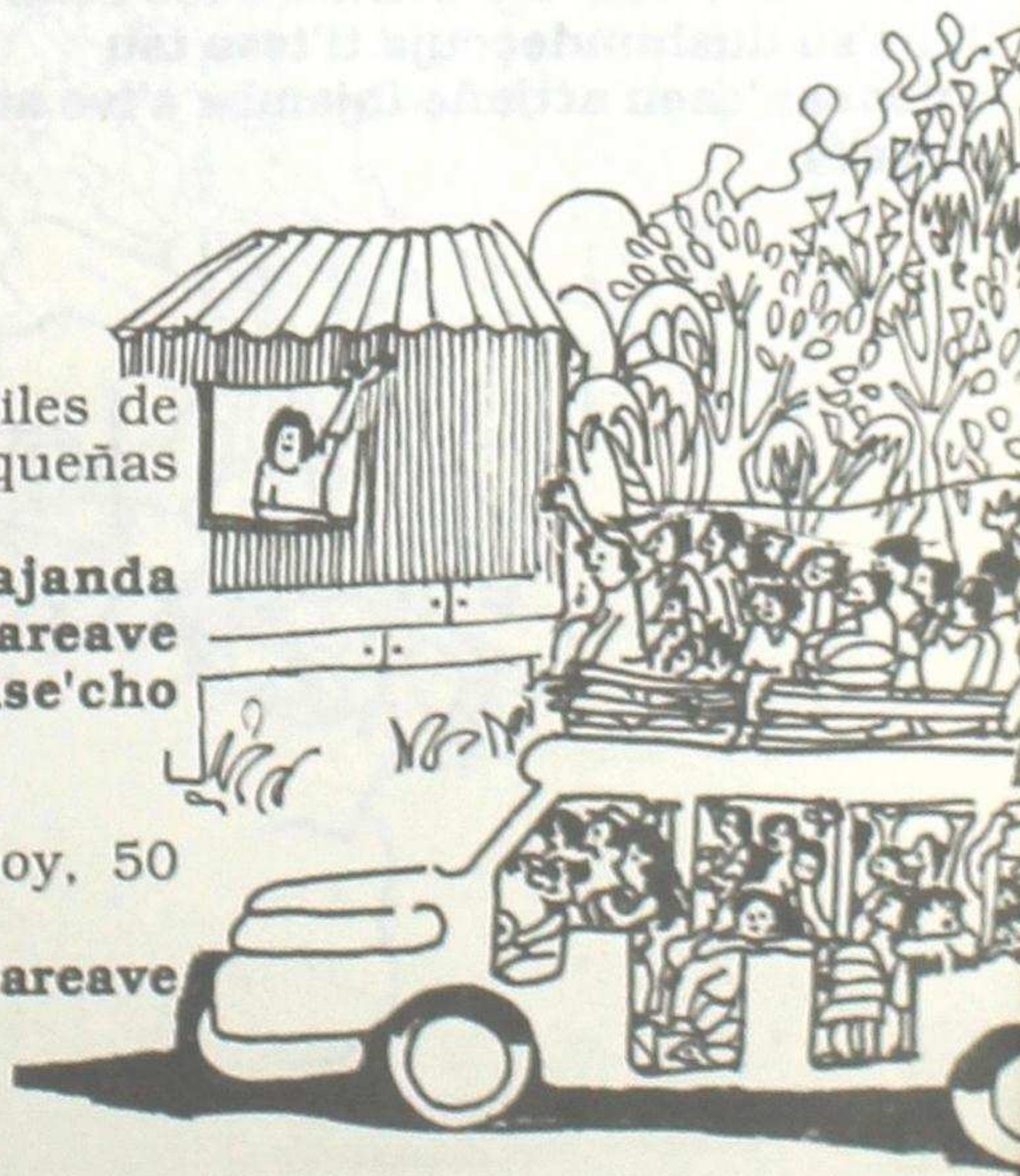
Ñoa'me Reforma Agraria toya'caen Colonización mandachove tsu tson'fa.

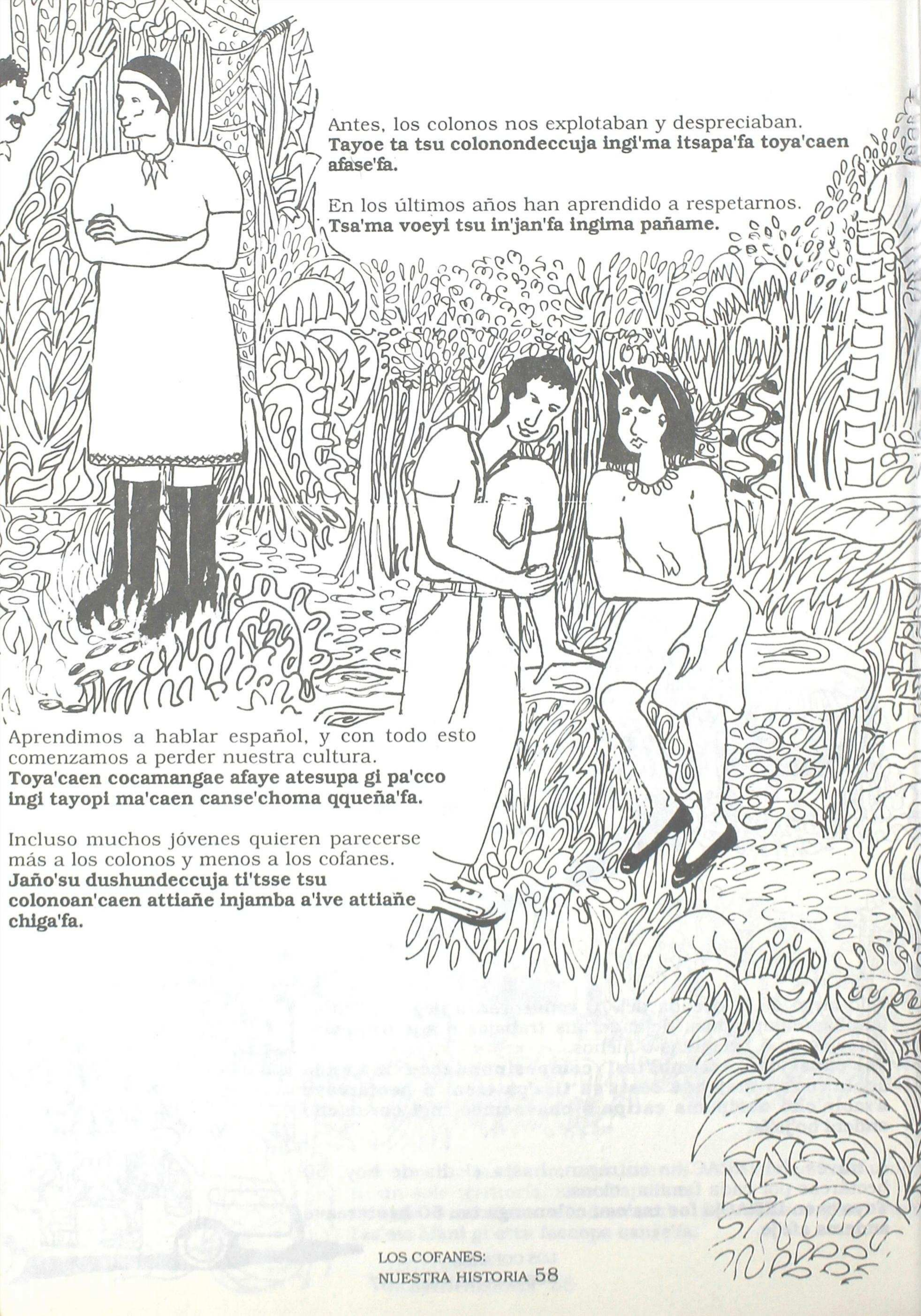
A lo largo de la década del 70 comienzan a llegar miles de familias campesinas, dejando sus trabajos o sus pequeñas parcelas de 5 hectáreas o menos.

Tsa'cansi tsu tsaimbi'tssi campesinondeccu majanda ccota'cco'su majanda costa'su tise'pa tseni 5 hectareave a'mbin'cho nasipama catipa o chavoemba ingi conse'cho andeni bo'je'fa.

A través del IERAC se entregan, hasta el día de hoy, 50 hectáreas por cada familia colona.

Toya'caen IERACja foe tsa'osu colononga tsu 50 hectareave andema afe'je.





Antes, los colonos nos explotaban y despreciaban.
Tayoe ta tsu colonondeccuja ingi'ma itsapa'fa toya'caen afase'fa.

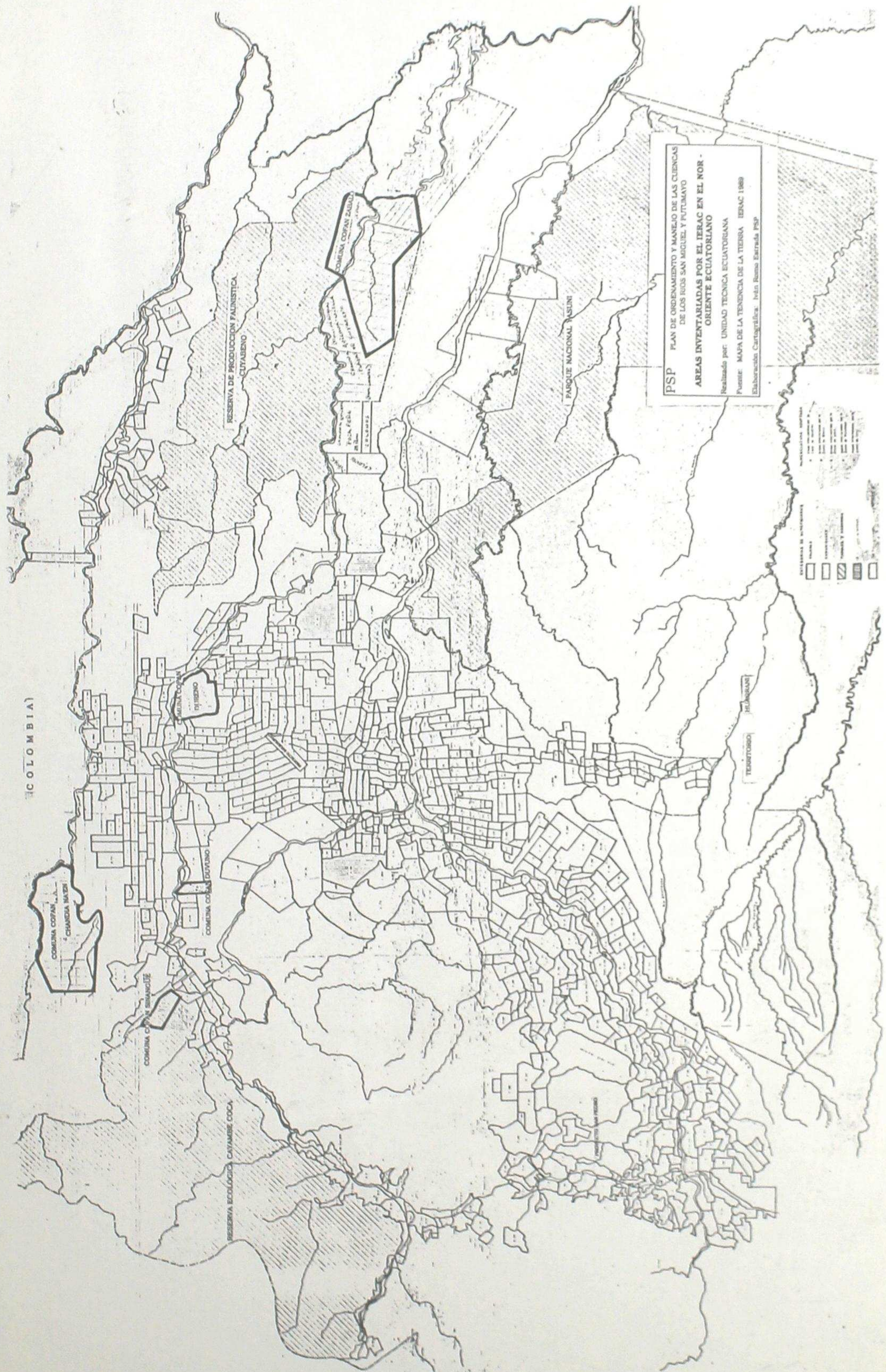
En los últimos años han aprendido a respetarnos.
Tsa'ma voeyi tsu in'jan'fa ingima pañame.

Aprendimos a hablar español, y con todo esto comenzamos a perder nuestra cultura.

Toya'caen cocamangae afaye atesupa gi pa'cco ingi tayopi ma'caen canse'choma qqueña'fa.

Incluso muchos jóvenes quieren parecerse más a los colonos y menos a los cofanes.

Jaño'su dushundeccuja ti'tsse tsu colonoan'caen attiañe injamba a'ive attiañe chiga'fa.



COLOMBIA)

COMUNA COYAN
CHACUNDA NALARI

COMUNA COYAN
BARRANCO

COMUNA COYAN
CAYABENO

RESERVA ECOLÓGICA CAYAMBE COCA

RESERVA DE PRODUCCIÓN FAUNÍSTICA
CUYABENO

COMUNA COYAN
ZARZA

PARQUE NACIONAL YASUNI

TERMINOS

HELARUN

PSP PLAN DE ORDENAMIENTO Y MANEJO DE LAS CUENCAS
DE LOS RIOS SAN MIGUEL Y PUTUMAYO
**AREAS INVENTARIADAS POR EL IERAC EN EL NOR -
ORIENTE ECUATORIANO**
Realizado por: UNIDAD TECNICA ECUATORIANA
PUNTO: MAPA DE LA TENENCIA DE LA TIERRA IERAC 1989
Elaboración Cartográfica: Iván Romo Estrada PSP

SÍMBOLOS DE INVENTARIAS	
[Empty box]	Parcela
[Empty box]	Parcela
[Empty box]	Parcela y terreno
[Empty box]	Parcela
[Empty box]	Parcela

SÍMBOLOS DE INVENTARIAS	
[Empty box]	Parcela
[Empty box]	Parcela
[Empty box]	Parcela y terreno
[Empty box]	Parcela
[Empty box]	Parcela

BREVE HISTORIA COFAN
AINDECCUNE RE'RICCOE CONDASE'CHO

CAZADORES, PESCADORES Y RECOLECCIONES

Los cofanes, habitantes de la Amazonia y orillas del río Amazonas, son un pueblo indígena que vive en la selva tropical del norte del Perú. Su cultura es rica y diversa, con tradiciones que se remontan a miles de años. Los cofanes son conocidos por su habilidad en la caza y la pesca, así como por su recolección de frutos y plantas silvestres. Su vida está profundamente ligada a la naturaleza y a los recursos que esta les ofrece.

BREVE HISTORIA COFAN

AINDECCUNE RE'RICCOE CONDASE'CHO

BREVE HISTORIA COFAN AINDECCUNE RE'RICCOE CONDASE'CHO

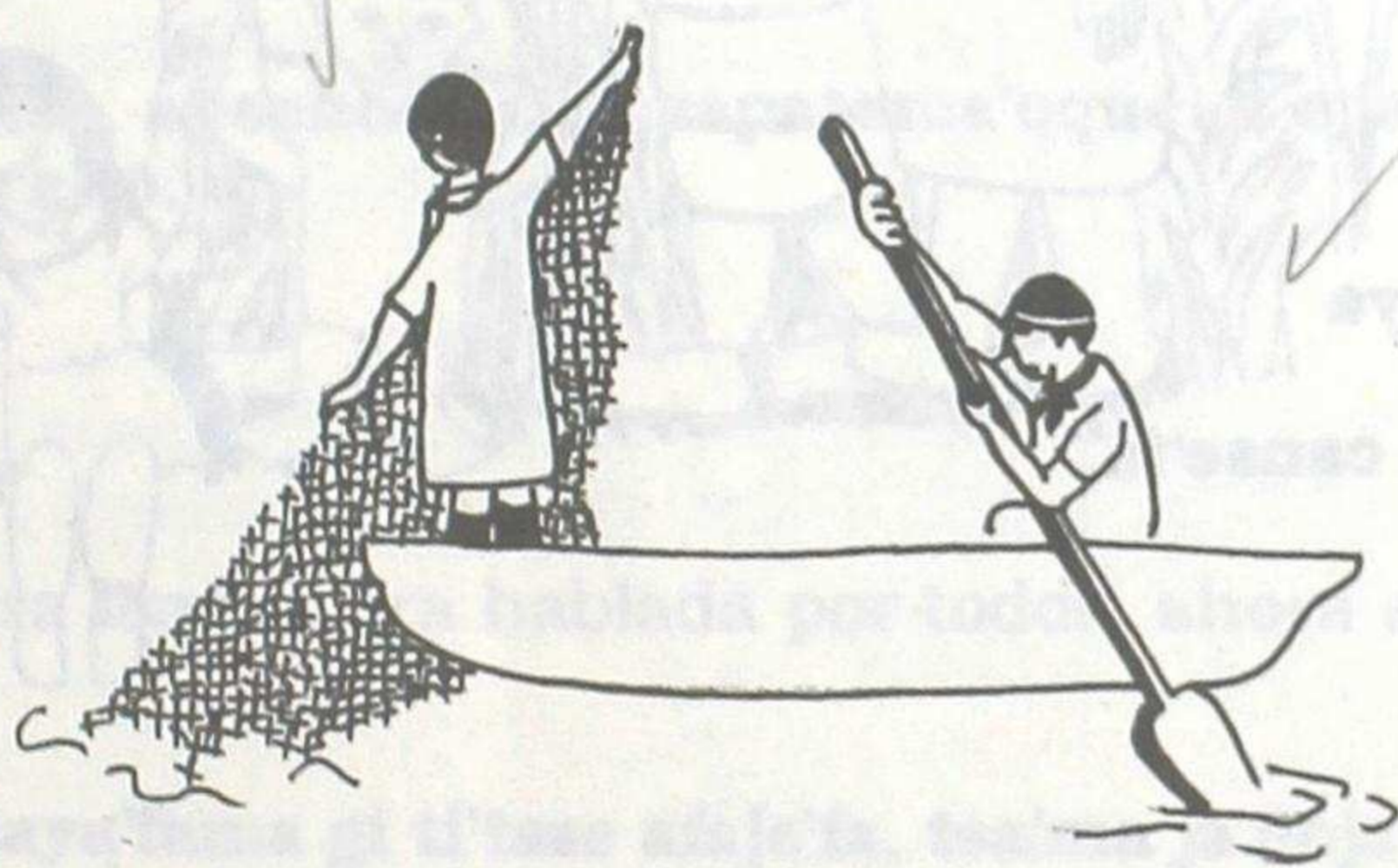
CAZADORES, PESCADORES Y RECOLECTORES

Los cofanes habitamos en la Amazonía a orillas del río Aguarico, desde hace miles de años.

A'indeccu ta gi tsampini aguarico na'en otafani tsaim'bi'tssi canquefave canse'fa.

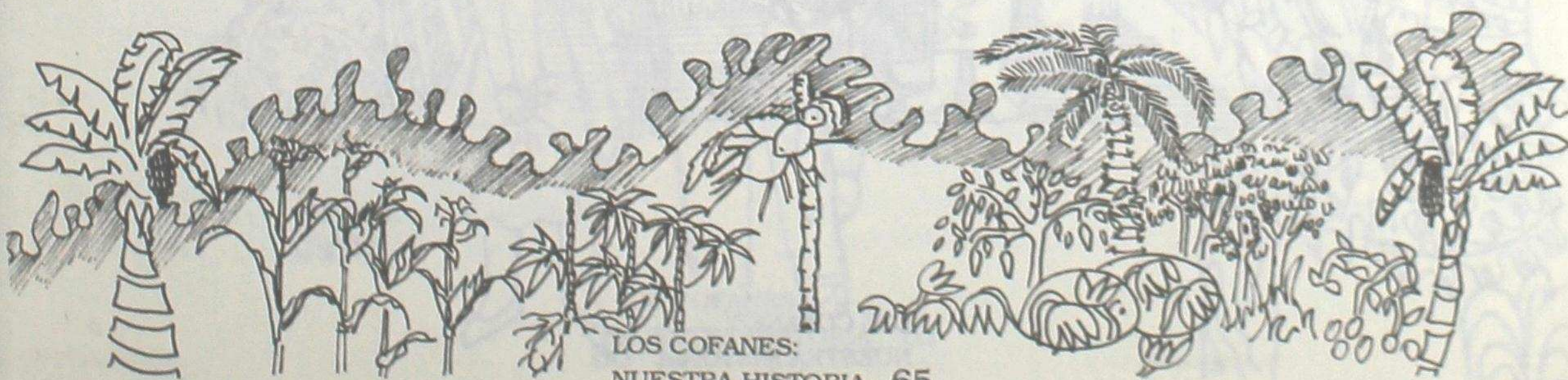
Hemos vivido en armonía con la naturaleza, sin destruir el bosque, preservando el medio ambiente.

Nane avujatsse gi pa'cco tsenisu tsampini jinqquesu'ccu, ni tsesuma, dañombeyl ñotsse canse'fa.



Nos dedicamos a la cacería, la pesca, el sembrío de chacras, la recolección de frutos del bosque.

Ingi ta gi tsampisu aña'cho, tisupa nasipanga joncho, toya'caen tsampisu tetachoma taipa amba canse'fa.



En los años 1.600 dicen que éramos entre 15.000 y 20.000 habitantes.
A'indeccuta gi canqquefa 1.600 nija, 15.000 tsambi ta 70.000 a'i canse'fa.

Y ahora estamos reducidos a 800.
Tsa'ma ja'ñoja bove'ccoengi da'fa ju'su 800 a'ive.

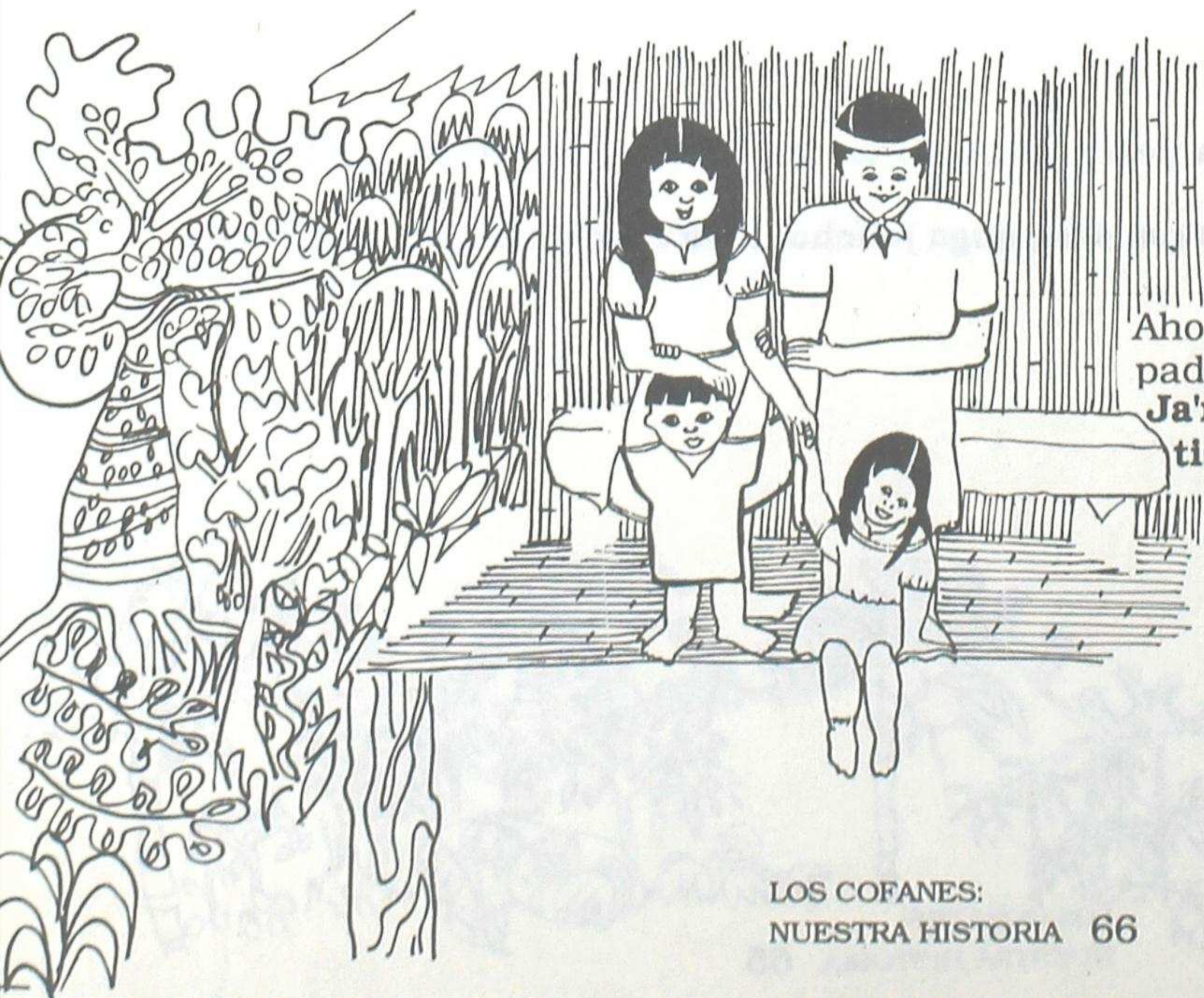
En 1954 ingresó el Instituto Lingüístico de Verano, ILV, que permaneció hasta 1981.
1954ni tsu Instituto lingüístico de Veranondeccuja jipa hasta 1981 nga can'jen'fa.

En 1968 llegó la TEXACO, y en 1972 empezó la explotación petrolera.
1972ni tsu petroleoma somboensundeccuja ñoa'me ashaen'fa.

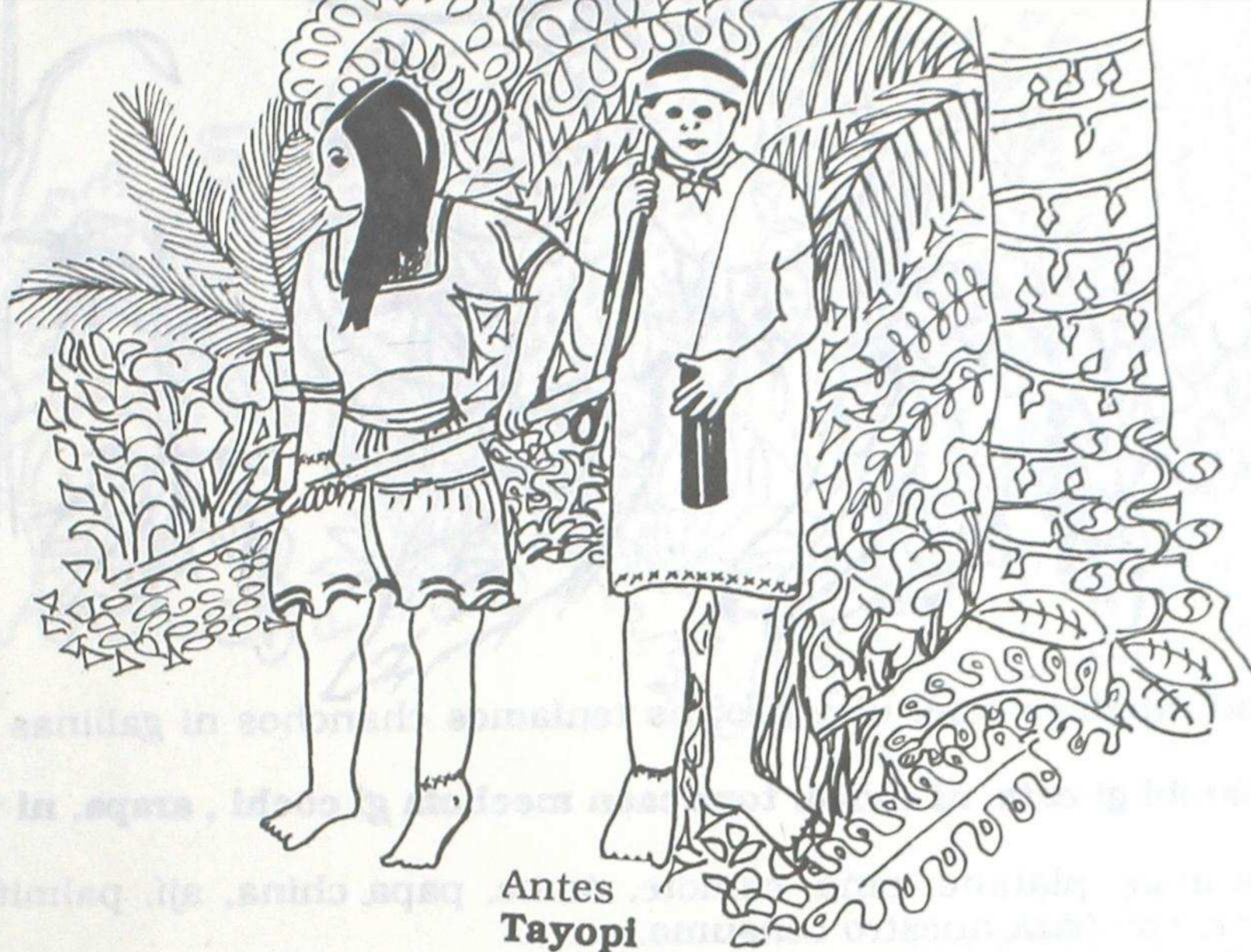
Ha habido cambios:
jongoesu tsu cambiañe

Antes la familia cofán estaba conformada por abuelos, padres e hijos, que habitaban en una misma casa.

Tayopi ta tsu a'indeccuja tisu yaya ccashe'ye, tisu yaya, tise dushundeccu'qque foe tsa'oniñi canse'fa.



Ahora en muchas casas habitan solo padres e hijos
Ja'ñojan tsaimbi'tssi tsa'o tsu jin foe tisu dushundeccu'ccu can'jeñe.



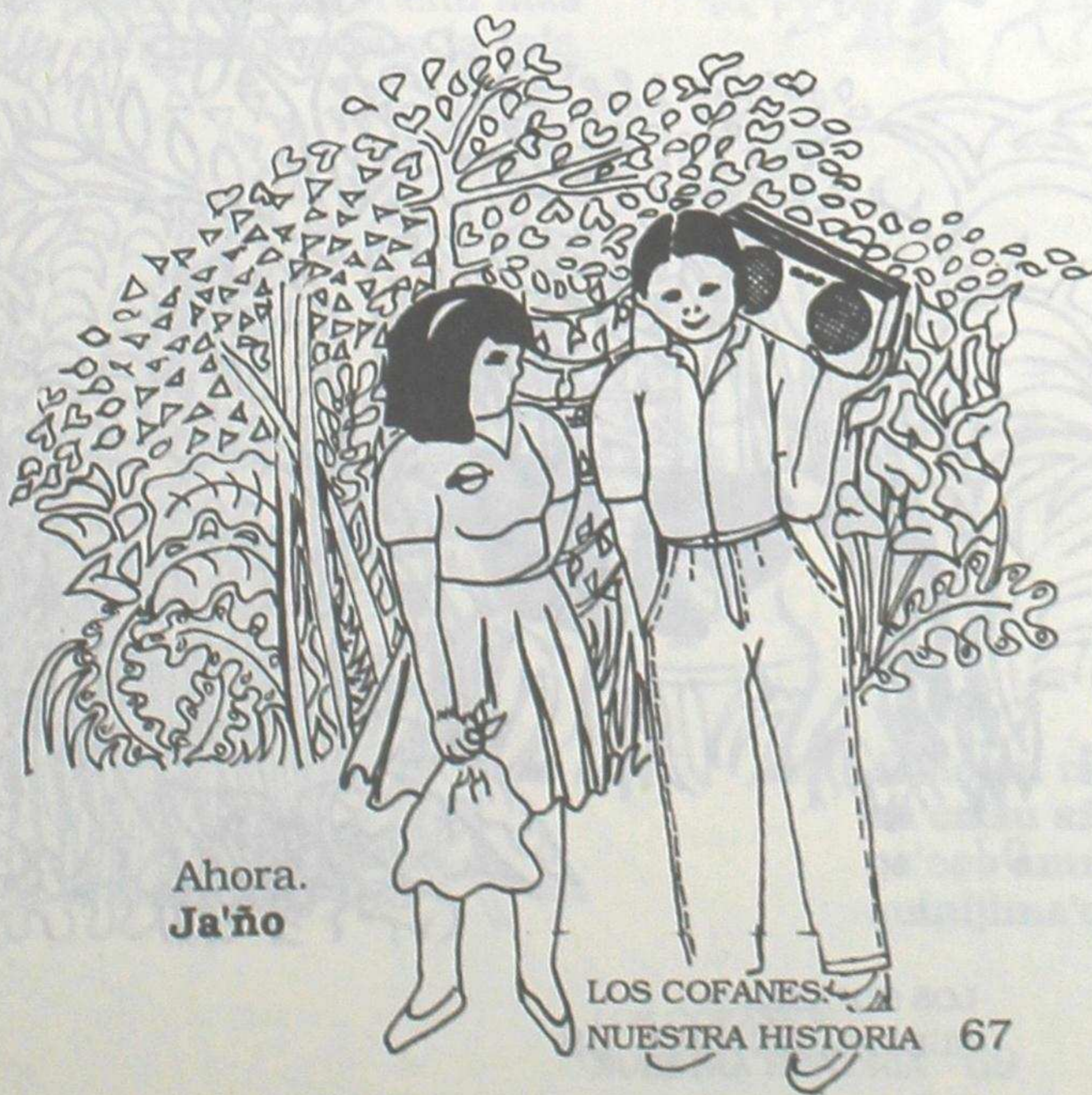
Antes
Tayopi

Antes no usábamos pantalón, ni zapatos; sino cushma que es mucho más cómoda.

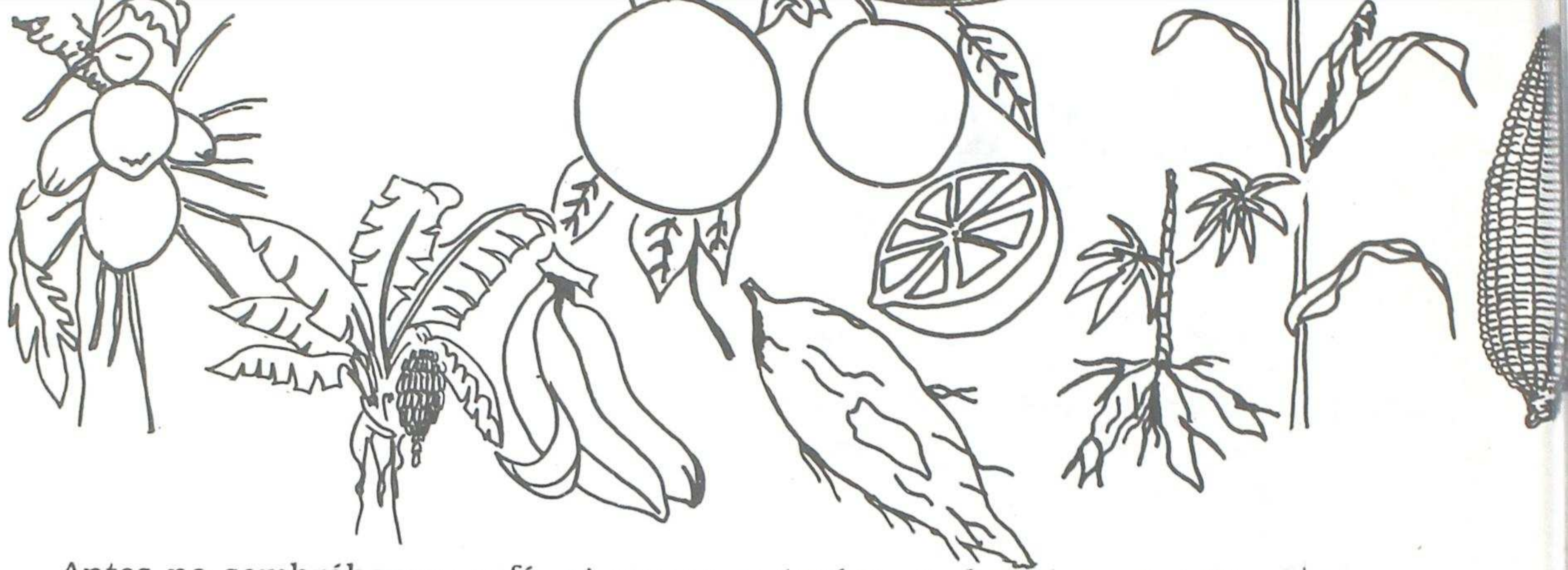
Toya'caen camisa, apechoccu, ni zapatoma'qqe gi ejlan'fambi, ingi ondiccu'je tsu ñoa'me injenge'cho.

También nuestra lengua era hablada por todos, ahora se habla cada vez más el castellano.

Toya'caen ingi aya'fama gi ti'tsse afaje'fa, tsa'ma ja'ñoja ti'tsse tsu cocamangae afaje'fa.



Ahora.
Ja'ño



Antes no sembrábamos café, ni cacao; no teníamos chanchos ni gallinas ni patos.

Tseiteja jon'fambi gi cafe, ni cacao, toya'caen mechofa gi cochi , arapa, ni vacapive.

Cultivábamos maíz, plátano, piña, camote, ñame, papa china, ají, palmito, zapote, caña de azúcar, etc. para nuestro consumo.

Poi a'i gi an'bian'fa tisu'pa nasipave, tsani gi a'imbian'fa a'mba, ppuppu, coye, chiviya, camote, quefa, taco, ccoma, palmito, zapote, sutsapa'cco nane osha'cho ma gi ambian'fa, tsa tsu ingimbe.

En los últimos años se produce café y cacao, para vender en el mercado.

Tsa'ma voeyi gi café, cacaoma'qqe jon'fa tsamaja mercadoni chavoene.

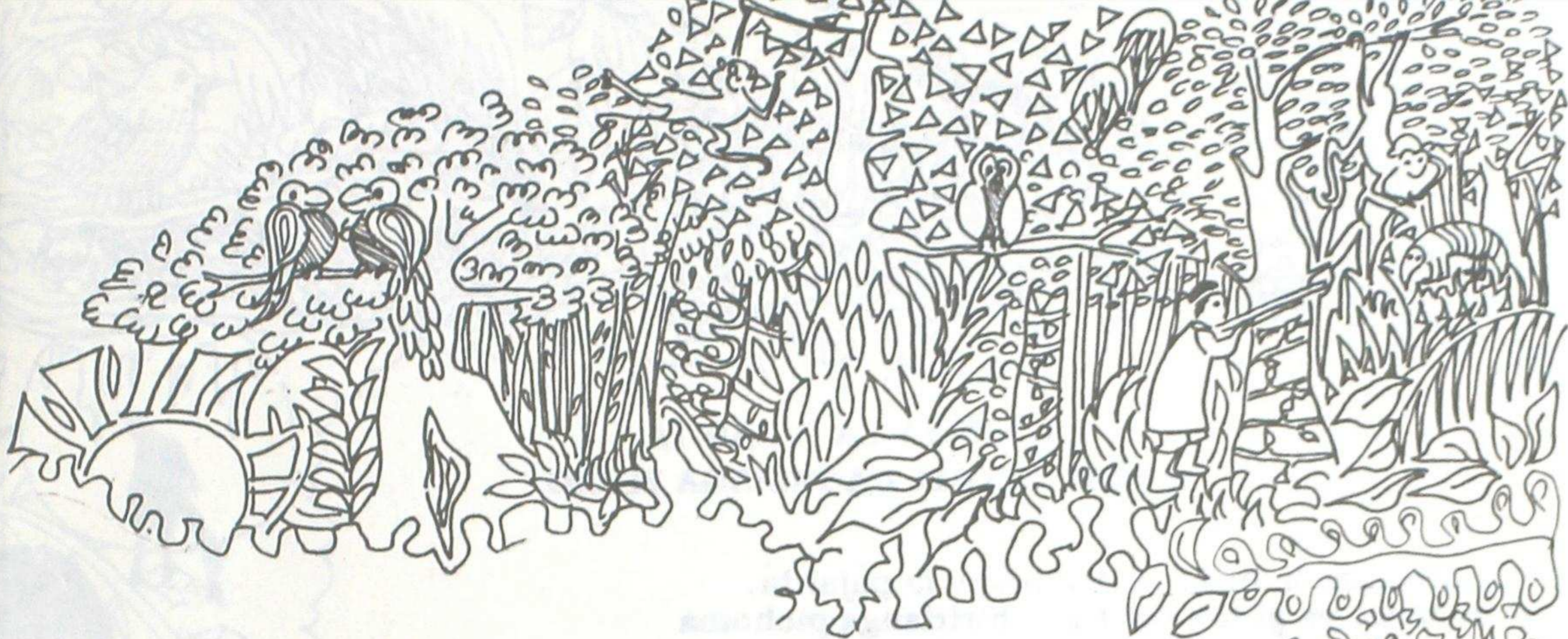
Y pescamos en los ríos.

Avumajan na'ema gi indi'fa.

Algunas familias tienen animales: chanchos, patos y, algo de ganado.

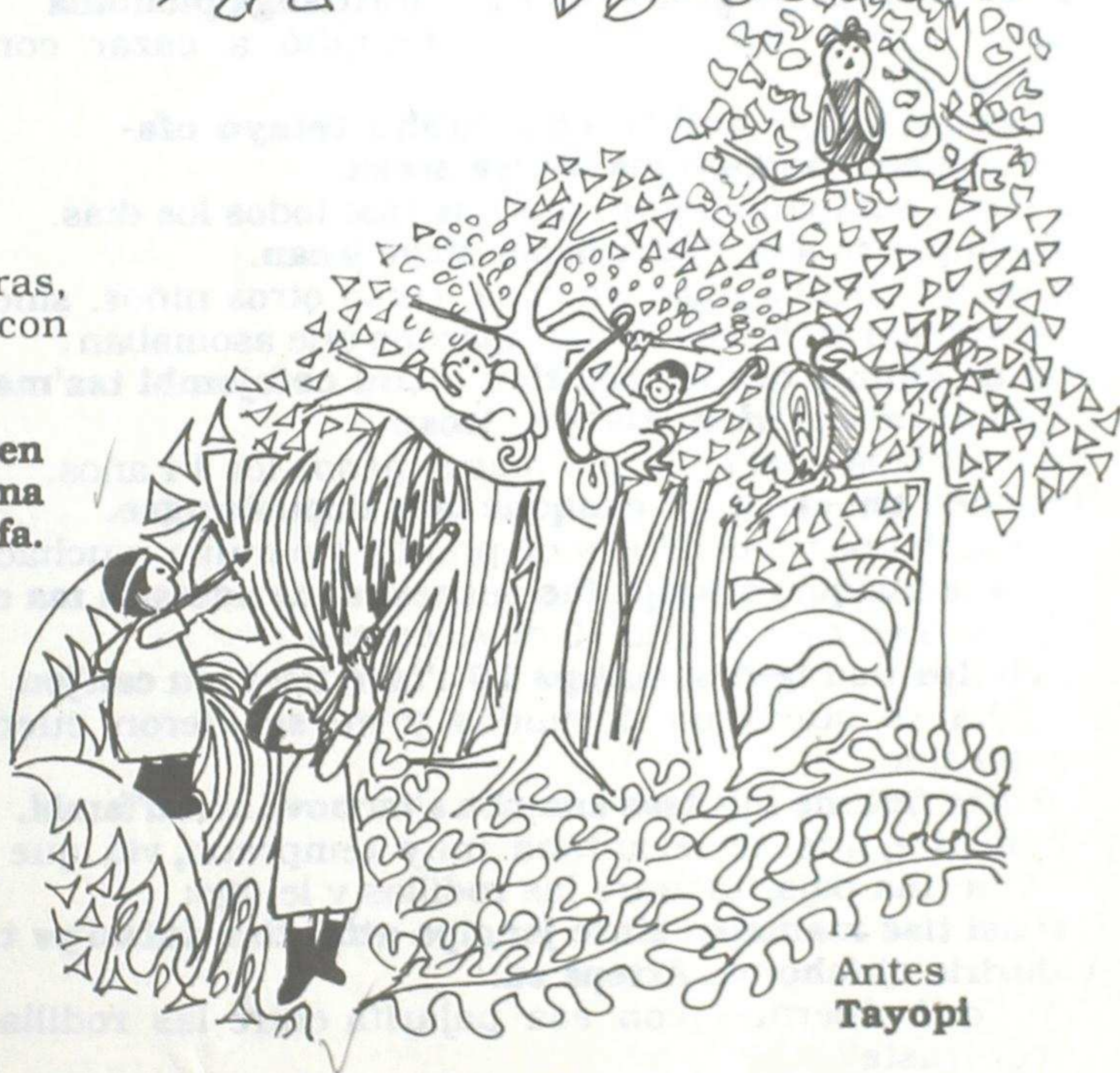
Majanda tsu a'mbian'fa aiña'choma, cochi, arapa, vacapi, toya'caen majanda tsu ambian vaurama'qqe.





Los mayores cazaban con bodoqueras, arcos y flechas. Ahora cazamos con escopetas.

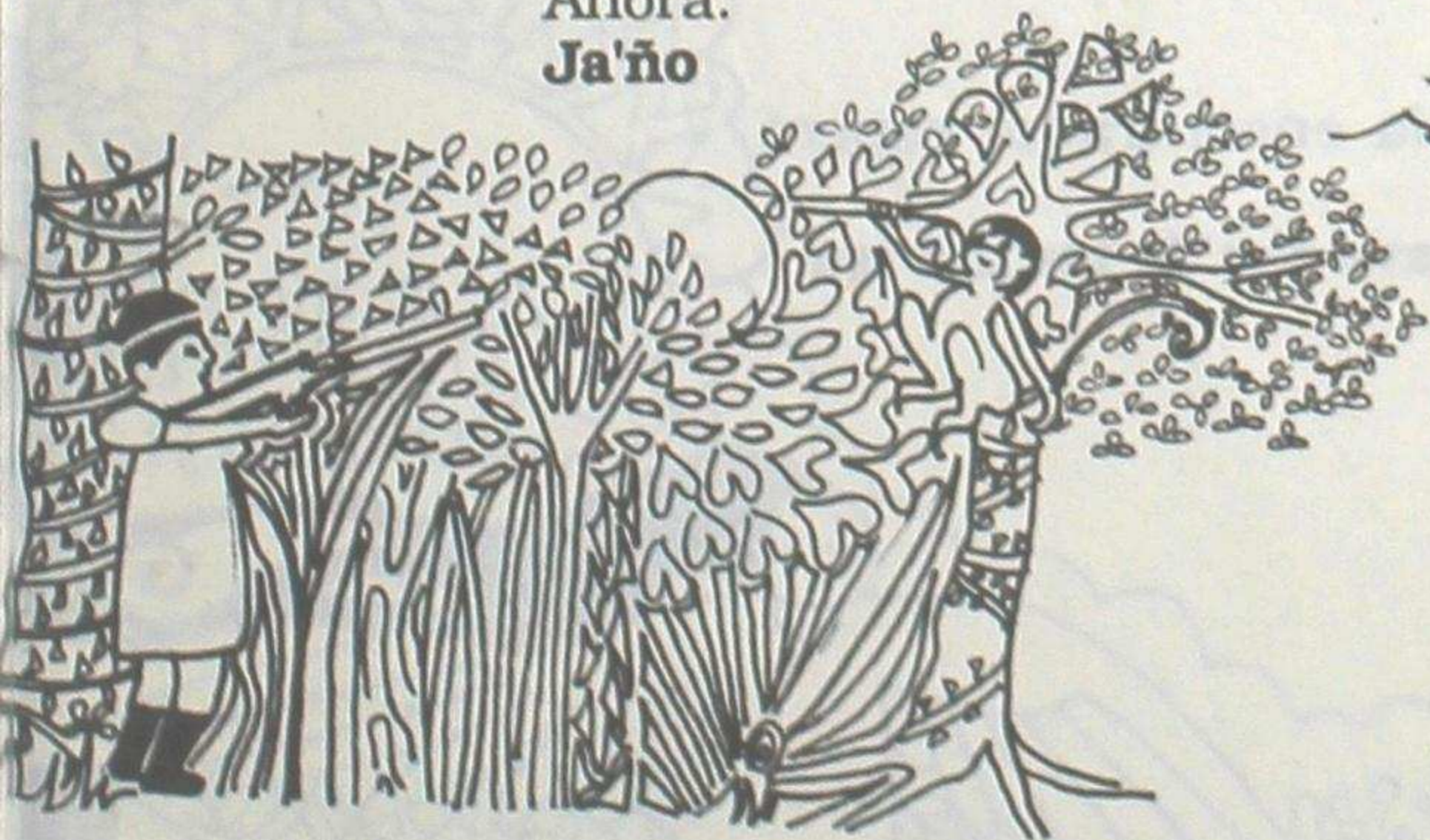
**Coenzandecuja ufacco'cco toya'caen
pattittianccul'ccu panzapa canse'fa. tsa'ma
ja'ño da gi potaen'goi'ccu panzaje'fa.**



Antes
Tayopi

La cacería y la pesca se han vuelto más difíciles, por la contaminación y la tala de los bosques.

Ahora.
Ja'ño



**Ja'ñojan tsampisu añacho toya'caen
na'en'su añachoveqqe tsu metsse da,
pa'ccb'amundetsse dasi toya'caen
quinijima'qqe ttuttupoen'fasi.**



EL NIÑO Y LA PAJARITA
DU'SHU CCOMA CA'TSSINGA PICHU

Les voy a contar la historia del niño y la pajarita.

Dasu, condase ya gi foe du'shu chhiriranga pichoma

Desde los 5 años un niño aprendió a cazar con bodoquera.

5 Canqqe fave ambiancho du'shu tetayo ufa-cco'cco'ccu jongoesuma fi'ttiye atesu.

El chico cazaba muchos pajaritos casi todos los días.

Tise'ja pa'cco a'ta chhiriria'ma ufaye jacan.

El niño no sabía jugar en casa, como otros niños, sino que andaba en busca de los pajaritos que asomaban.

Tsa du'shunja cca'ia'caen tisu ettini cofejembi tsa'ma tiseia ccani chhiriria ttatta'su jacan

Y así andaba hasta cumplir más o menos los 14 años.

Tsa'caen tsu canse 14 canqqe fave nepiaña'ngae.

Un día iba por el camino y de pronto vió a una muchacha muy bella

Fue a'ta tsaiqui'ye jayipa fue pusheshu me'ndetssia ma cachui.

la llevó a su casa y vivió 10 días con ella.

Cachuipa tisu tsa'oni angapa 10 a'tave tisei'ccu can'jen

Un día se quedaron dormidos y no se dieron cuenta que había amanecido.

Fue a'ta ñoa'me inja'tsse anamba a'tachove atesu'fambi.

Su madre, que se levantaba muy temprano, vió que su hijo tenía metida una pajarita entre las rodillas y le dijo:

Tsonsi tise mamajan sinte jangipa atte, tise dutssi'ye ttenangoccu ni chhiriria eje'choma. Attepa su:

¿Por qué duermes con esa pajarita entre las rodillas? ¿Dónde la encontraste?

Ma'caen qui chhiririai'ccu anajen, minima gui indi.

Mientras la madre hablaba, la pajarita voló, alejándose del chico.

Tsa'caen tise mama, afaje'ni chhiriri'ja qquedyapa tsadie'ma catipa chhaj'n ja.

El chico se sentía muy triste...

Tsa'caen jasi tsa du'shuja ñoa'me ñombi'ye.

Y se fue a esperar a la pajarita donde la había encontrado; esperó muchas horas, pero ella no volvió jamás.

Ñombiyepa toe tisu cachuini japa tsaimbitssi orave ron'da tsa'ma tsa pushesuja ccase attiambi



Nuestra salud está afectada por una variedad de causas por las cuales debemos tener cuidado y mantenernos sanos y sanas.

Las enfermedades más comunes son:

La tuberculosis, que afecta principalmente a las mujeres y los niños.

El paludismo, que afecta a toda la población y se produce por la picadura de los mosquitos, porque no conocemos las causas que lo producen.

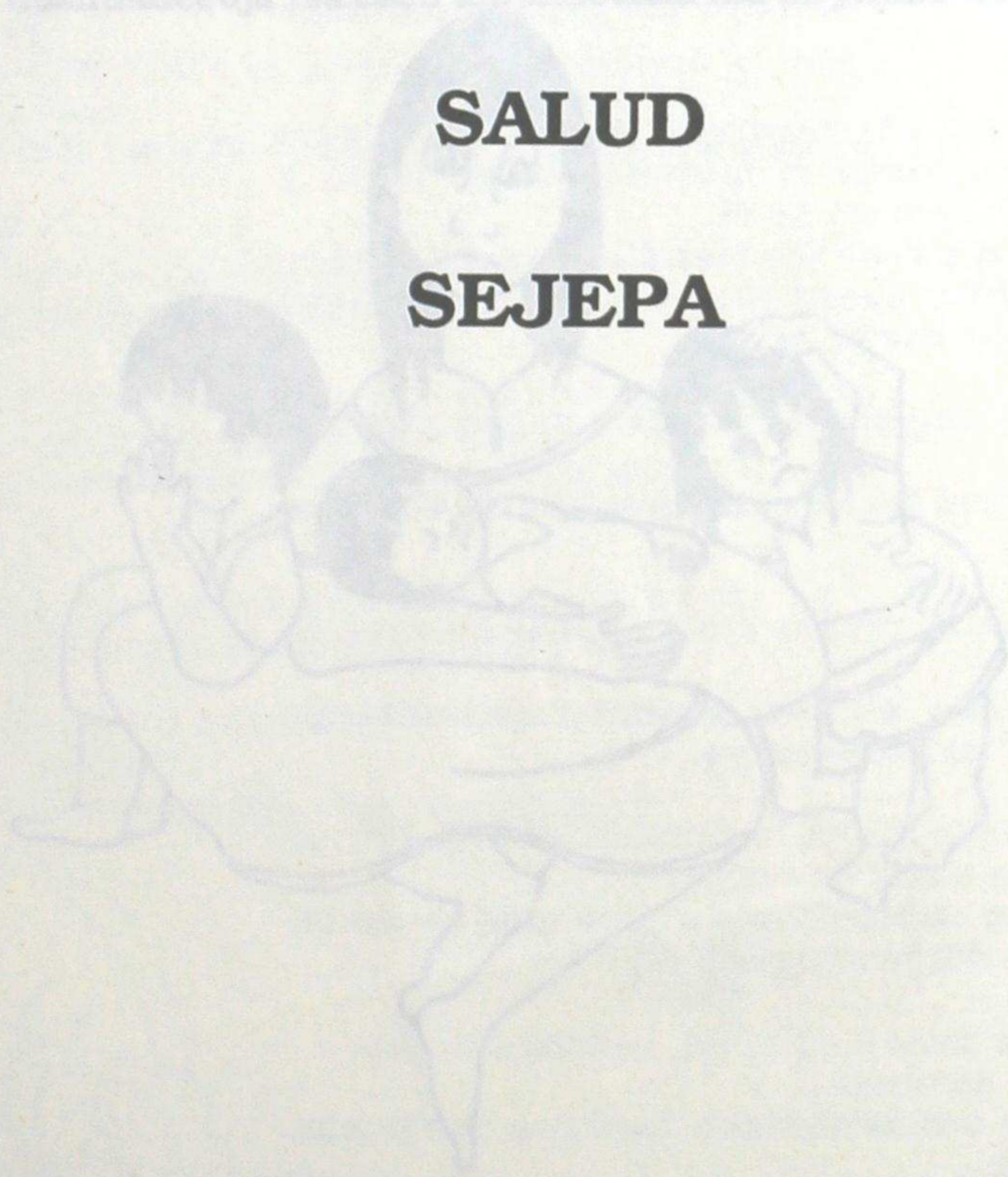
Por tomar agua contaminada se producen diarreas y enfermedades del estómago.

Debemos tener cuidado con los alimentos que comemos.

Una de las causas de la enfermedad es la falta de higiene personal.

SALUD

SEJEPÁ



Debemos tener cuidado con los alimentos que comemos y con el agua que bebemos.

Nuestra salud está afectada por enfermedades traídas por los blanco-mestizos, por la contaminación que provocan las compañías petroleras y los que explotan oro.
Ingi ai'vota tsu vanajen cocamandeccu i'cho paqqe'ssu'ccu, toya'caen petroleoma somboensundeccu amun'de tsse tson'choiccu.

Las enfermedades más comunes son:
Tseni jin'cho paqqe'sutsu va.

La tuberculosis, que afecta principalmente a las mujeres y hombres adultos.
Ittotto'cho paqqe'suja pushesundeccuma tsu vanae'jen.

El paludismo, que ataca a toda la población y se produce por la picadura de mosquitos, porque no conocemos las campañas antimaláricas.
Anchan su'tsasi tsu anchan ajeja pa'cco andenga atapa.

Por tomar aguas contaminadas se producen diarreas y enfermedades del estómago, que provocan la muerte de los niños.
Tsa'ccu amundetssia'ma cu'isi tsu fan'fan, ttopa iña'su paqqe'su atapasi dushundeccuja pa'jefa.

Otra causa de la mortalidad infantil es la desnutrición, que se produce por la mala alimentación.
Toya'caen tsu dushundccuja tsa'caen amundetssia'ma an'jemba ñotsse coeñe osha'fambi.



Además no tenemos centros de salud, atención médica ni saneamiento ambiental.
A'mbian'fambi gl sejepa tsa'ove, se'jeye atesu'chove, toya'caen ma'caen ñotsse tsoña'chove.

Estas enfermedades, como son traídas de fuera, no pueden ser curadas por nuestra medicina tradicional.

tsa paqqe'suja biane jipa atapachosi tsu ingi seje'paja ccushueñe oshambi.



EL MURCIÉLAGO Y LA MUJER CHIMBI A'IPUSHESUNGA PICHU.

Hace muchos años, un murciélago había enamorado a una muchacha; la gente decía...

Tsaimbi'tssi canquefa tsu tayo pasa chimbi a'i pushesunga pi'cho, a'indeccuta tsu su'fa.

Dios no creó a los murciélagos
Chimbija chiga agattoembichoa.

En esos días había una mujer que no quería casarse y vivía virgen.

Tseite tsu fae pushesu tsanduye chi'gapa tsandumbe canse.

Todas las noches soñaba la muchacha en el joven que era murciélago. En el sueño el murciélago era joven y simpático y ella se enamoró de él.

Tsa pushesu ja pa'cco cose foe tsandie'ma ayo'je tsa ta tsu chimbi' chimbija ayoni me'nde tssia tsandieve attiansi tsa pushesuja tise've in'jan.

En aquellos días las mujeres preparaban chicha para las fiestas.

Tsa'caen pipa can'jeni fuesu pushesundeccuja fiestane tse tse poen'fa.

En los días de fiesta se reunía mucha gente en casa de aquella mujer.

Fiesta a'ta poiyl'cco a'i tsa pushesu ca'jenttinga tsetse'pama boña'fa tsettinga cui'ye.

Pero el novio no podía visitarla durante el día, porque los murciélagos solo salen de noche.

Tsa'ma pushesumbe ambian'choja a'ta ca'niñe oshambi. Nane chimbija cose tsu jacanque'su

El muchacho estaba junto a su novia, bailaba con ella, pero siempre en las sombras...

Tsa'ma cose'ja tise ambia'choiccu faen'gae can'jemba sinccu fa'niñi boiraje.

Mientras bailaba con ella, el muchacho decía...

Tsa'caen boirajepa qquen afa'je.

Que vergüenza, mi nariz es muy chistosa.

Ansange gi ña tsofatu cho'o feñe'cho'osi.



Entonces los otros jóvenes decían...
Tsonsi cca'i dusungandeccuja su'je'fa.

- Cuñado ven a sentarte aquí en la luz,
- **Coñado vani jipa a'tania dyaija,**

- no debes sentarte en la sombra.
- **ñotssimbi tsu sincunia dyaiye.**

- Ven acá.
- **Jija vani.**

- Tu novia está acá.
- **Que ambian'cho vani dyai.**

No cuñados, tengo vergüenza.
Me'in quitsuco ansa'nge gi.

- ¿Por qué tienes vergüenza? no eres un murciélago para estar en la sombra.

Mincomba qui ansa'nge chimbiracombi qui jova'caen sinccufa'ni dyaiye.

Y ese mismo instante el joven se transformó y salió volando de la casa.

Tsa'caen su'fasi tsa a'ija chimbive dapa tsa'oye chhaje somboja.

La muchacha se quedó sola esa noche...
Jasi tse'qui cose pushesuja tisuyi catiye

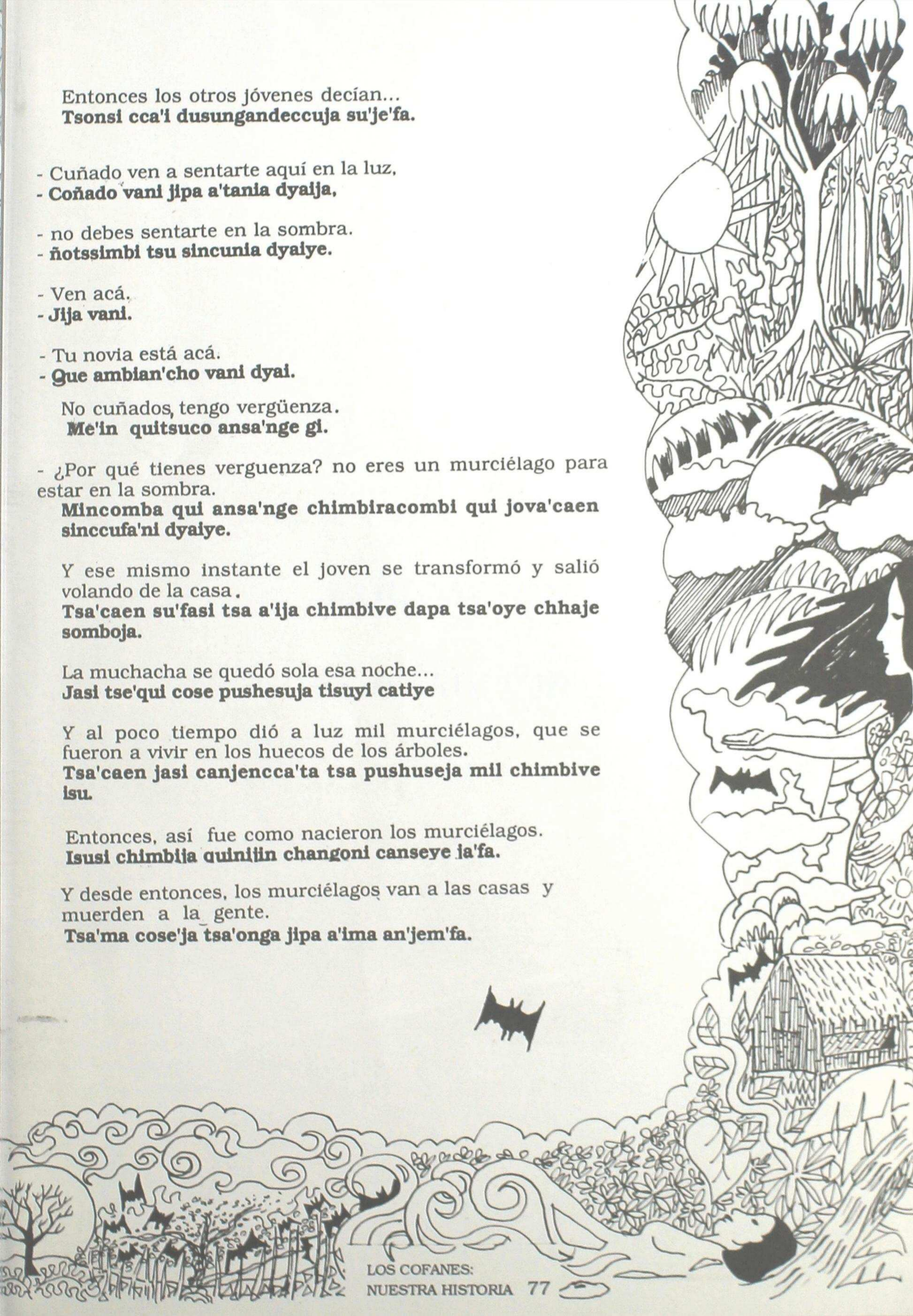
Y al poco tiempo dió a luz mil murciélagos, que se fueron a vivir en los huecos de los árboles.

Tsa'caen jasi canjencca'ta tsa pushuseja mil chimbive isu.

Entonces, así fue como nacieron los murciélagos.
Isusi chimblia quiniñin changoni canseye ia'fa.

Y desde entonces, los murciélagos van a las casas y muerden a la gente.

Tsa'ma cose'ja tsa'onga jipa a'ima an'jem'fa.





EDUCACION
ATESUJE'CHO

En el pasado los niños no recibían educación. Hoy en día todos los niños van a la escuela a aprender a leer, a escribir, a contar, a dibujar, a cantar y a jugar.

Aunque se les enseñaba a trabajar desde muy pequeños, ahora aprenden a leer y a escribir en la escuela. Así podrán trabajar mejor cuando sean grandes.

La primera escuela fue abierta por el Sr. J. J. en 1900.
En 1905 se abrió la escuela de niñas.

A partir de 1904 se comenzaron a abrir escuelas en otros lugares.
En 1908 se abrió la escuela de niñas en el pueblo.

EDUCACION

ATESUJE'CHO

Las escuelas de los niños y niñas se abrieron en 1900 y 1905.

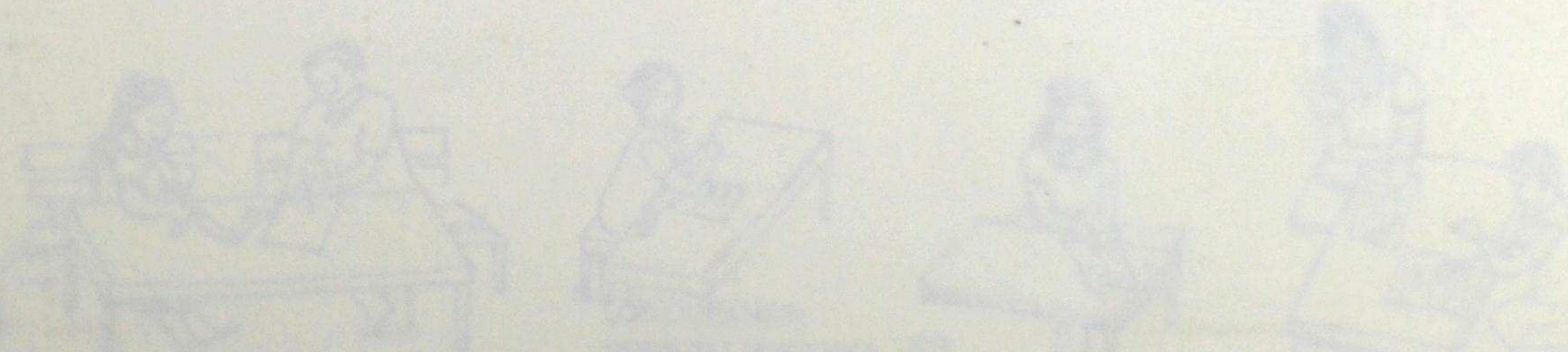
En 1904 se abrió la escuela de niñas en el pueblo.
En 1908 se abrió la escuela de niñas en el pueblo.

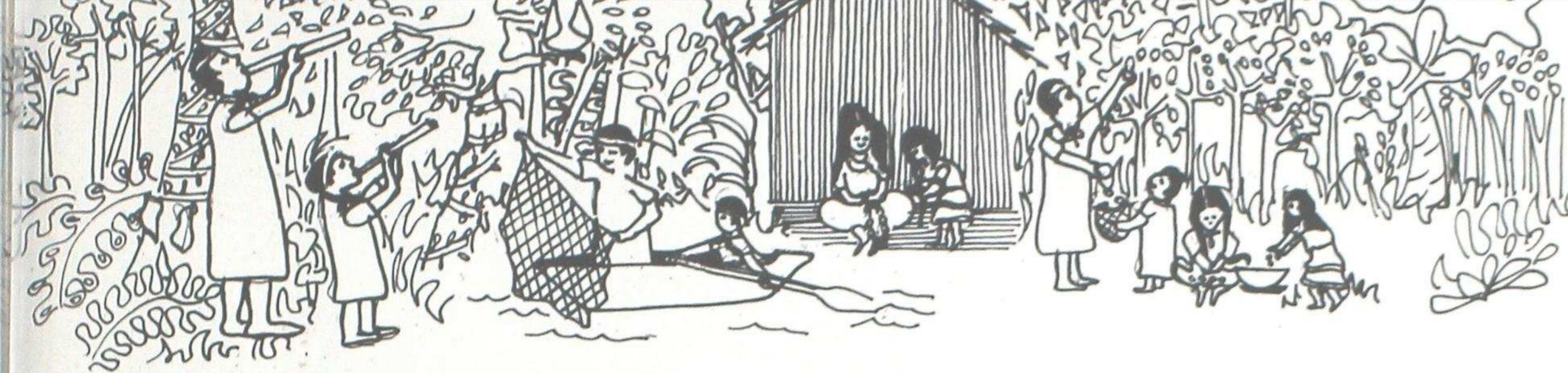
Juntos los niños y niñas van a la escuela a aprender a leer, a escribir, a contar, a dibujar, a cantar y a jugar.

En 1904 se abrieron las escuelas de niñas en el pueblo.
En 1908 se abrieron las escuelas de niñas en el pueblo.

Los niños y niñas aprenden a leer y a escribir en la escuela.
Así podrán trabajar mejor cuando sean grandes.

Los niños que desean aprender a leer y a escribir van a la escuela.
Allí aprenden a leer y a escribir, a contar, a dibujar, a cantar y a jugar.
Así podrán trabajar mejor cuando sean grandes.





EDUCACION ATESUJE'CHO

En el pasado los cofanes no necesitábamos escuelas; aprendíamos a cazar, pescar, realizar artesanías, cocinar, curarnos, sembrar, navegar y todo lo necesario para la vida.

A'indeccu ta gi escuelanga atesupa canse'fambi, tsa'ma coenzadeccu tson'jen'choma attepa gi atesu'fa panzaye simbaye o vachoye osha'chove ñoñañe, sho'ccoñe; se'jeye' joñe toya'caen ma'caen shavon'gae jacañe.

La primera escuela fue abierta por el ILV, en 1964.

1964ni tsu ILVja me'ttia'ye ingi andenga escuelave ccutsian.

A partir de 1984 se comenzaron a abrir nuevas escuelas en otras comunas.

1984ni tsu escuelaja faesu comunan'ga'qqe cutsuye ashaen

Se abrieron 6; una en cada comuna y dos en Dureno, por ser la más habitada.

Tsa'caen ashaemba tsu 6 escuelave ccutsian'fa, poi comuna tsu fae escuelave a'mbian'fa. Tsa'ma Dorenoja ti'tsse tssi a'ipa tsu 2 escuelave ambian.

En las escuelas se imparte la enseñanza bilingüe cofán-español.

Tsa escuelanga ta tsu ccoangi aya'fave atesin'jen'fa, a'ingae, toya'caen cocamangae.

Todas ellas pertenecen actualmente a la Dirección Provincial de Educación Bilingüe de la la Provincia de Sucumbíos.

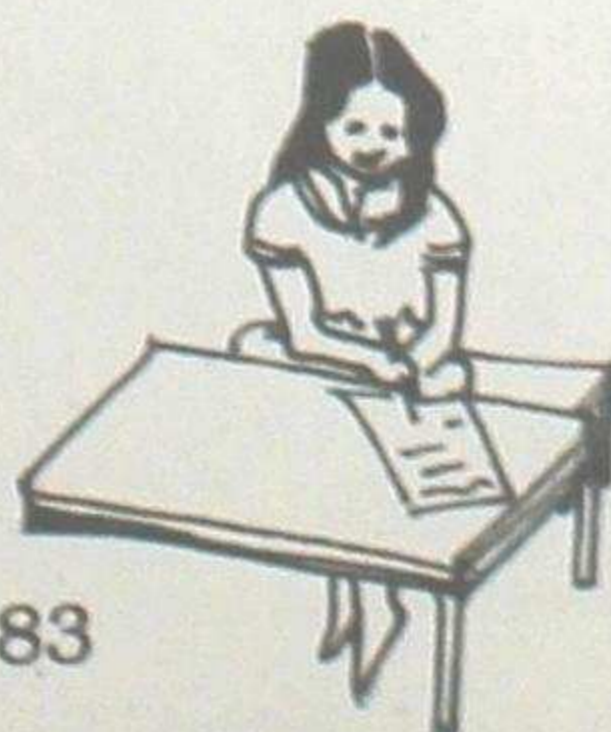
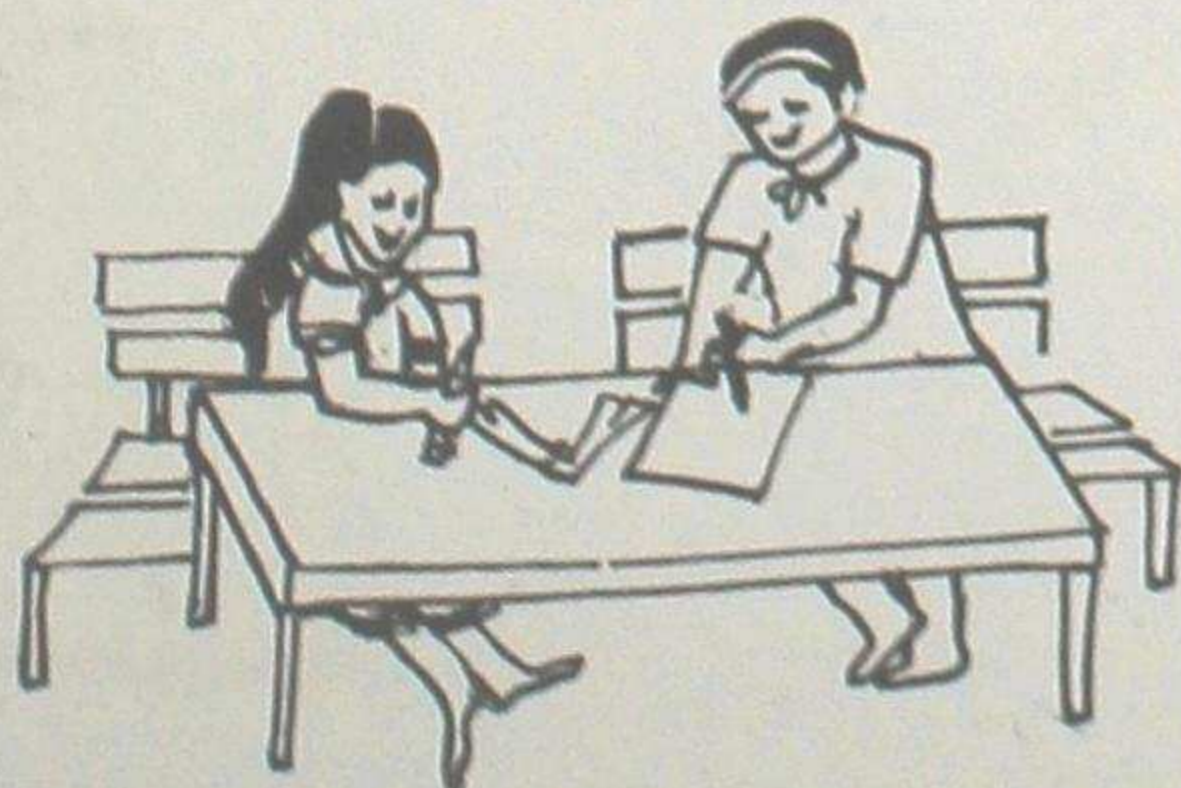
Ja'ñojan tsa pa'cco escuela tsu jincho, Dirección Provincia de Educación Bilingue de la Provincia de Sucumbioni.

En las escuelas hay 102 estudiantes de primaria; hay 8 profesores; 6 cofanes, 1 mestizo y 1 quichua.

Tsa 6 escuela'su dushundeccuta tsu primario, toyacaen 8 atesiansundeccu. 6 tsu ñoa'me a'i. foe'cco tsu cocama toya'caen. Foe'cco tsu Napo

Los jóvenes que desean ingresar al bachillerato no lo pueden hacer, porque tendrían que trasladarse a la parroquia más cercana, o a Lago Agrío.

Dusungandeccuja bachillernga ca'niñe in'ja'ma tsu osha'fambi mani can'jeña'chove me'in'onsi, biambiccoa've tsu injenge Parroquiani tsambi'ta Lago Agrioni.



ARTESANIA A'I SEMA'MBA

Los cubanos somos una cultura que tiene larga tradición
artesanal.
Ingi a'indeseit igumba saase'choje tita'poningae' sodejente'ho
ho.

Desde hace siglos hemos hecho una gran variedad de
trabajos y cosas, desde cosas para la guerra,
trabajos de a'indeseit, a'indeseit de a'indeseit de a'indeseit,
trabajos de a'indeseit, de a'indeseit de a'indeseit, de a'indeseit de a'indeseit,
de a'indeseit de a'indeseit de a'indeseit de a'indeseit de a'indeseit de a'indeseit.

Hemos hecho para el descanso,
para el trabajo, para el juego, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo,
para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,

para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,

para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,

ARTESANIA

para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,

A'I SEMA'MBA

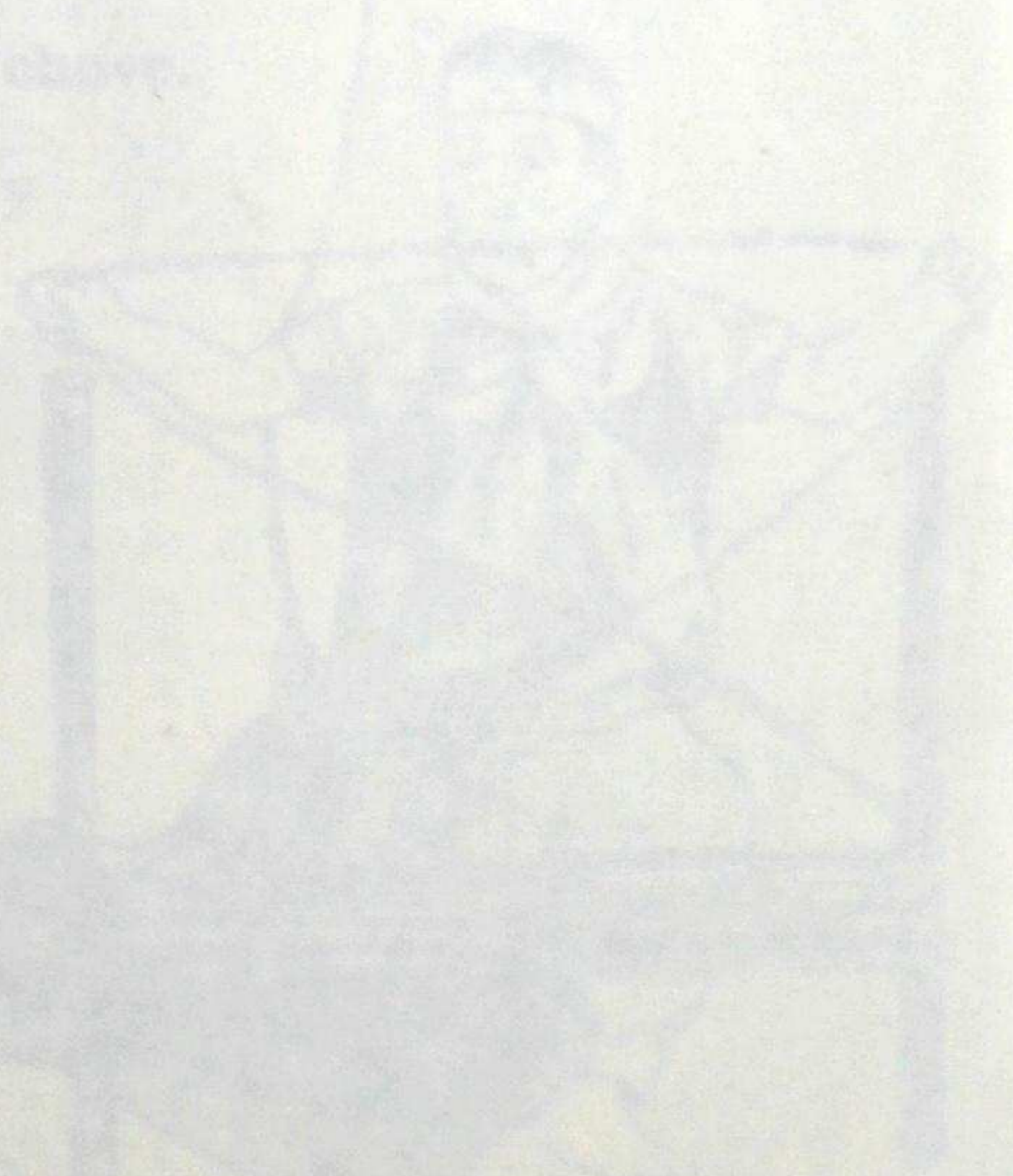
para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,

para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,

para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,

para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,

para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,
para el miedo, para el amor, para el dolor, para el miedo, para el amor, para el dolor,



ARTESANIA A'I SEMA'MBA

Los cofanes somos una cultura con una larga tradición artesanal.

Ingi a'indeccu injamba canse'choja tisu'paningae ñoñajencho tsu.

Desde hace siglos hemos construido bodoqueras, lanzas, arcos y flechas, cuchillos para la cacería.

Tayopiyl gi a'indeccuja ñoñajen'fa ufaccocco oma'co, battittianccu, toya'caen chhichhi'ccove'qqe, tisu'pa panza'je ya'chove.

Hamacas para el descanso.

Anae'manda tsu ingi ñofaje'cho.

Canoas para el transporte.

Shavo ta tsu ingi ccani ja'je'cho.

Producimos recipientes de cerámica para tomar chicha, recoger agua, cocinar y servir alimentos.

Apichama gi apive pl'pl'fa tisu'pa tsetsepoenjeña'chove tsa'ccuma ichhoi'je ya'chove shoccoenjeña'chove, toya'caen aña'choma ppiñajeña'chove.

Tejemos redes para pescar.

Vacho'vave gi tan'dafa avuma indijeya'chove.

Abanicos y aventas para avivar el fuego.

Finfincove gi ñoña'fa sin'gema fingin'jeñe.

Shigras y canastas para transportar y guardar los alimentos.

O'va toya'caen saparo ta tsu osha'choma andupa angaye, tsambita aña'choma ppiñaba ñoñañe.

Fabricamos nuestros propios instrumentos musicales, para tocar la música del pueblo cofán.

Tisu'pa gi ñoña'fa jeñaqqe'suve ingi andeni jeñajeña'chove.

Hacemos collares y manillas de plumas, pepas y colmillos; y los usamos como adorno.

Shasha, te'ta, toya'caen ttettoma gi anshan'fa tisu'pa ñoñajaña'chove.



Coronas de plumas para las ceremonias.
Dyandyaccu ta tsu jongoesuma cui'jepa otifaje'cho

La artesanía es el trabajo al que más tiempo dedican las mujeres y los ancianos.

Osha'chove ñoñajen'cho ta tsu tayopisu pushesundeccu, toya'caen ccasheyendecumbe sema'mba.

Nuestra artesanía empezó a ser vendida a los turistas, por la necesidad de dinero que usamos para comprar comida, medicina y ropa.

Ingi ñoñajen'cho ta tsu corifin'dive injengesi turistanga chavoengeye ashaen. tsesu corifin'diccu gi anqqe'su, sejepa, sarupama, chavaje'fa.

Nos vemos obligados a comprar: comida, por la falta de cacería y pesca, especialmente en Dureno;

Tsampisu aña'cho toya'caen na'en'su añachove metsse dasi tsu injenge Dorenonima anqqe'suve chavaye.

medicinas, para curarnos de las enfermedades traídas por los blanco-mestizos;
Toya'caen seje'pama chavaye cocamandeccu i'cho paqqe'sune.

ropa y otros artículos, por la influencia de los colonos y la radio.

Sarupa' toya'caen oshacho colonondeccu ambianqqe'su rarioma chavaye.

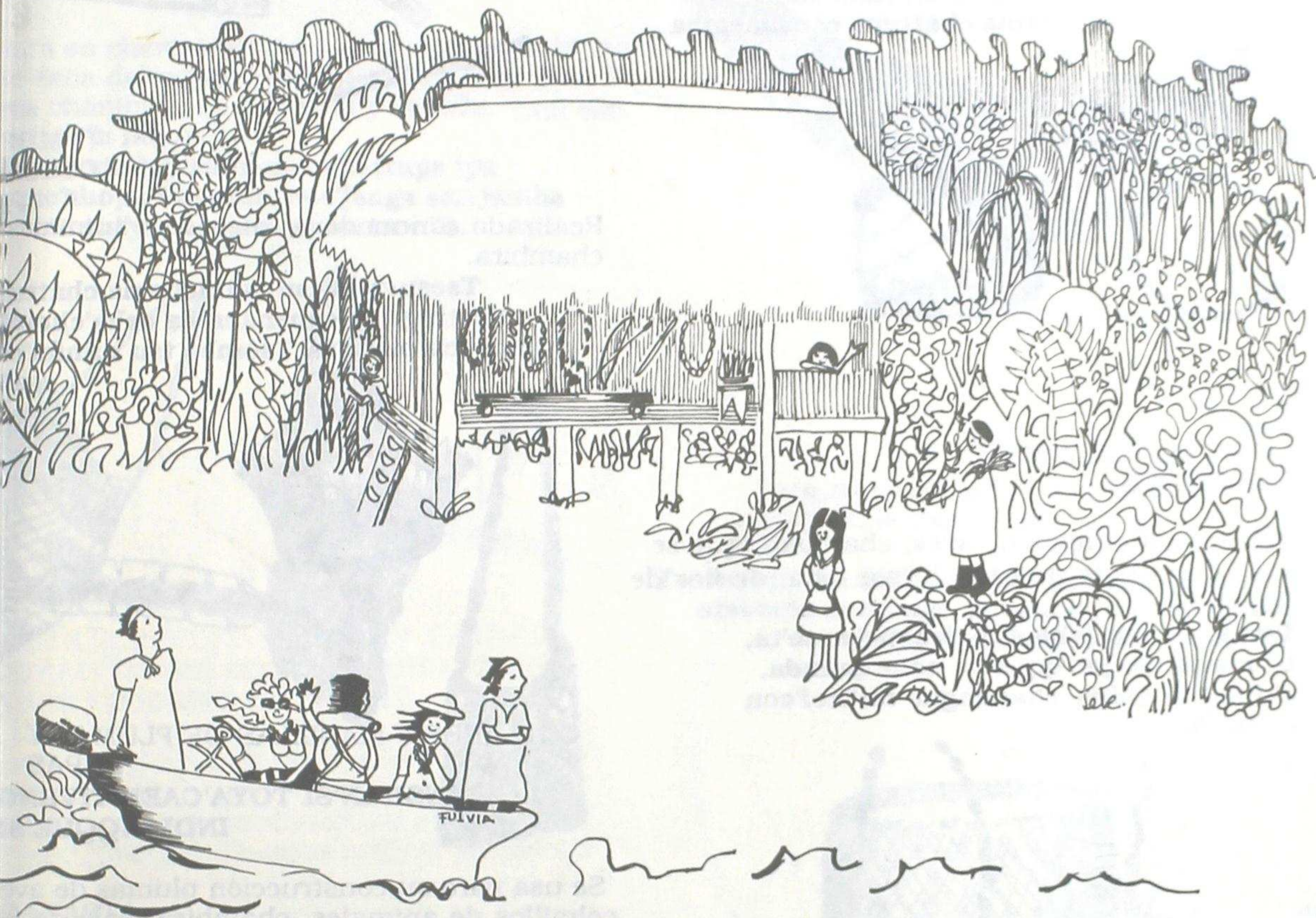
La artesanía se vende en Lago Agrio los días domingos.

A'indeccuja domingo a'ta tsu tise'pa ñoña'choma Lago Agrioni chavoen'jen'fa.

Pero tenemos dificultades en la venta de las artesanías por que nos pagan poco.

Tsa'ma ñoa'me tsu vanajen'fa tise'pa ñoñamba chavoen'jen'chone ñotsse afepoen'fambisi.





Cuando los turistas llegan a la comuna, la artesanía se vende a mejor precio.
Maqui a'ta tise'pa andeni turista jasi tsu ñotsse chavoen'fa.

La mayoría de jóvenes no realizan este trabajo por los precios bajos de la artesanía.

Dusungandecuja tsa'caen ñotsse barembesi tsu tsesuma semamba ñoñañe chi'gafa.

Lo que pone en peligro la continuidad de nuestra tradición cultural.

Tsa'camba tsu a'indeccu in'jamba canse'cho ja bove dyo'o tsse da.

Por estos problemas ACOINCO, con el apoyo de CONFENIAE y CEDIME, impulsamos el proyecto "Casa Artesanal del Pueblo Cofán"; en ella podremos vender nuestra artesanía a mejores precios, y con ello fomentar la producción.

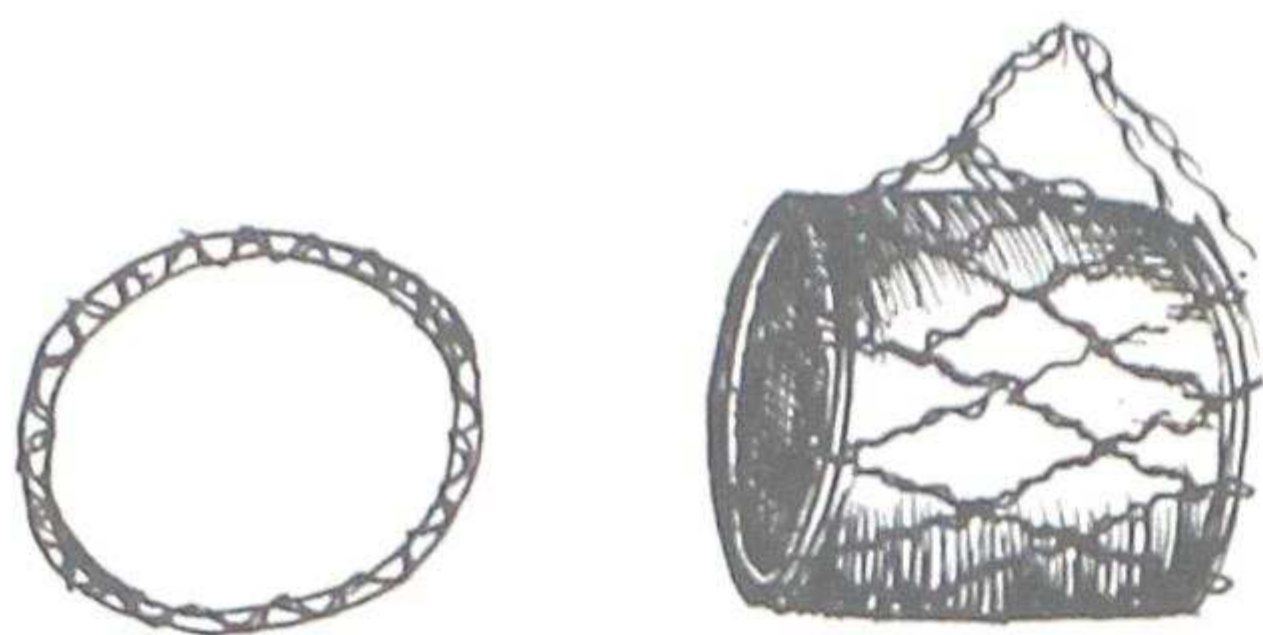
Tsa'caen vanajemba tsu ACOINCOja, CONFENIAE toya'caen CEDIME fuite'choiccu ñajan'chove ñoña a'indeccu andeve isupa tisepa chavoen'jencho tsa'ove; tsomba osha'ta ingi ñoña jen'choma ñotsse chavoemba tsai'ccu ti'tsse ñoñaque'suve somboeñe.

Las artesanías que producimos son las siguientes:

Vasu tsu ingi ñoña jen'cho.

**FLAUTA
FORORO'CCO**

La flauta está construída en caña sata.
Tsesuve ta tsu satama chattupa canshaemba ñoña'fa.



**CORONA DE PLUMAS
DYADYACCU**

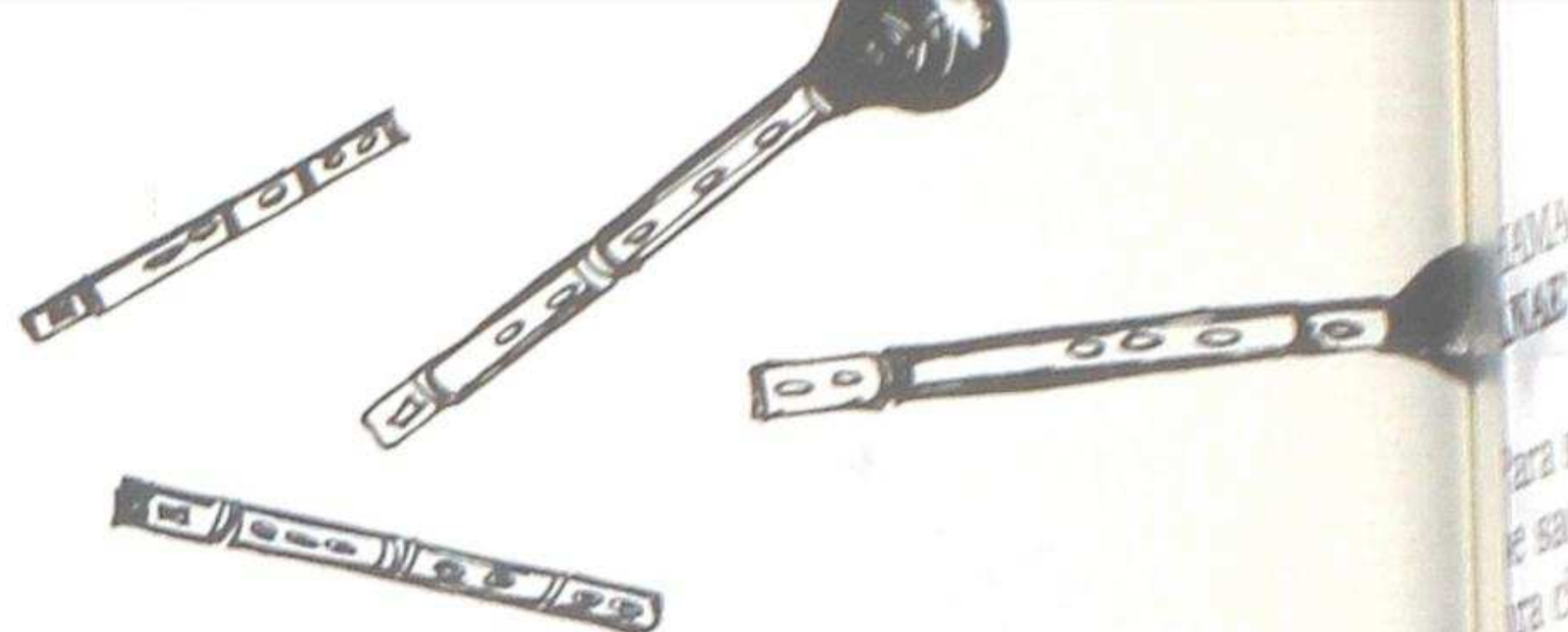
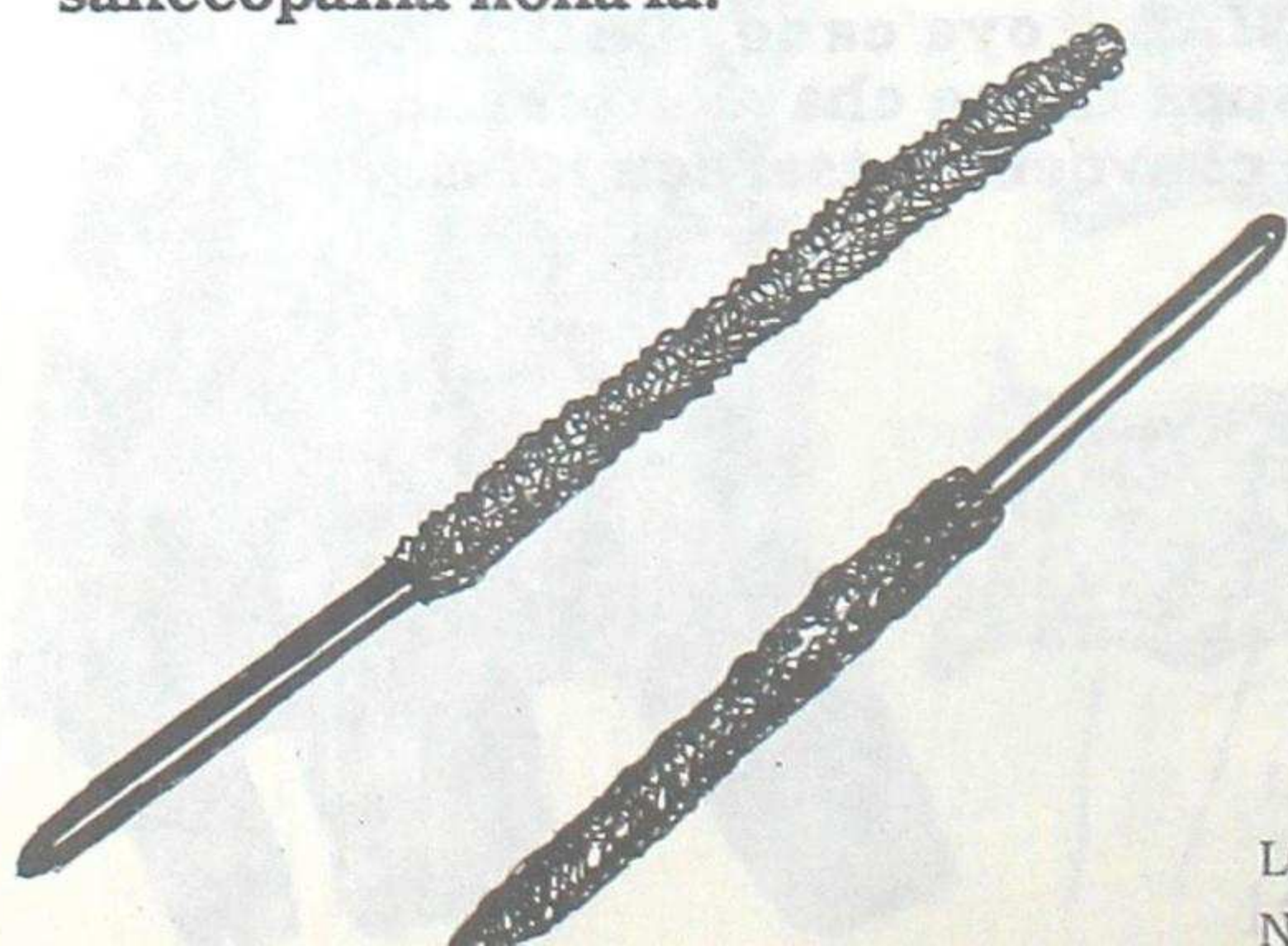
Hecha con plumas de aves, chambira, que se saca de la hoja de caña brava, palo de flor de caña brava.

Tsata tsu osha'cho chhajeqqe'su te'ta, tsampini canjen'qqe'su nane munda, chimindi, quiya,'chanangue tte'ttoi'ccu ñoña'cho.



**ABANICO DE PLUMAS
FINFICO**

Se elabora con plumas de aves.
Tsesuveta tsu osha'cho chhajeqqe'sumbe sanccopama ñoña'fa.



**TAMBOR
CCOSHA.**

Realizado con madera, cueros de animales y chambira.

Tsesuve ta tsu quinicomma chattupa enttinge'ye canshaemba osha'chombe ttonoi'ccu picco'fa. Tsomba tsu tuinfai'ccu uga'fa.

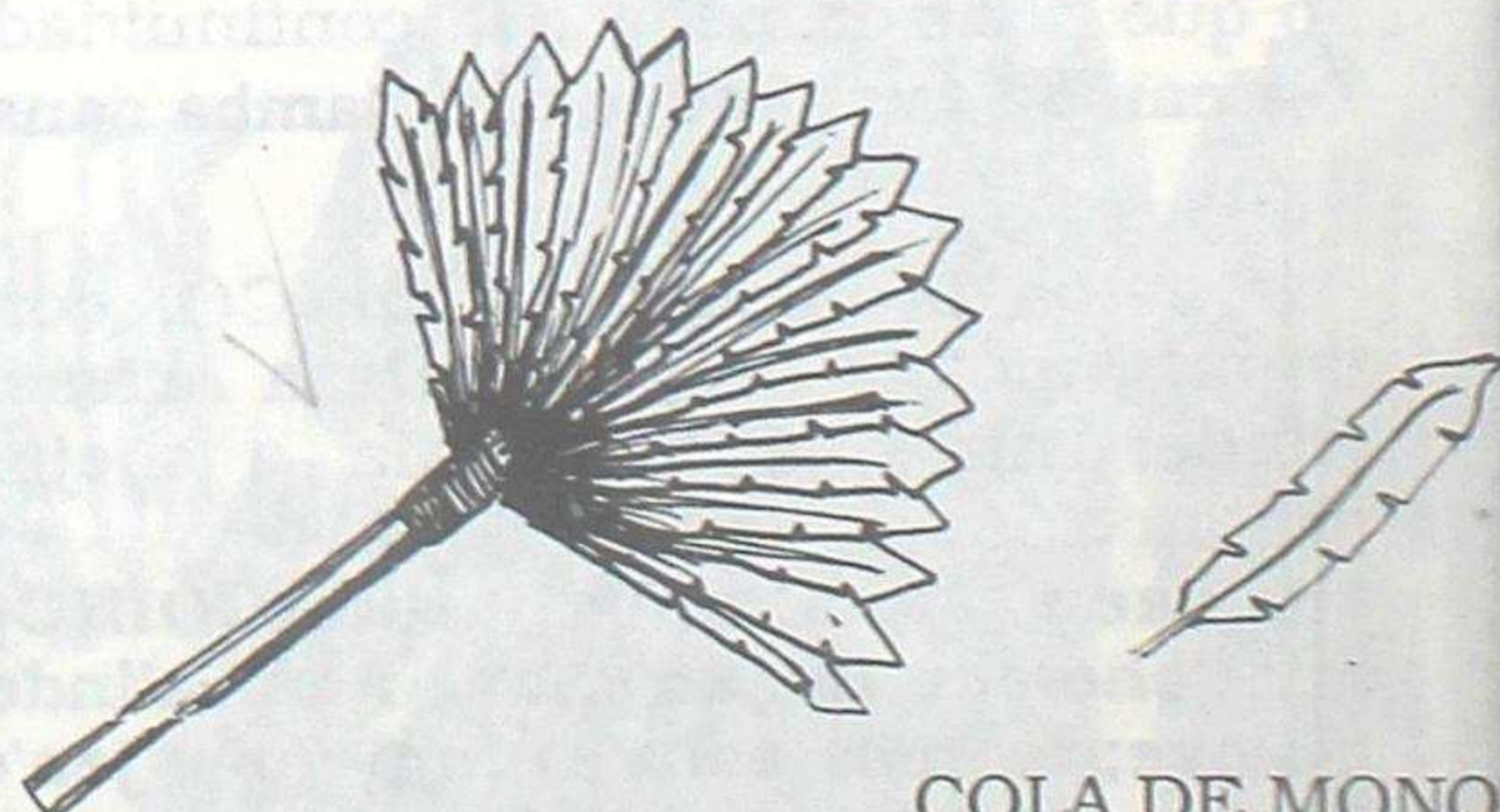


COLLARES Y MANILLAS DE PLUMAS Y PEPAS

ANSHAN'SI TOYA'CAEN TIVENGA INDIANQQE'SU.

Se usa para su construcción plumas de aves, colmillos de animales, chambira, palo de flor de caña brava y pepas vegetales de distintos colores.

Tsata tsu chhajeqqe'su te'ta, osha'chombe tte'ttoma tuin fanga anshan'cho cattini'ccongatuinfaiccu teta'cco emba o'shanchu tetachoi'ccu tunfanga anshancho tsu.



**COLA DE MONO
OSHA'CHOMBE ATSE'FA.**

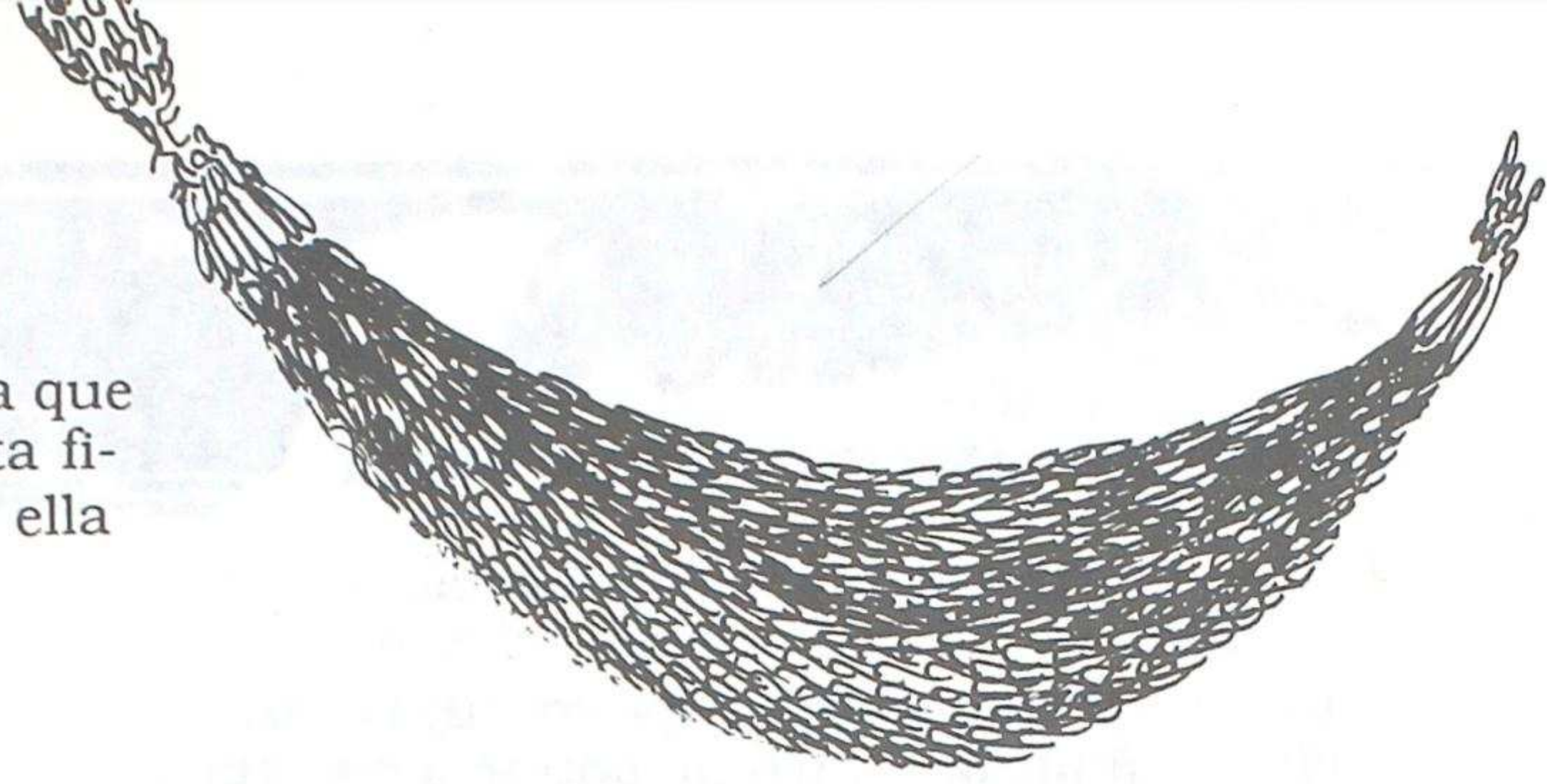
Usada como adorno, se elabora con un palo de chonta recubierto con la cola de mono disecada.

Tsamanda tsu atse'fama qqeshopa bo'mboma fuchhapa tsanga ejiam'ba, Coe'jenga san'jan'fa sambasi tsu tsanga tetaccoen'fa.

**LAMACAS
ANAE'MA**

Para su elaboración se usa la chambira, la que se saca del cogollo del árbol de selva. Esta fibra chambira, es cocinada y secada. Con ella se teje la hamaca.

Tsesuveta tsu tuinfama chattupa ipa qque'shopa otaemba coe'jenga san'jamba tsama sui'vopa anae'mame tson'fa.



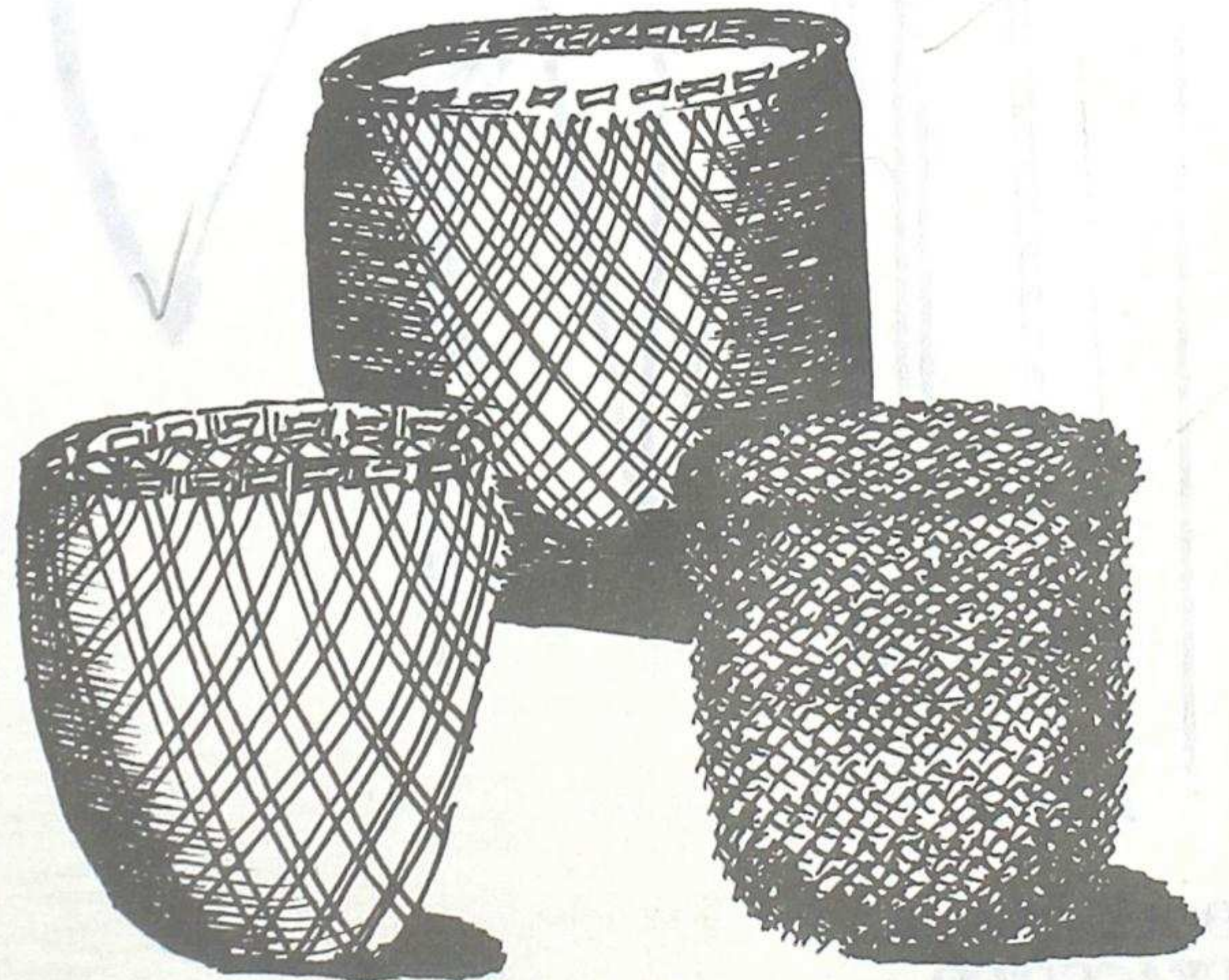
**SHIGRA
O'VA**

Para su elaboración se utiliza la fibra de chambira, la misma que se teje y luego se pinta.

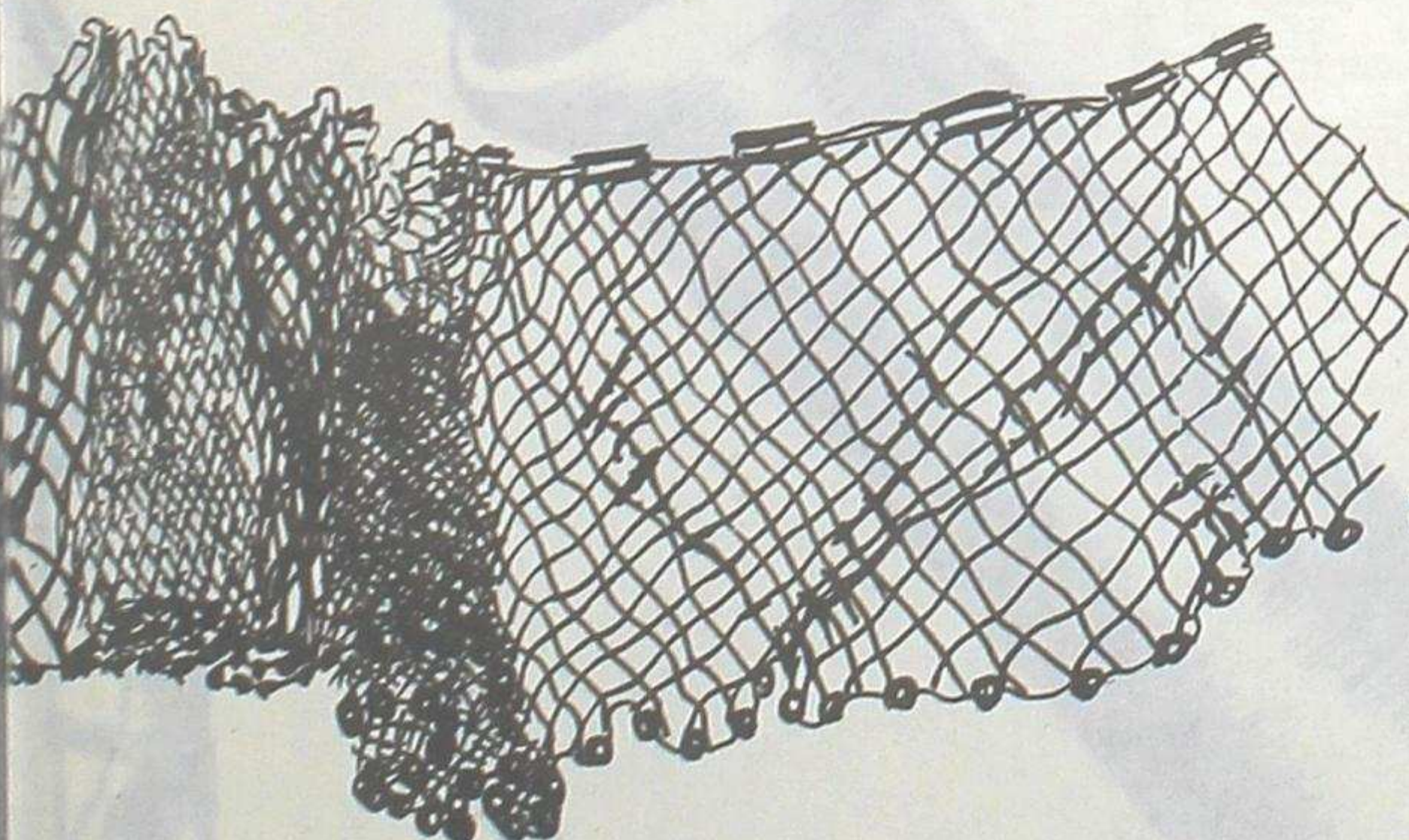
Tsesuveta tsu tuifama chattupa ipa qque'shopa otaemba coe'jenga san'jamba tsama sui'vopa o'vave tson'fa Nanimba tsu tevoen'fa.

**CANASTA
SAPARO**

Hecha de venas (bejucos) y hojas de palma. **Tsesuve ta tsu tuinfa tsutta'cco, tsambita ccuccufama otata'fa.**



**REDES
VACHO'VA**



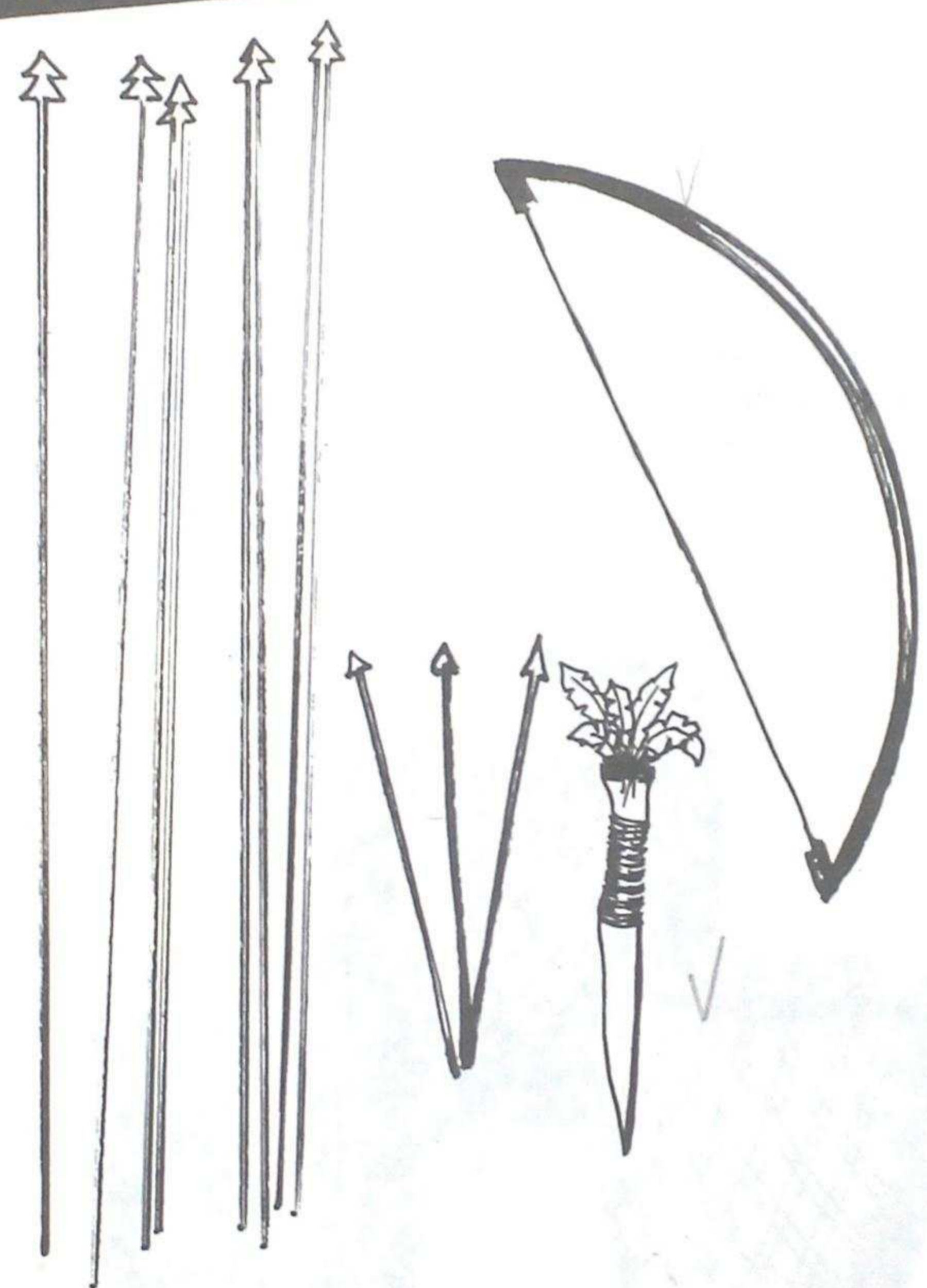
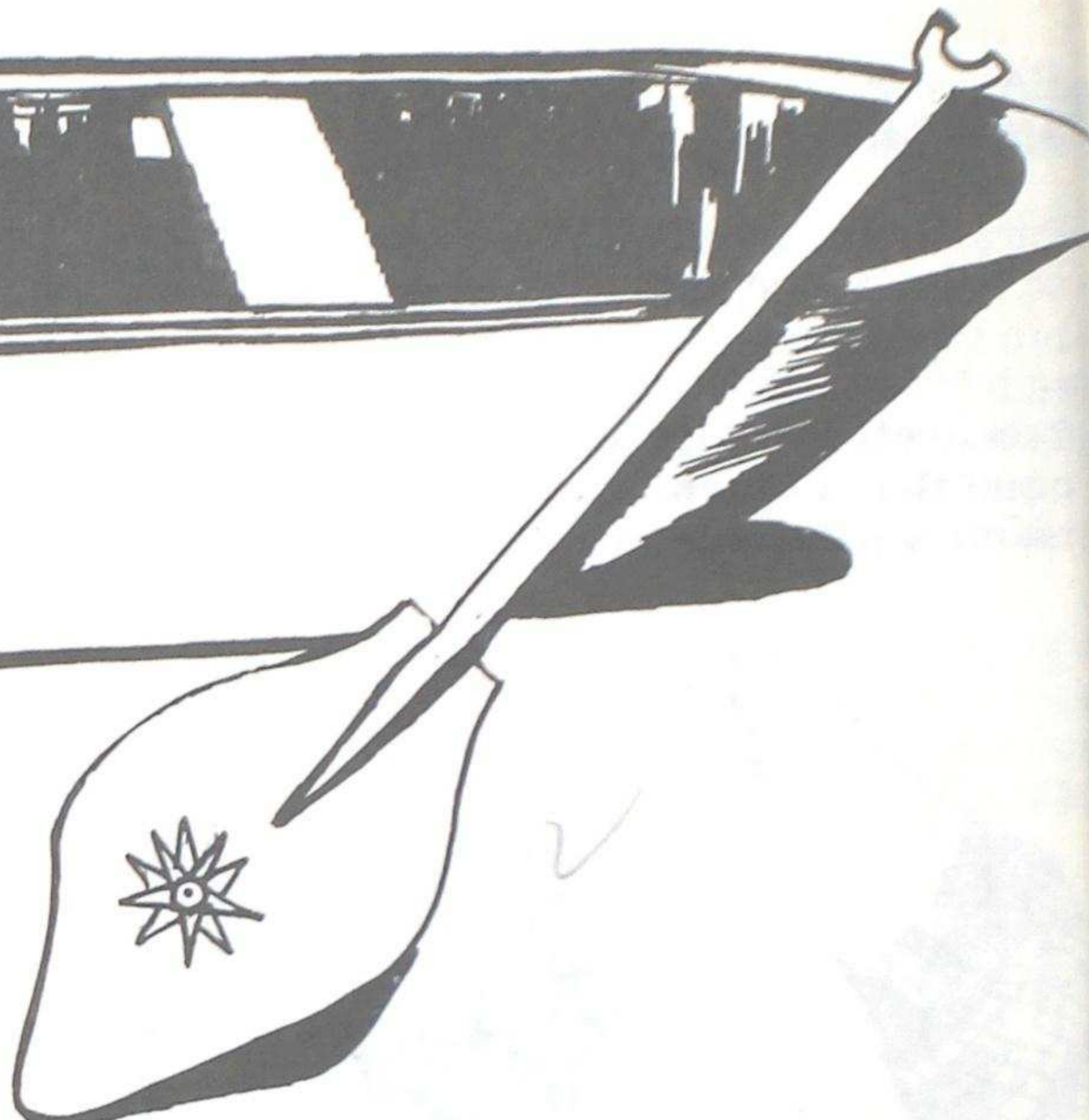
Se elaboran con fibra de chambira, que es tejida, para luego colocar pequeñas hojas en la parte superior y pequeñas piedras en la inferior.

Suivo'fama vachovave tan'da nanimba, Omboe tsu dondochoen'fa omba'fanga, tsosiccufanga tsu patu chipirima tandan'fa.

CANOAS Y REMOS
SHAVO TOYA'CAEN CHHOCHHO FIN'DI

Se hacen de madera de cedro, canelo, chuncho; el árbol es cortado y luego tallado.

Tsesuveta tsu shanga'tto, zupe'yo, toya'caen cuti'choma ñoña'fa. Ttuttupa poinima chattupa tsu shavo've ñoña'fa.



LANZAS, PUÑALES, ARCOS Y FLECHAS,
OMA'CCO, CHHICHI'CCO BATTITTIANCCU
TOYA'CAEN OMACCO CHIPIRI.

Se corta y se pule la madera de chonta, y luego se la adorna con plumas de aves.

Tsesuveta tsu bom'boma ttuttupa do'jopa fuchha'fa. fu'chha nanimba tsu tetaccoen'fa.

BODOQUERA
UFACCO'CO

Tradicionalmente usada para la cacería. Para su elaboración se utiliza chonta y otras maderas en las que se hace un hueco a lo largo y se la cubre de brea.

Tsata tsu ingi panzapa canse'cho. Tsesuveta tsu quinicomma doñamba tansitsse fuchhapa enttinge'ye bitssaemba tse'quitsse canshaenfa tsomba tsu fa'enga ottaemba ccoqquian'fa.



CERAMICA

API

Para su elaboración se utiliza barro. Se moldea y se cocina para luego dibujarlo y pintarlo.

Tsesuve ta tsu apichama isupa apive pi'pifa; pi'pipa oquepa tsu tevoen'fa.

1.- Se toma la arcilla de las orillas del Río Aguarico.
Apichama gi isu'fa Avarico na'en'suma.



2.- Se amasa un pedazo, se le redondea y con eso se da forma a la base.

Isupa mandyi'ccoemba funuin'choccoe tsomba tse'i funui'cho'ccoama sheccuquian ashaen.



3.- Se amasa otro pedazo y se van formando tiras largas, que se unen a la base.

Tse'i faesuma mandyipa iyofa'canfaccoe suivo'foemba ancancoenfa.



4.- Con un pedazo de mate se van uniendo los pedazos y borrando los espacios.

Sheccucu'ye tsu ancan'caen randian'fa



5.- Para unir los pedazos se utiliza saliva.
Ancañenda achaquianca tsu anca'caen'fa



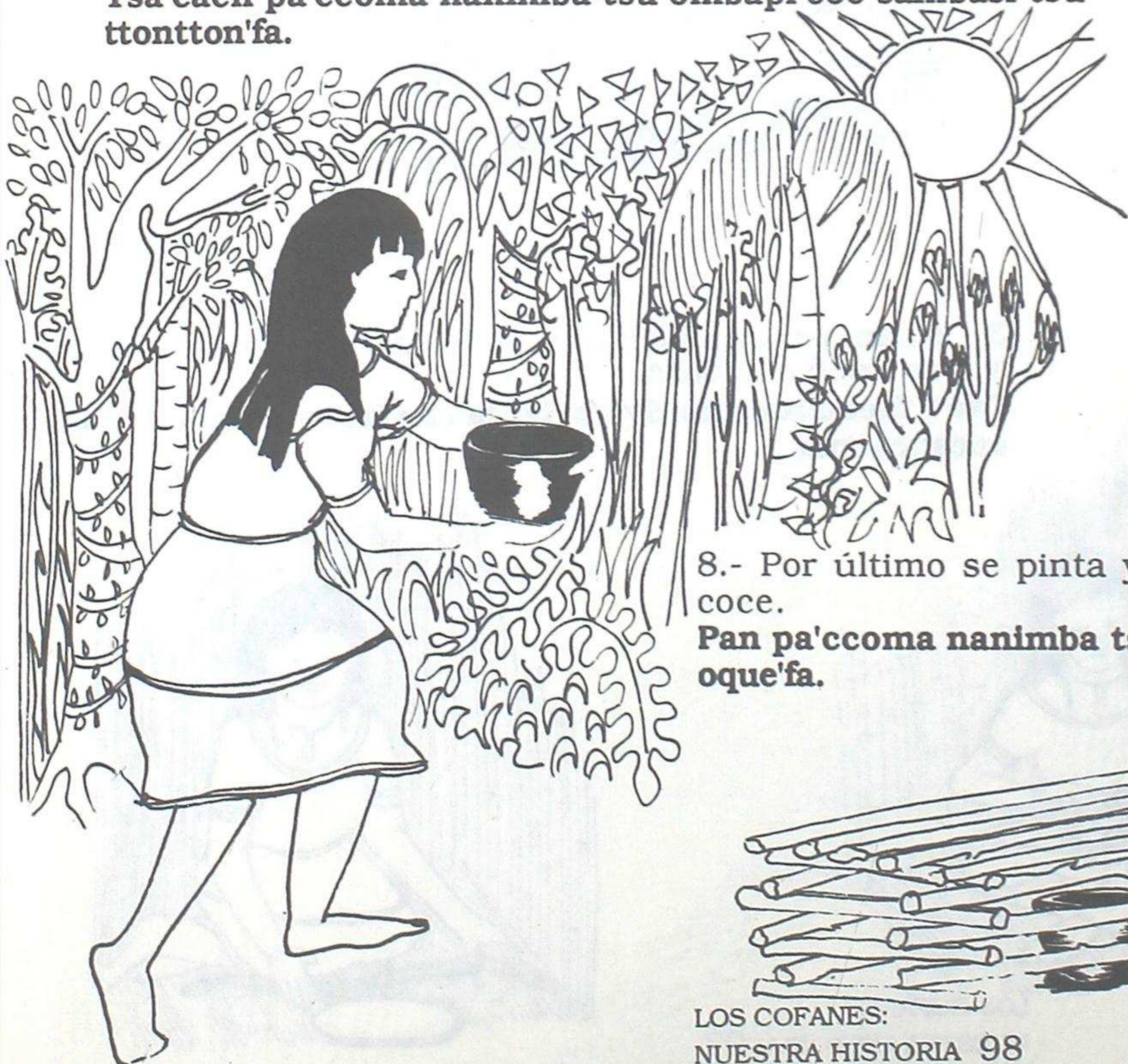
6.- Cuando la olla está pulida, se iguala el borde utilizando una espina de pescado.

Utufa'fa jeraco'nijan avu pañáen'chosa tsu'ttaiccu chhiyi foengaen'fa.



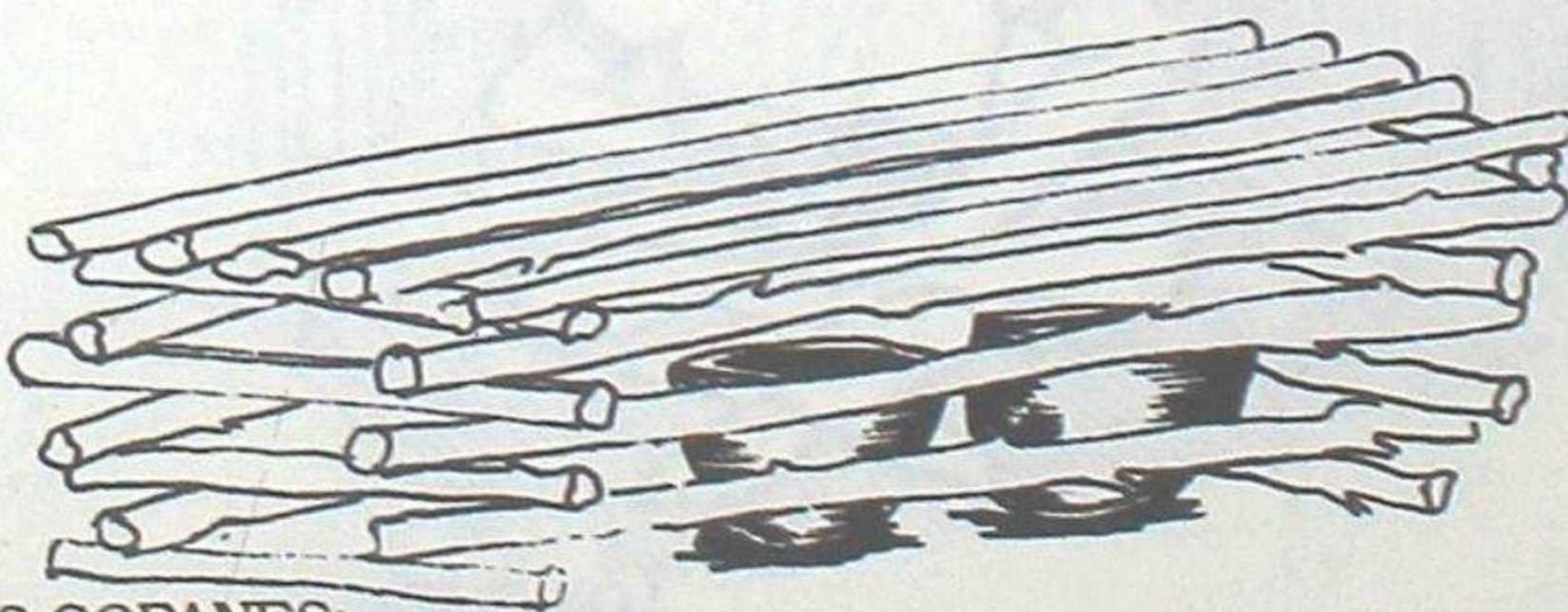
7.- Se le seca al sol y, una vez seca, con una pepa de coco se le pule.

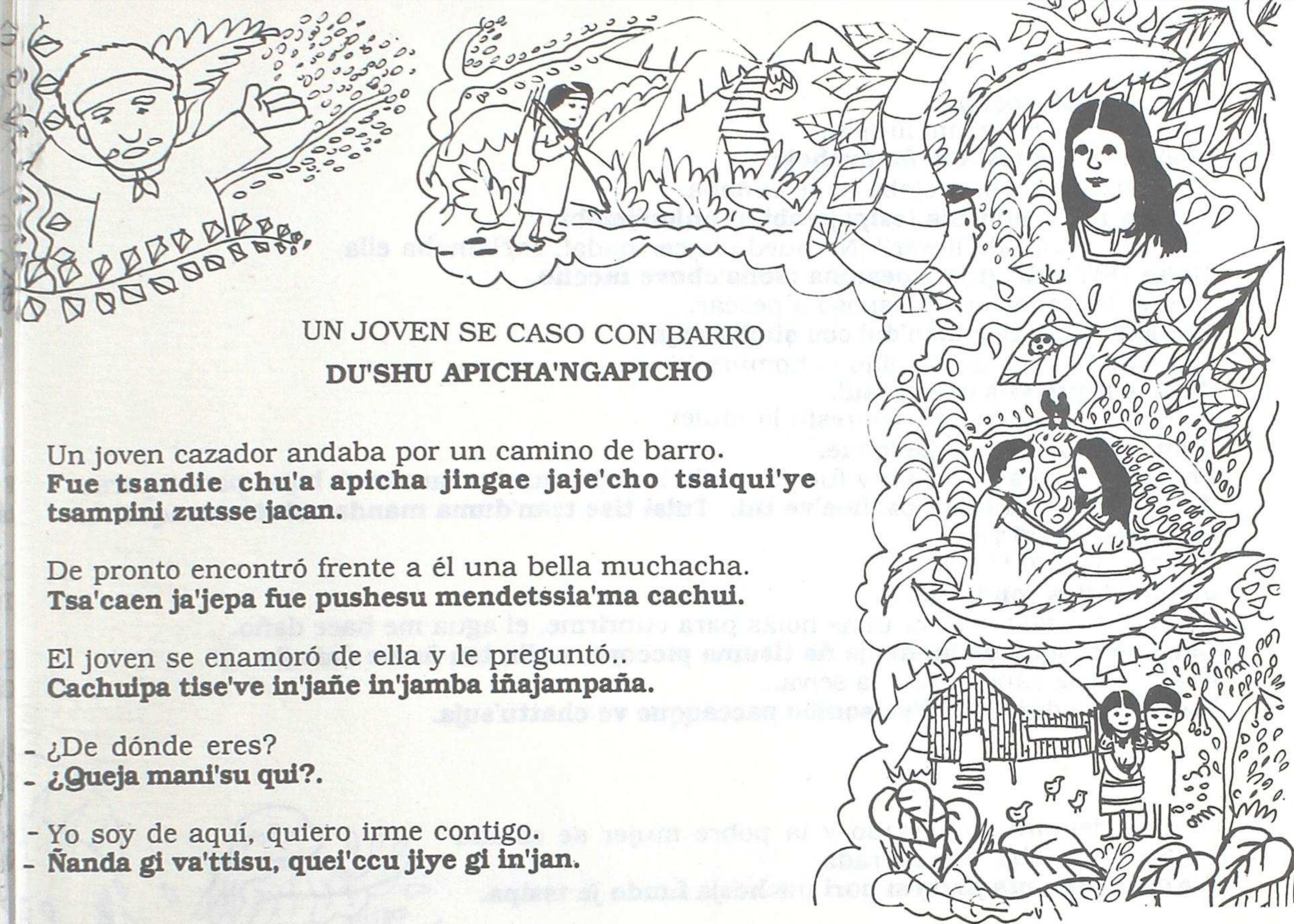
Tsa'caen pa'ccoma nanimba tsu ombapi'coe sambasi tsu ttontton'fa.



8.- Por último se pinta y una vez seca la pintura se le coce.

Pan pa'ccoma nanimba tsu tevoemba san'jamba tse'i tsu oque'fa.





UN JOVEN SE CASO CON BARRO DU'SHU APICHA'NGAPICHO

Un joven cazador andaba por un camino de barro.
**Fue tsandie chu'a apicha jingae jaje'cho tsaiqui'ye
tsampini zutsse jacan.**

De pronto encontró frente a él una bella muchacha.
Tsa'caen ja'jepa fue pushesu mendetssia'ma cachui.

El joven se enamoró de ella y le preguntó..
Cachuipa tise've in'jañe in'jamba ñajampaña.

- ¿De dónde eres?
- **¿Queja mani'su qui?.**

- Yo soy de aquí, quiero irme contigo.
- **Ñanda gi va'ttisu, quel'ccu jiye gi in'jan.**

- Si, yo también quiero llevarte conmigo, pero voy donde mis padres y vuelvo a llevarte.

- **Ju, ña'qqe gi quema angaye in'jan, tsa'ma va'tti rondajeja ña yaya'mamanga condapa gi quema in'giya.**

En poco tiempo llegó donde sus padres y les dijo:

Jujú qquen su'fas: toequi pushesu can'jeni japa tisu tsaoni anga.

- Me encontré con una linda muchacha, allá en el camino de barro. Ella quiere venir conmigo y su nombre es barro.

- **Fue pushesu me'ndetssia'ma gi apicha jingae jaje'cho tsaiquima cachui. Tise iniseta tsu apicha tsa tsu ñai'ccu vani jiye in'jan.**

- Tráela para conocerla.

- **In'gaja ingi atteye**

Regresó donde estaba la muchacha y fueron a su casa.

Tsa'caen su'fasi toequi pushesu can'jeni japa tisu tsaoni

- Mis padres quieren conocerte, vamos a mi casa.

- **Ñayaya, ña mamatsu quema atteye in'jan'fa jingaña tsaoni jaye.**

Regresaron, y los padres recibieron con gusto a la muchacha.

Tsaoni' ji'fasi tsandiembe yaya tise mama'qqe avujapa tsa pushesuma ca'nia.

- Ven, puedes quedarte, le dijeron.

- **Jipa ingi'ccu can'jenjan.**

Ella vivió con el joven tres o cuatro meses.

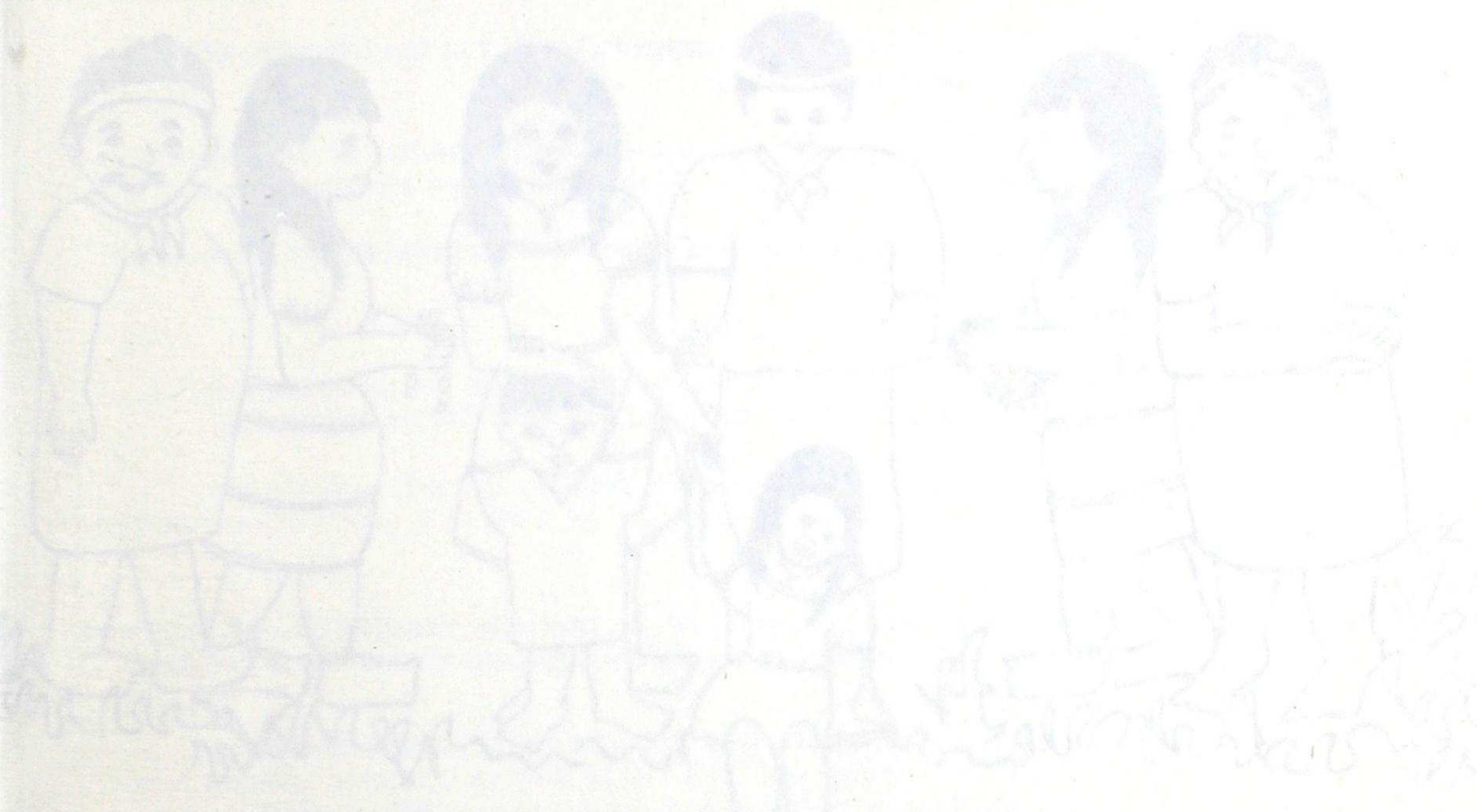
Pushesuja tise'ma i'cho tsandie'ccu 3 ó 4 ccovuquia'caen can'jem.

Sabía hacer muchas ollas de barro y las llenaba de chicha para su esposo...

Tsa pushesuja tsai'mbitssi apive pi'piye atesu tsanga tsu tise tsan'dumbeja tsetse'pama ccutsian'jen.

- Debes venir cansado, toma un poco de chicha, decía ella.

- **Qquipoe'su pata ti qui jimbi va, tse tse'pama cu'ja.**



LA ORGANIZACION COFAN

A'INDECCU BOPA IN'JAN'CHO

El presente es un informe de actividades y acciones realizadas en el marco de la organización COFAN, en el territorio de...

La organización COFAN, formada por mujeres, niños y niñas, tiene como objetivo...

En el marco de esta organización, los niños y niñas han participado en diversas actividades...

El presente informe tiene como finalidad informar sobre las acciones realizadas...

En el marco de la organización COFAN, se han realizado diversas actividades...

El presente informe tiene como finalidad informar sobre las acciones realizadas...

En el marco de la organización COFAN, se han realizado diversas actividades...

El presente informe tiene como finalidad informar sobre las acciones realizadas...

En el marco de la organización COFAN, se han realizado diversas actividades...

El presente informe tiene como finalidad informar sobre las acciones realizadas...



LA ORGANIZACION COFAN A'INDECCU BOPA IN'JAN'CHO

Antiguamente los cofanes vivíamos dispersos, y nuestra organización estaba basada en la familia y en el uso de nuestro territorio.

Tayopiya gi a'indeccuja attufaccopa canse'fa. Ingi foe etti'su naccu bopa in'jan'cho ta tsu tisu'supa naccuyi ma'caen tsoñe in'jan'cho.

Las familias eran grandes, formadas por abuelos, padres e hijos.

Foe tsa'oni tsu injantssi canse'fa. Nane yaya ccashe'ye, yaya' dushundeccu'qqe tsu can'jen'fa.

Dentro de esta organización los viejos y los curacas eran muy respetados y eran los que guiaban al pueblo.

Tsa in'jan'cho tsu ccashe'ye tsambi'ta coragandecuma pañamba canse'cho, tsendeccu tsu pa'cco a'ima angacan'fa.

Con la llegada de los blancos y los mestizos, nuestra organización cambió.....

Tsa'caen canse'cho tsu cocamandeccu bosi tise'pa canse'choma cambian'fa....

Nos vimos obligados a vivir en centros poblados.

Ma'caen tisu andema tsoña'chove in'jamba gi canse'fa.

Nuestras autoridades fueron modificadas; se nos impuso el cambio y otras autoridades como el presidente y el vicepresidente de la comuna.

Cocamandeccuja ingi nasundecuma pasaemba ja'ñojan cabildove somboen'fa.

Ahora estamos organizados en 5 comunas: Duvuno, Zábalo, Sinangüé, Chandía na'en y Dureno.

Ja'ñonda gi aindeccuja 5 comuna bopa faengae in'janfa, tsa tsu Dovuno, Zábalo, Sinangüé, Chandía Na'en, toya'caen Doreno.

En cada una de las comunidades tenemos un cabildo, formado por un presidente, vicepresidente, secretario y tesorero. Realizamos asambleas en cada comuna, con la participación de todos.

Poi andeni gi tisu'pa na'suve a'mbian fa, Presidente, Vicepresidente, Secretario, toya'caen Tesorerove.

En estas asambleas se discuten y resuelven los problemas de las comunidades.

Tsa'caen bopa afacopa gi tisu'pa andene ma'caen vanajen'choma tansian'fa.

Los cabildos son los encargados de ver por el adelanto de cada una de las comunas, resolver problemas, organizar mingas de trabajo y representarnos frente a otras organizaciones e instituciones.

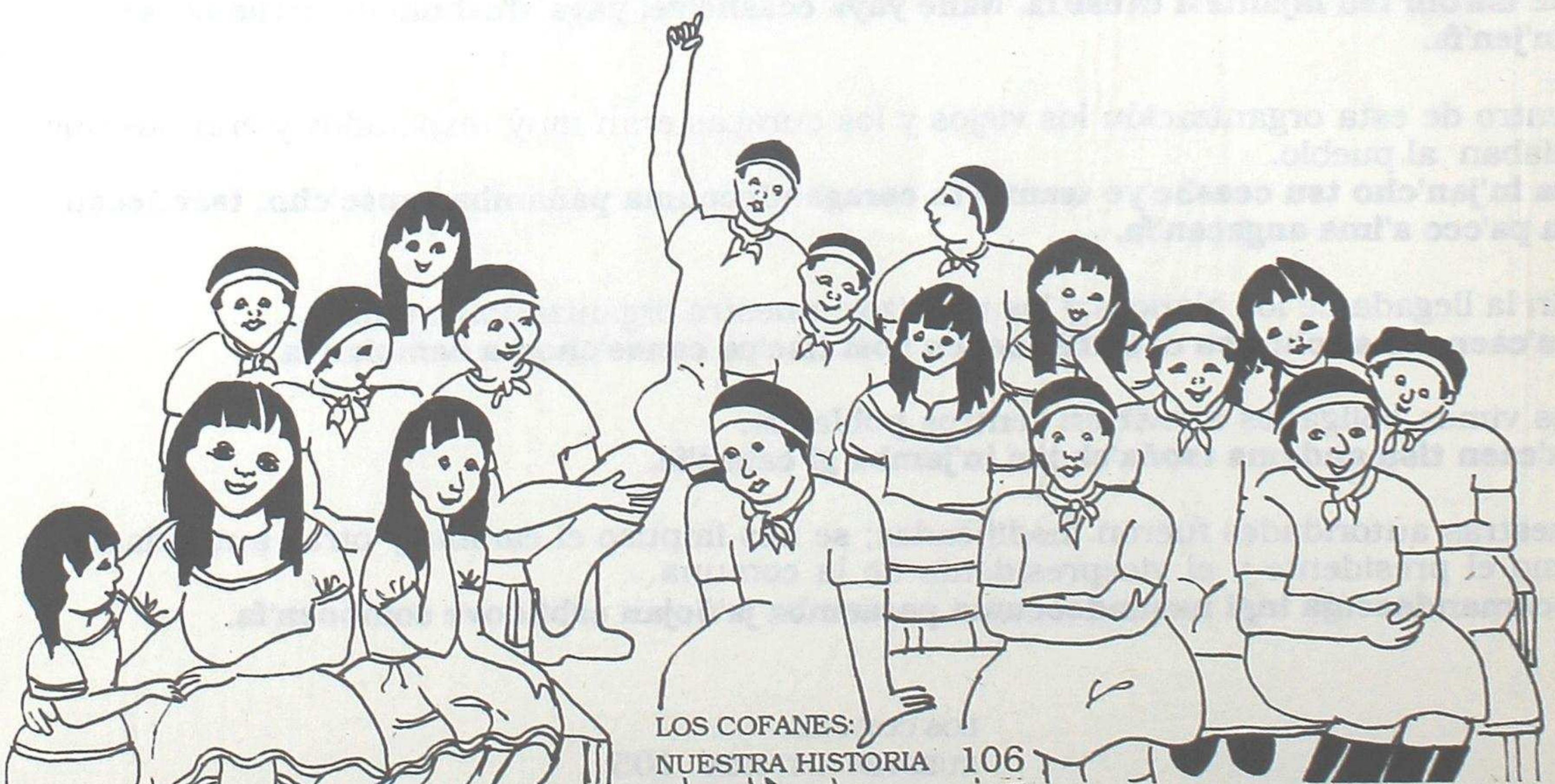
Poi cabildondeccu tsu tisu'pa andema cañajem'fa, ma'caen vanajen'choma tansiañe, ma'caen mingama semoeñe toya'caen fuesu bo'chonga japa tisu andene condaye, jongoesu ñajan'chove tsoñe.

Las cinco comunas están organizadas en la Asociación de Comunidades Indígenas de la Nacionalidad Cofán, (ACOINCO); la misma que está afiliada a la Confederación de Nacionalidades Indígenas de la Amazonía Ecuatoriana, (CONFENIAE), y a la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador, (CONAIE).

5 comuna faen'gae bo'cho tsu Asociación de Comunidades Indígenas Cofanes (ACOINCO). Tsa ta tsu CONFENIAE, toya'caen CONAIE, jin'choni faen'gae jin.

La ACOINCO se creó para defender nuestros derechos al territorio, a nuestra cultura y a la educación de nuestros hijos.

A'indeccu ta gi tisu'pa comunanga bopa canse'fa, tsa'ma maquita gi faesu bo'chonga'que ja'jefa.



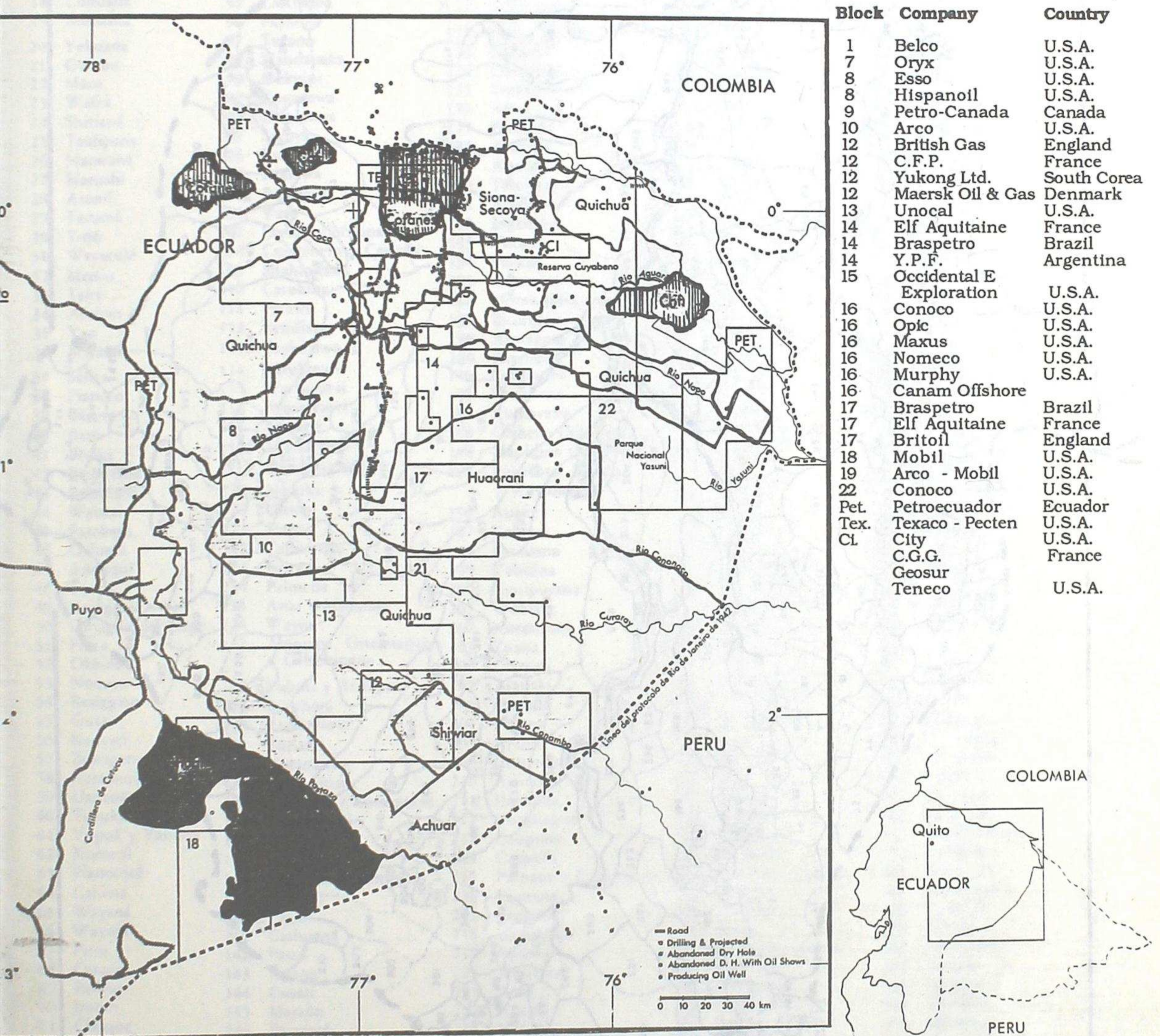
ANEXO

MAPA ÉTNICO DE LA AMAZONIA ECUATORIANA
CON LA DISTRIBUCIÓN DE LOS BLOQUES
PETROLEROS

FE DE ERRATAS

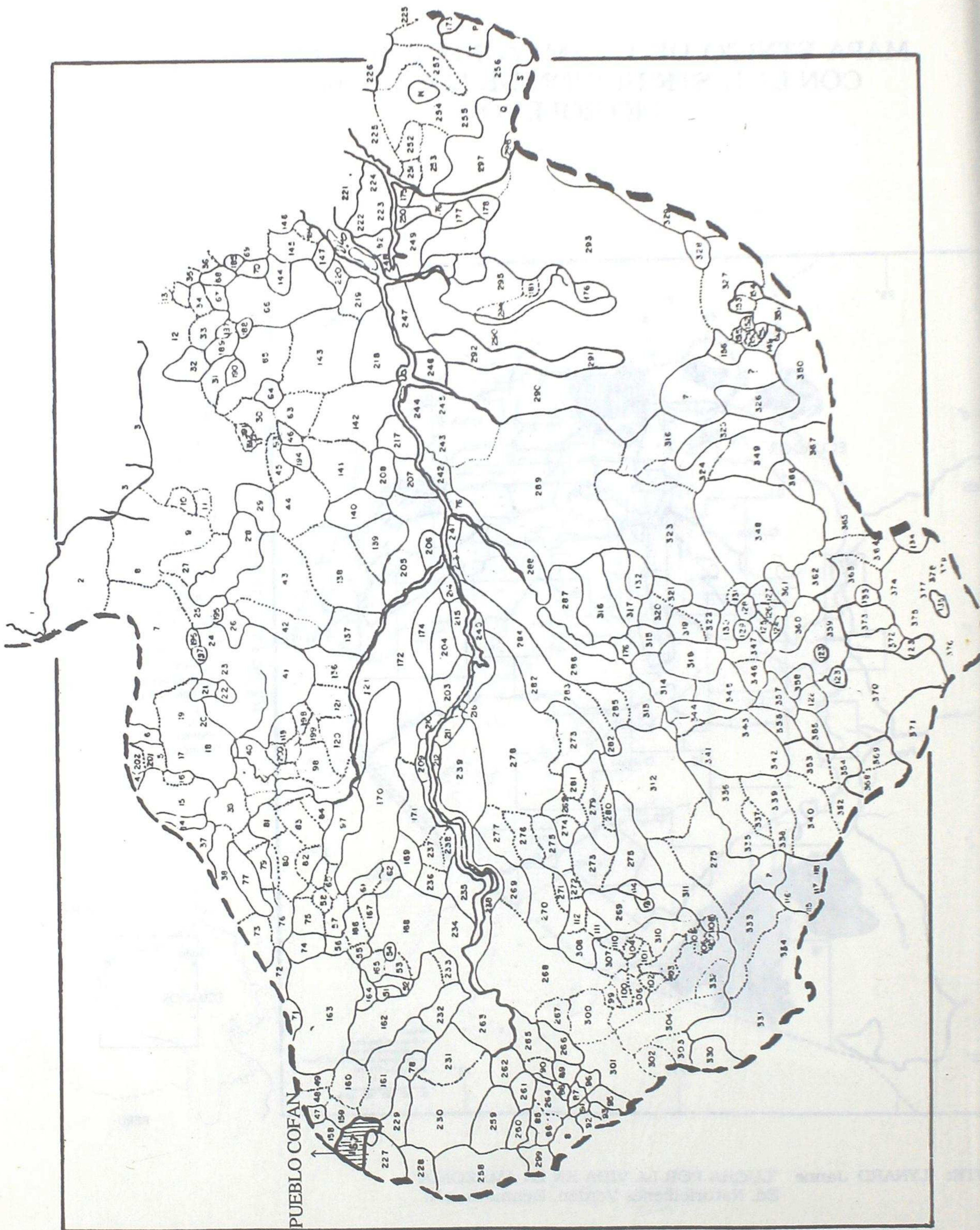
página	dice	debe decir
contraportada	Esta destinado	Está destinado
contenido	Sinangue	Sinangüé
contenido	Zabalo	Zábalo
introducción	tranformación	transformación
55	Para legalizar ésta,	Para legalizar la tierra, el IERAC
	pedía a los...	pedía a los...
55	préstam	préstamos
56	cosorsio	consorcio

MAPA ETNICO DE LA AMAZONIA ECUATORIANA CON LA DISTRIBUCION DE LOS BLOQUES PETROLEROS



NOTE: LYNARD Janne "LUCHA POR LA VIDA EN LA AMAZONIA"
Ed. Naturfolkenes Verden, Denmark, s/f.

PUEBLOS DE LA AMAZONIA



1	Warau	78	Awishiri	153	Yarumá	230	Andoa	308	Tucundiopa
2	Guayano	79	Adzaneni	154	Arawine	231	Iquito	309	Yaminawa
3	Arawak	80	Ipeka-Siusí	155	Camayura	232	Coto	310	Cashinawa
4	Mapoyes	81	Uarekeiia	156	Manitsauá	233	Orejón	311	Maniteneiri
5	Yauarana	82	Tariana	157	Cofan	234	Yagua	312	Ipunirá
6	Wauruwadu	83	Katapolirani	158	Kamsa	235	Tucuna	313	Pama
7	Camarcotó	84	Karútana	159	Siona	236	Uainamá	314	Caritiana
8	Ingaricó	85	Cahuapana	160	Macaguaje	237	Jumaná	315	Bocas Pretas
9	Patamona	86	Chayavita	161	Pioje	238	Pasé	316	Parintintin
10	Acuria	87	Muniche	162	Witote	239	Marawa	317	Torá
11	Chokoi	88	Cocamilla	163	Carijona	240	Soliman	318	Arikem
12	Galibi	89	Mayoruna	164	Andoke	241	Zurina	319	Jarú
13	Aricari	90	Aguano	165	Muinane	242	Zapucaya	320	Ramarama
14	Maipuri	91	Lamas	166	Matapí	243	Andirá	321	Itogapuk
15	Piaroa	92	Tabalosa	167	Yukuna	244	Maragua	322	Urupa
16	Maco	93	Sapazo	168	Mirafña (Bora)	245	Arapium	323	Tupí-Cawahib
17	Oekuana	94	Amasifuin	169	Yuri	246	Tapajos	324	Apiacá
18	Cunuana	95	Cascoaso	170	Macú	247	Coaní	325	Tapanyana
19	Ihuruana	96	Payanso	171	Cayuishana	248	Pauri	326	Cayabí
20	Yekuana	97	Tucano	172	Pasé y Manao	249	Pacaja	327	Suyá
21	Guinau	98	Mandauaka	173	Gamella	250	Jacundá	328	Tapirapé
22	Mácu	99	Nukuini	174	Curanaue	251	Guarayá	329	Javajé
23	Waíka	100	Cuyanawa	175	Tocantin	252	Turiwara	330	Amuesha
24	Shirianá	101	Shipinawa	176	Arara	253	Amanayé	362	Pauserna
25	Taulipany	102	Sacuya	177	Paracafá	254	Tembé	363	Paiconeca
26	Maracaná	103	Saninawa	178	Anambé	255	Guajá	364	Saraveca
27	Macushí	104	Ararawa	179	Aracajú	256	Guajajara	365	Cozárini
28	Aroníi	105	Pacanawa	180	Taconyapé	257	Urubú	366	Iranxé
29	Tarumá	106	Yura	181	Arupai	258	Jíbaro	367	Cashiniti
30	Tirió	107	Espinó y Marinawa	182	Ingahyba	259	Murato	368	Moserén
31	Wayaculé	108	Cujigeneiri y Catiana	183	Tucuyú	260	Maynas	369	Chiman
32	Mersiu	109	Shahindawa	184	Palicur	261	Omurana	370	Mojos
33	Taira	110	Catukina	185	Curucuan	262	Urarina	371	Yuracaré
34	Acokwa	111	Parawa	186	Norak (Nourage)	263	Yameo	372	Guarayú
35	Yao	112	Bendiapa	187	Emirillon	264	Xebero	373	Chapacura
36	Maraón	113	Tushinawa	188	Armagoto	265	Cutinana	374	Manasi
37	Sáliva	114	Catukinarú	189	Aramishó	266	Cocama	375	Pifocó
38	Piapoco	115	Wachipacri	190	Comayana	267	Mayo	376	Tamacoci
39	Bániva	116	Amarakacri	191	Urukúena	268	Maruba	377	Churupa
40	Baré	117	Arasaeri	192	Kumayena	269	Culino	378	Tao
41	Waíka	118	Tuyoneri (de Nordenskiöld)	193	Chikena (Sikiana)	270	Uaraycú	379	Pefioqui
42	Paushiana			194	Mapidian (Maopitian)	271	Cuniba	380	Moyobamba
43	Parauiana	119	Mauaka	195	Purukoto, Sapara y Wayumara	272	Tawari	381	Araparutíwa
44	Waiwai	120	Uirina	196	Auaké	273	Catukino	382	Kukóekamekra
45	Parokoto	121	Manao	197	Kaliana	274	Araua	383	Krêyé de Cajuapára
46	Dalumá	122	Canichana	198	Barauana	275	Canamari	384	Pukóbye
47	Andaquí	123	Sirionó	199	Yabaána	276	Burué	385	Kre'púmkateye
48	Tama	124	Palmella	200	Cunipusana	277	Catuquina	331	Campa
49	Coreguaje	125	Arua y Marurap	201	Wokiare	278	Catawishi	332	Nocaman
50	Omagua del Napc	126	Wayoro	202	Kurasikana	279	Yamamadi	333	Piro
51	Fitita	127	Amniapa, Guaratagaja y Cabishinana	203	Zuana	280	Sewacu	334	Machiganga
52	Okaina			204	Cauauri	281	Sipo	335	Araona
53	Nonuya	128	Yabuti y Aricapu	205	Arauaki	282	Yubery	336	Capechene
54	Resíggaro	129	Puruborá	206	Tarumá	283	Paumary	337	Mabenaro
55	Guarú	130	Kepikiriwat	207	Pariqui	284	Puru-Purú	338	Caviña
56	Kauyari	131	Tuparí	208	Apotó	285	Pamana	339	Toromona
57	Buhágana y Tsolá	132	Matanawí	209	Curuzitari	286	Yuma	340	Tiatinagua
58	Karapaná	133	Curuminaca	210	Aizuaré	287	Pirahá	341	Pacaguara
59	Uanana y Uaikana	134	Covareca y Curacaneca	211	Ibanoma	288	Itari	342	Capuibo
60	Tuyuka y Desana	135	Gorgotoqui	212	Yurimagua	289	Mundurucú	343	Chacobo
61	Yupuá y Yahúna	136	Carahiahy	213	Caupuna	290	Cayapó	344	Caripuná
62	Kueretú	137	Uaranacoacena	214	Capueni	291	Curuaya	345	Pacahasnovas
63	Pianocotó	138	Crishaná (Uahmirí)	215	Pacoana y Caraguana	292	Shipaya	346	Cumana
64	Caliana	139	Boanarí	216	Paguana	293	Northern Cayapó	347	Huanyam
65	Wayaná	140	Tagari	217	Conoduri	294	Yuruna	348	Nambicuara
66	Wayapí	141	Cashuená	218	Uaraguaçu	295	Asurini	349	Cawahib
67	Piriu	142	Pauxí	219	Apurui	296	Parirí	350	Bakairí
68	Carane	143	Aparáí	220	Tocuyenc	297	Western Gaviões	351	Nahukwa
69	Palicur	144	Cusari	221	Aruá	298	Apinayé	352	Takana
70	Irutan	145	Maraón	222	Anajá	299	Aguaruna	353	Maropa
71	Choque	146	Paracotó	223	Mapua	300	Capanawa	354	Chirigua
72	Guayabero	147	Macapá	224	Joanes	301	Setebo	355	Movima
73	Caberre	148	Mehinacu	225	Tupinambá	302	Shipibo	356	Cayuvava
74	Macú	149	Waura	226	Teremembé	303	Cashibo	357	Moré
75	Cubeo	150	Yaulapiti y Custenau	227	Quijo	304	Conibo	358	Itonama
76	Kuati	151	Auctó	228	Canelos	305	Amahuaca	359	Bauré
77	Puinave	152	Trumaí	229	Sabela	306	Remo	360	San Simoniano
						307	Nawa	361	Huari

Los "Cofanes nuestra historia" es una cartilla que entrega información general sobre uno de los pueblos indígenas de la Amazonía ecuatoriana menos conocido. Es un material histórico, enriquecido por leyendas recuperadas por los propios cofanes. Esta destinado fundamentalmente al pueblo cofán y al movimiento indígena nacional y regional; pero con seguridad servirá, como un medio de consulta para todos aquellos interesados en el pasado, presente y futuro de los pueblos indígenas amazónicos.

La riqueza de su contenido, está dada por el hecho, de que fue elaborada en talleres participativos, entre la Asociación de Comunidades Indígenas de la Nacionalidad Cofán (ACOINCO) y el Centro de Documentación e Información de los Movimientos Sociales del Ecuador (CEDIME). Esto lo convierte en un material investigado y trabajado por el propio pueblo, poniendo fin a esa etapa, en la que "otros" escribían sobre los indígenas.



CENTRO
DE DOCUMENTACION
E INFORMACION DE LOS
MOVIMIENTOS SOCIALES DEL ECUADOR